叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 关于瘟疫传染及其(a Short Discourse Concerning Pestilential) 000001

2. 关于瘟疫传染及其(a Short Discourse Concerning Pestilential) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

关于瘟疫传染及其(A Short Discourse Concerning Pestilential)

[ðɪs] ['kʌvər] [wʌz; wəz] [prə'du:st] [baɪ] [ðə; ði] [træn'skraɪbər]
This **cover** **was** **produced** **by** **the** **Transcriber**
这 覆盖 曾是 生产 经过 这 转录员

此封面由转录员制作

[ænd; ənd] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [doʊ'meɪn] .
and **is** **in** **the** **public** **domain** **.**
和 是 在 这 民众 领域 .

并且属于公共领域。

[aɪ]
I
我

我

[ə; eɪ] [ʃɔ:rt]
A **SHORT**
一个 短的

简短

['dɪskɔ:rs]
DISCOURSE
话语

论述

[kən'sɜ:rnɪŋ]
CONCERNING
有关

有关

[ˌpestɪ'lenʃ(ə)l] [kən'teɪdʒən] ,
Pestilential **Contagion** **,**
瘟疫 传染 ,

瘟疫传染,

[ænd; ənd] [ðə; ði]
AND **THE**
和 这

以及

['meθədz]
METHODS
方法

方法

[tu:; tə] [bi:; bi] [ju:st] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'ti:] .
To **be** **used** **to** **Prevent** **it** **.**
到 是 用过的 到 防止 它 .

用于预防。

[baɪ] ['ritʃəd] [mi:d] , [em] . [di:] .
By **RICHARD** **MEAD** **,** **M** **.** **D** **.**
经过 理查德 蜂蜜酒 , M . D .

作者：理查德·米德医学博士

['feloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [fɪ'zɪʃnz]
Fellow **of** **the** **College** **of** **Physicians**
同伴 的 这 大学 的 医生

内科医师学会会员

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti] .
and **of** **the** **Royal** **Society** **.**
和 的 这 皇家 社会 .

以及皇家学会。

['lʌndən] :
LONDON **:**
伦敦 :

伦敦:

['prɪntɪd] [fɔːr; fər][sæm] . ['bʌkli] [ɪn][eɪ'menˌɑː'men] - ['kɔːrnər] , [ænd; ənd]
Printed **for** **Sam** **.** **Buckley** **in** **Amen** **-** **Corner** **,** **and**
打印 为了 山姆 . 巴克利 在 阿门 - 角落 , 和

为 Sam Buckley 在 Amen-Corner 印刷，

[rælf; reɪf] [smɪθ] [æt; ət][ðə; ði] ['rɔɪəl] - [ɪks'tʃeɪndʒ] , - .
Ralph **Smith** **at** **the** **Royal** **-** **Exchange** **,** **1720** **.**
拉尔夫 史密斯 在 这 皇家 - 交换 , - .

拉尔夫·史密斯在皇家交易所，1720 年。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[tuː; tə][ðə; ði]
TO **THE**
到 这

到

[raɪt] ['ɑːnərəb(ə)l]
Right **Honourable**
正确的 尊敬的

尊敬的阁下

[dʒeɪmz] ['krægz] , [ɛs'kwɑɪər] ;
James **Craggs** **,** **Esq** **;**
詹姆斯 克拉格斯 , 先生 ;

詹姆斯·克拉格斯先生;

[wʌn] [ʌv; əv]
ONE **OF**
一 的

之一

[hɪz; ɪz]['mædʒistiz]['prɪnsəp(ə)l]
His **Majesties** **principal**
他的 陛下 主要的

陛下校长

['sekrətəriz] [ʌv; əv] [steɪt] .
Secretaries **of** **State** **.**
秘书 的 状态 .

国务卿。

[sɜːr] ,
SIR **,**
先生 ,

先生，

[aɪ][moʊst] ['hʌmbli] ['ɔːfər] [tuː; tə][juː; jʊ][maɪ] [θɔːts] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [prɪ'venʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

I	Most	humbly	offer	to	You	my	Thoughts	concerning	the	Prevention	of	the
我	最多	谦卑地	提供	到	你	我的	想法	有关	这	预防	的	这

[pleɪg] ,

Plague	,
瘟疫	,

我谨向您提出我关于预防瘟疫的一些想法，

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][pʊt] [tə'geðər]

which	I	have	put	together
哪个	我	有	放	一起

我整理好了

[ˌaɪ 'viː]

IV
第四

第四

[baɪ][jʊr; jər] [kə'mænd] .

by	your	Command	.
经过	你的	命令	.

遵命。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə]['sɪgnɪfaɪ][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɪn][hɪz; ɪz] -

As	soon	as	you	was	pleased	to	signify	to	me	,	in	his	Majestie's
作为	很快	作为	你	曾是	高兴	到	表示	到	我	,	在	他的	-

['æbsəns] ;

Absence	;
缺席	;

您一旦乐意向我表明，趁着陛下不在；

[ðæt] [ðer; ðər] ['eksələnsiːz] [ðə; ði] [lɔːds] [d'ʒʌstɪsɪz] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pʌblɪk]

that	their	Excellencies	the	Lords	Justices	thought	it	necessary	for	the	Publick
那	他们的	阁下	这	领主	法官们	想法	它	必要的	为了	这	公众

['seɪfti] ,

Safety	,
安全	,

各位大法官阁下认为，为了公共安全，有必要这样做。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪknəs] [naʊ] [ɪn] [fræns] ,

upon	the	Account	of	the	Sickness	now	in	France	,
之上	这	帐户	的	这	疾病	现在	在	法国	,

鉴于目前法国的疫情，

[ðæt] ['prɑːpər][də'rekʃ(ə)nz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [drɔːn] [ʌp][tuː; tə] [dɪ'fend] ['aʊər; ɑːr] [selvz] [frʌm; frəm] [sʌtʃ]

that	proper	Directions	should	be	drawn	up	to	defend	our	selves	from	such
那	恰当的	方向	应该	是	绘制	向上	到	保卫	我们的	自我	从	这样的

[ə; eɪ][kə'læməti] ;

a	Calamity	;
一个	灾害	;

应当制定适当的指导方针，以保护我们免受此类灾难的侵害；

[aɪ][moʊst] ['redɪli] [ˌʌndər'tʊk] [ðə; ði][tæsk] , [ðoʊ] [ə'pɑːn] [ʃɔːrt] ['wɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l]

I	most	readily	undertook	the	Task	,	though	upon	short	Warning	,	and	with	little
我	最多	容易	承担	这	任务	,	尽管	之上	短的	警告	,	和	和	小的

['liːʒər] :

Leisure	:
闲暇	:

虽然时间仓促，几乎没有空闲，但我欣然接受了这项任务：

[aɪ][hæv; həv] ['ðerfɔ:r] ['ræðər] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['hedz] [ʌv; əv] ['kɔ:ʃ(ə)n] ,

I	have	therefore	rather	put	down	the	principal	Heads	of	Caution	,
我	有	所以	相当	放	向下	这	主要的	头部	的	警告	,

因此，我更倾向于列出主要的注意事项，

[ðæn; ðən][ə; eɪ][set][ʌv; əv][də'rekʃ(ə)nz][ɪn][fɔ:rm] .

than	a	Set	of	Directions	in	Form	.
比	一个	放	的	方向	在	形式	.

而不是一套表格形式的操作指南。

[vi:]

V
V

V

[ðə; ði][fɜ:rst] , [wɪtʃ] [rɪ'leɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [pər'fɔ:rmɪŋ] - , & [si:] . [ju:; jʊ] ,

The	first	,	which	relate	to	the	performing	Quarentines	,	&	c	.	You	,
这	第一的	,	哪个	涉及	到	这	表演	-	,	&	c	.	你	,

第一点与执行隔离措施等有关。你，

[hu:] [ɑ:r; ər] ['pɜ:rfɪktli] [vɜ:rst] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['jʊrəp] ,

who	are	perfectly	versed	in	the	History	of	Europe	,
WHO	是	完美	精通	在	这	历史	的	欧洲	,

他们精通欧洲历史，

[wɪl] [si:] [ɑ:r; ər] [əgrɛəbəl] [tu:; tə] [wʌt] [ɪz] ['præktɪst] [ɪn] ['ʌðər] ['kʌntriz] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [nu:]

will	see	are	agreable	to	what	is	practised	in	other	Countries	,	with	some	new
将要	看	是	令人愉快的	到	什么	是	已实践	在	其他	国家	,	和	一些	新的

[ˌregju'leɪʃ(ə)nz] .

Regulations	.
法规	.

我们将看到，这些做法与其他国家的做法一致，并制定了一些新的法规。

[ðə; ði][nekst] , [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [sə'presɪŋ] [ɪn'fekʃ(ə)n] [hɪr] ,

The	next	,	concerning	the	suppressing	Infection	here	,
这	下一个	,	有关	这	抑制	感染	这里	,

接下来，关于抑制感染的问题，

[ɑ:r; ər] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['meθədz] ['teɪkən][ɪn]['fɔ:rmər] [taɪmz] [ə'mʌŋ] [ˌju: 'es] ,

are	very	different	from	the	Methods	taken	in	former	Times	among	Us	,
是	非常	不同的	从	这	方法	已采取	在	以前的	《时代周刊》	之中	我们	,

与我们过去所采取的方法截然不同。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wʌt] [ðeɪ] ['kɑ:mənli] [du:] [ə'brɔ:d] :

and	from	what	they	commonly	Do	Abroad	:
和	从	什么	他们	通常	做	国外	:

以及他们通常在国外做的事情：

[bʌt; bət] , [aɪ] [pər'sweɪd] [maɪ][self] , [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [əgrɛəbəl] [tu:; tə] ['ri:z(ə)n] .

But	,	I	persuade	my	self	,	will	be	found	agreable	to	Reason	.
但	,	我	说服	我的	自己	,	将要	是	成立	令人愉快的	到	原因	.

但我相信，这终将符合理性。

['vaɪ, 'vi:]

VI
六年级

六

[aɪ][moʊst] ['hɑ:rtɪli] [wɪʃ] , [ðæt] [ðə; ði][waɪz] ['meʒərz] , [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [hæz; həz] [ɔ:l'redi] ['teɪkən] ,

I	most	heartily	wish	,	that	the	wise	Measures	,	the	Government	has	already	taken	,
我	最多	衷心地	希望	,	那	这	明智的	措施	,	这	政府	有	已经	已采取	,

我衷心希望，政府已经采取的明智措施，

[ænd; ənd] [wɪl] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] [teɪk] , [wɪð; wɪθ] [rɪ'gɑ:rd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['fɔ:rmər] [ʌv; əv] [ði:z] ,

and	will	continue	to	take	,	with	Regard	to	the	former	of	these	,
和	将要	继续	到	拿	,	和	看待	到	这	以前的	的	这些	,

并将继续就前述事项采取以下措施：

[meɪ] [meɪk] [ðə; ði] [ru:lz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lætər] [ʌn'nesəseri] : [haʊ'evər] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [fɪt] ,

may	make	the	Rules	about	the	latter	unnecessary	:	However	it	is	fit	,
可能	制作	这	规则	关于	这	后者	不必要	:	然而	它	是	合身	,

可能使有关后者的规则变得不必要：然而，它很合适，

[wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['ɔ:lweɪz] [prə'vaɪdɪd] [wɪð; wɪθ] ['prɑ:pər] [mi:nz] [ʌv; əv] [dɪ'fens] [ə'genst] [soʊ] ['terəb(ə)l]

we	should	be	always	provided	with	proper	Means	of	Defence	against	so	terrible
我们	应该	是	总是	假如	和	恰当的	方法	的	防御	反对	所以	糟糕的

[æn; ən] ['enəmi] .

an	Enemy	.
一个	敌人	.

我们应该始终拥有适当的防御手段来对抗如此可怕的敌人。

[meɪ] [ðɪs] [ʃɔ:rt] ['eseɪ] [bi:; bi] [rɪ'si:vd] [æz; əz] [wʌn] ['ɪnstəns] , [ə'mʌŋ] ['meni] ['ʌðər] , [ʌv; əv] [ðə; ði]

May	this	short	Essay	be	received	as	one	Instance	,	among	many	others	,	of	the
可能	这	短的	散文	是	已收到	作为	一	实例	,	之中	许多	其他的	,	的	这

[ker] ,

Care	,
关心	,

希望这篇短文能被视为关怀的众多例证之一。

[ju:; jʊ] ['ɔ:lweɪz] [ʃoʊ] [fɔ:r; fər] [jʊr; jər] ['kʌntri] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [ə; eɪ]

you	always	shew	for	Your	Country	;	and	as	a
你	总是	展示	为了	你的	国家	;	和	作为	一个

你总是为你的国家而战；而且作为一名

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ]

VII
七

第七章

['testɪmoʊni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [ɪ'sti:m] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['ɑ:nər]

Testimony	of	the	great	Esteem	and	Respect	,	with	which	I	have	the	Honour
见证	的	这	伟大的	尊重	和	尊重	,	和	哪个	我	有	这	荣誉

[tu:; tə] [bi:; bi] ,

to	be	,
到	是	,

我深感荣幸能享有如此崇高的敬意和尊重，特此作证。

[sɜ:r] ,

SIR	,
先生	,

先生，

[jʊr; jər] [moʊst] [ə'bi:diənt] ,

Your	most	obedient	,
你的	最多	听话	,

您最顺从的，

[moʊst] ['hʌmb(ə)l] ['sɜ:rvənt] ,

Most	humble	Servant	,
最多	谦逊的	仆人	,

最谦卑的仆人，

['noʊvɛm] . - . - .

Novemb	.	25	.	1720	.
十一月	.	-	.	-	.

1720年11月25日

[ɑːr] . [miːd] .
R . **Mead** .
拉 . 米德 .

R. 米德。

[ˌaɪˈɛks]
IX
第九章

第九章

[pɑːrt] [aɪ] .
PART **I** .
部分 我 .

第一部分。

[ʌv; əv][ðə; ði]
OF **THE**
的 这

的

[ˈneɪtʃər]
NATURE
自然

自然

[ʌv; əv]
OF
的

的

[kənˈteɪdʒən] .
CONTAGION .
传染 .

传染。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈriːznəblnəs] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈmeθəd] , [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [prəˈpoʊzd] [tuː; tə] [prɪˈvent]
That **the** **Reasonableness** **of** **any** **Method** , **which** **shall** **be** **proposed** **to** **prevent**
那 这 合理性 的 任何 方法 , 哪个 将 是 建议的 到 防止
[ðə; ði] [ˈspredɪŋ] [ʌv; əv] [kənˈteɪdʒəs] [dɪˈziːzɪz] ,
the **spreading** **of** **Contagious** **Diseases** ,
这 传播 的 传染性 疾病 ,

任何为防止传染病传播而提出的方案的合理性，

[meɪ] [ðə; ði] [ˈbetər] [əˈpɪr] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [ˈpremɪs] [ˈsʌmwʌt] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] [kənˈsɜːrnɪŋ]
may **the** **better** **appear** , **it** **is** **necessary** **to** **premise** **somewhat** **in** **general** **concerning**
可能 这 更好的 出现 , 它 是 必要的 到 前提 有些 在 一般的 有关
[kənˈteɪdʒən] ,
Contagion ,
传染 ,

为了更好地说明这一点，有必要对传染病做一些概括性的说明。

[eks]
X
X

X

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmænər] , [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ækts] .
and **the** **Manner** , **by** **which** **it** **acts** .
和 这 方式 , 经过 哪个 它 行为 .

以及它发挥作用的方式。

[kən'teɪdʒən][ɪz] ['prɔpəgeitid] [baɪ] [θriː] ['kɔːzɪz] , [ðə; ði] [er] ; [dɪ'ziːzd] ['pɝːsənz] ; [ænd; ənd] [gʊdz]

Contagion	**is**	**propagated**	**by**	**three**	**Causes**	**,**	**the**	**Air**	**;**	**Diseased**	**Persons**	**;**	**and**	**Goods**
传染	是	传播	经过	三	原因	,	这	空气	;	患病的	人	;	和	商品

[træns'pɔːtid] [frʌm; frəm] [ɪn'fektɪd] ['pleɪsɪz] .

transported	**from**	**infected**	**Places**	**.**
运输	从	已感染	地点	.

传染病的传播途径有三：空气；患病的人；以及从疫区运输的货物。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['ðerfɔːr] [fɜːrst][ɪn'kwaɪər] [wʌt] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [er] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðæt] [meɪks]

We	**shall**	**therefore**	**first**	**enquire**	**what**	**alteration**	**of**	**the**	**Air**	**it**	**is**	**,**	**that**	**makes**
我们	将	所以	第一的	查询	什么	改造	的	这	空气	它	是	,	那	制作

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn'fekʃəs] ;

it	**infectious**	**;**
它	传染性	;

因此，我们首先要探究是空气的哪一种变化使其具有传染性；

[ænd; ənd] [ðen] , [baɪ] [wʌt] [miːnz] [ˌaɪ 'tiː] [kə'mjuːnikeits] [ɪts] ['nɑːkʃəs] ['kwɑːlətɪ][tuː; tə] ['ʌðər] ['bɑːdɪz] .

and	**then**	**,**	**by**	**what**	**Means**	**it**	**communicates**	**its**	**noxious**	**Quality**	**to**	**other**	**Bodies**	**.**
和	然后	,	经过	什么	方法	它	沟通	它是	有害的	质量	到	其他	身体	.

然后，它通过什么方式将有害特性传递给其他物体?

[ðə; ði] ['einʃənt] [ænd; ənd][best] ['ɔːθəz] [ʌv; əv] ['fɪzɪk] ,

The	**ancientest**	**and**	**best**	**Authors**	**of**	**Physick**	**,**
这	最古老的	和	最好的	作者	的	医生	,

最古老、最优秀的医学著作作者

[huː] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntrɪ] [mɔːr] [ɪk'spoʊzd][tuː; tə] [ðiːz] [kə'læmitiz] [ðæn; ðən]['aʊərz] ,

who	**lived**	**in**	**a**	**Country**	**more**	**exposed**	**to**	**these**	**Calamities**	**than**	**ours**	**,**
WHO	居住地	在	一个	国家	更多的	裸露	到	这些	灾难	比	我们的	,

生活在一个比我们更容易遭受这些灾害的国家的人，

[əb'zɜːrvd] [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] , [wɪtʃ] [ˌpri'siːdid] [ˌpestɪ'lenʃ(ə)l] ['fiːvəz] ,

observed	**the**	**Constitution**	**of**	**the**	**Air**	**,**	**which**	**preceded**	**Pestilential**	**Fevers**	**,**
观察到	这	宪法	的	这	空气	,	哪个	之前	瘟疫	发烧	,

观察了先于瘟疫热的空气构成，

[tuː; tə][biː; bi] [greɪt] [hiːts] [ə'tendid] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [reɪn] [ænd; ənd] ['sʌðərli] ['waɪndz] [[wʌn]] :

to	**be**	**great**	**Heats**	**attended**	**with**	**much**	**Rain**	**and**	**Southerly**	**Winds**	**[**	**1**	**]**	**:**
到	是	伟大的	加热	参加	和	很多	雨	和	南风	风	[	1	]	:

精彩的比赛伴随着大量的雨水和南风[1]:

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [teɪks] [pər'tɪkjələr] ['noʊtɪs] ,

And	**one**	**of**	**Them**	**takes**	**particular**	**Notice**	**,**
和	一	的	他们	需要	特别的	注意	,

其中一人尤其注意到了这一点。

[ðæt] [noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mɔɪst] [ænd; ənd][hɑːt] ['temprəmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [brɪŋz] [ðə; ði]

that	**no**	**other**	**than**	**a**	**moist**	**and**	**hot**	**Temperament**	**of**	**the**	**Air**	**brings**	**the**
那	不	其他	比	一个	潮湿	和	热的	气质	的	这	空气	带来	这

[pleɪg] ;

Plague	**;**
瘟疫	;

只有潮湿炎热的空气才会传播瘟疫；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [duˈreɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ɪz][ðə; ði] ['meʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vaɪələns]

and	**that**	**the**	**Duration**	**of**	**this**	**Constitution**	**is**	**the**	**Measure**	**of**	**the**	**Violence**
和	那	这	期间	的	这	宪法	是	这	措施	的	这	暴力

[ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'stempər] [[ˌtuː'tuː]] .

of	**the**	**Distemper**	**[**	**2**	**]**	**.**
的	这	犬瘟热	[	2	]	.

并且，这部宪法的持续时间是衡量这场灾难严重程度的指标[2]。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
XI
十一

十一

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['sevrəl] ['kʌntriz] [kən'fə:mz] [ðɪs] [ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] ; [ɪn]['æfrɪkə]
The **Natural** **History** **of** **several** **Countries** **confirms** **this** **Observation** **;** **in** **Africa**
这 自然的 历史 的 一些 国家 确认 这 观察 ; 在 非洲
[pər'tɪkjələrli] ,
particularly **,**
特别 ,

多个国家的自然史证实了这一观察结果；尤其是在非洲，

[ɪf] ['ʃaʊɚz] [fɔ:l] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌltri] [hi:ts] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ][ænd; ənd] ['ɔ:gəst] , [ðə; ði] [pleɪg] [in'sju:z]
if **Showers** **fall** **during** **the** **sultry** **Heats** **of** **July** **and** **August** **,** **the** **Plague** **ensues**
如果 淋浴 落下 期间 这 闷热 加热 的 七月 和 八月 , 这 瘟疫 随之而来
[ˌðerə'pɑ:n] ,
thereupon **,**
于是 ,

如果在七八月份闷热的季节下雨，瘟疫就会随之而来。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌhu:soʊ'evər][ɪz] [ɪn'fektɪd] ['hɑ:rdli] [is'keips] [[θri:]] .
with **which** **whosoever** **is** **infected** **hardly** **escapes** **[** **3** **]** **.**
和 哪个 无论谁 是 已感染 几乎 逃脱 [3] .

凡是感染这种病毒的人，几乎都无法逃脱[3]。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪ'saɪdz] [bɪn] [ri'mɑ:kt] [ɪn][ɔ:l] [taɪmz] , [ðæt] [ðə; ði] [stɪŋks] [ʌv; əv] ['stægneitɪŋ]
It **has** **besides** **been** **remarked** **in** **all** **Times** **,** **that** **the** **Stinks** **of** **stagnating**
它 有 除了 到过 评论 在 全部 《时代周刊》 , 那 这 臭气熏天 的 停滞不前
['wɔ:tərz][ɪn][hɑ:t] ['weðər] ,
Waters **in** **hot** **Weather** **,**
沃特斯 在 热的 天气 ,

此外，自古以来人们就注意到，炎热天气下死水会散发恶臭。

['pju:trɪd] [ˌekshə'leɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜ:rθ] ; [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔ:l] , [ðə; ði] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ded]
putrid **Exhalations** **from** **the** **Earth** **;** **and** **above** **all** **,** **the** **Corruption** **of** **dead**
腐烂的 呼气 从 这 地球 ; 和 多于 全部 , 这 腐败 的 死的
['kɑ:kəsɪz] ['laɪɪŋ] ['ʌn'berid] ,
Carcasses **lying** **unburied** **,**
尸体 说谎 未掩埋的 ,

地球散发出的腐臭气息；尤其是无人掩埋的尸体的腐烂。

[hæv; həv] [ɔ'keɪʒənd] [ɪn'fekʃəs] [dɪ'zi:zɪz] .
have **occasioned** **infectious** **Diseases** **.**
有 引发 传染性 疾病 .

已引起传染病。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]
XII
十二

十二

[frʌm; frəm] [hens] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [kən'kɜ:rəns] [ʌv; əv] ['kɔ:zɪz] , [ðæt]
From **hence** **it** **appears** **to** **be** **a** **Concurrence** **of** **Causes** **,** **that**
从 因此 它 出现 到 是 一个 一致 的 原因 , 那
[prə'du:səz, prə'du:sɪz] [dɪ'zi:zɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ;
produces **Diseases** **of** **this** **Kind** **;**
产 疾病 的 这 种类 ;

由此看来，正是多种因素的共同作用导致了这类疾病的发生；

[wɪtʃ] [mʌst; məst][nɑːt]['oʊnli] [miːt] , [bʌt; bət][ɪg'zɜːrt][ðer; ðər] [fɔːrs] [tə'geðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

which	must	not	only	meet	,	but	exert	their	Force	together	for	a
哪个	必须	不是	仅有的	见面	,	但	发挥	他们的	力量	一起	为了	一个

[kən'sɪdərəb(ə)l][taɪm] .

considerable	time	.
大量	时间	.

它们不仅必须相遇，而且必须共同施力相当长一段时间。

[ænd; ənd] [wen] [ðɪs] ['hæpənz] , [ðer; ðər][fɜːrst] [ɪ'fekt] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv][stæg'neɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [er]

And	when	this	happens	,	their	first	effect	is	a	Degree	of	Stagnation	in	the	Air
和	什么时候	这	发生	,	他们的	第一的	影响	是	一个	程度	的	停滞	在	这	空气

,

,

,

当这种情况发生时，它们首先造成的后果是空气中出现一定程度的停滞。

[wɪtʃ] [ɪz]['æftərwərdz] ['fɑːloʊd] [baɪ] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌpjuːtrɪ'fækʃn] .

which	is	afterwards	followed	by	Corruption	and	Putrefaction	.
哪个	是	然后	随后	经过	腐败	和	腐败	.

随后便是腐败和腐烂。

[ænd; ənd][ə'pɑːn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðæt] [ðoʊz] ['kʌntriz] [ɑːr; ər] ['tʃiːfli] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [ðiːz]

And	upon	this	account	it	is	,	that	those	Countries	are	chiefly	liable	to	these
和	之上	这	帐户	它	是	,	那	那些	国家	是	主要	容易	到	这些

[kə'læmitiz] ,

Calamities	,
灾难	,

正因如此，这些国家才最容易遭受这些灾难。

[wer] [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] [hiːts] [ɑːr; ər]['veri] [greɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['weðər] [kən'tɪnjuːz] [lɔːŋ] [ɪn]

where	not	only	the	Heats	are	very	great	,	and	the	Weather	continues	long	in
在哪里	不是	仅有的	这	加热	是	非常	伟大的	,	和	这	天气	继续	长的	在

[ðə; ði] [seɪm] [steɪt] ;

the	same	State	;
这	相同的	状态	;

不仅那里气温很高，而且天气长时间保持同一状态；

[bʌt; bət][ðə; ði]['waɪndz] ([ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][baɪ]['moʊʃ(ə)n][tuː; tə]['pjʊrɪfaɪ][ðə; ði] [er]) [duː][nɑːt]

but	the	Winds	(	the	Use	of	which	is	by	Motion	to	purify	the	Air	)	do	not
但	这	风	(	这	使用	的	哪个	是	经过	运动	到	净化	这	空气	)	做	不是

[ʃɪft] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [soʊ]['ɔːf(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [duː][ɪn] ['nɔːrðərn] [k'laɪməts] .

shift	and	change	so	often	as	they	do	in	Northern	Climates	.
转移	和	改变	所以	经常	作为	他们	做	在	北方	气候	.

但是，这里的风（利用风的运动来净化空气）不像北方气候那样频繁地变化。

[ɪn'diːd] [pleɪgz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːstərn] [ænd; ənd] ['sʌðərn]

Indeed	Plagues	seem	to	be	of	the	Growth	of	the	Eastern	and	Southern
的确	瘟疫	似乎	到	是	的	这	生长	的	这	东	和	南方

事实上，瘟疫似乎是东方和南方扩张的结果。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

XIII
十三

十三

[pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

Parts	of	the	World	,
部分	的	这	世界	,

世界各地

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [trænz'mɪtɪd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm]['ɪntuː]['koʊldʒ] [k'laɪməts] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv]

and	to	be	transmitted	from	them	into	colder	Climates	by	the	Way	of
和	到	是	传输	从	他们	进入	更冷	气候	经过	这	方式	的

['kɑːmɜːrs] .

Commerce	.
商业	.

然后通过贸易途径从那里传播到气候较冷的地区。

[nɔːr][duː][aɪ] [θɪŋk] ,

Nor	do	I	think	,
也不	做	我	思考	,

我也不这么认为。

[ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['aɪlənd] [pər'tɪkjələrli] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [wʌn] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌpestɪ'lenʃ(ə)l] [dɪ'ziːz]

that	in	this	Island	particularly	there	is	any	one	Instance	of	a	Pestilential	Disease
那	在	这	岛	特别	那里	是	任何	一	实例	的	一个	瘟疫	疾病

[ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es][ʌv; əv] [greɪt] ['kɑːnsɪkwens] ;

among	us	of	great	Consequence	;
之中	我们	的	伟大的	结果	;

特别是本岛，若出现一例后果严重的瘟疫病例；

[wɪtʃ] [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [rɪ'siːv] [frʌm; frəm] ['ʌðər] [ɪn'fektɪd] ['pleɪsɪz] .

which	we	did	not	receive	from	other	infected	Places	.
哪个	我们	做过	不是	收到	从	其他	已感染	地点	.

我们没有从其他感染地区收到这些物质。

[ðɪs] [aɪ][ðə; ði] ['ræðər] ['menʃ(ə)n] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kɑːmən] [ə'pɪnjən] ,

This	I	the	rather	mention	,	because	it	is	a	common	Opinion	,
这	我	这	相当	提到	,	因为	它	是	一个	常见的	观点	,

我之所以更愿意提及这一点，是因为这是一种普遍的看法。

[ænd; ənd] ['prɔpəgeitid] [baɪ] ['ɔːθəz] [ʌv; əv] [greɪt] [neɪm] ,

and	propagated	by	Authors	of	great	Name	,
和	传播	经过	作者	的	伟大的	姓名	,

并由一些著名作者传播，

[ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['vɪzɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pleɪg] [wʌns][ɪn] - [ɔːr] - ['jɪrz] ;

that	we	are	usually	visited	with	the	Plague	once	in	30	or	40	Years	;
那	我们	是	通常	到访	和	这	瘟疫	一次	在	-	或者	-	年	;

我们通常每30到40年就会遭遇一次瘟疫；

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [mɪr] ['fænsi] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ['iːðər] [ɪn] ['riːz(ə)n] [ɔːr] [ɪk'spɪriəns] :

which	is	a	mere	Fancy	without	any	Foundation	either	in	Reason	or	Experience	:
哪个	是	一个	仅仅	想要	没有	任何	基础	任何一个	在	原因	或者	经验	:

这纯粹是毫无理性或经验依据的幻想：

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['piːp(ə)l] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'lɪvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði][səb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [sʌtʃ]

and	therefore	People	ought	to	be	delivered	from	the	Subjection	to	such
和	所以	人们	应该	到	是	发表	从	这	隶属	到	这样的

[veɪn] [fɪrz] .

vain	Fears	.
徒劳	恐惧	.

因此，人们应该摆脱这种无谓的恐惧。

[ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] , [ðoʊ] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] ['sevrəl] [stroʊks] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] , [jet]

On	the	contrary	,	though	we	have	had	several	Strokes	of	this	kind	,	yet
在	这	相反	,	尽管	我们	有	有	一些	笔画	的	这	种类	,	然而

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['instənsiz] [ʌv; əv]

there	are	Instances	of
那里	是	实例	的

相反，虽然我们经历过几次此类中风，但仍有一些例子

[ˌɛksˌaɪ'viː]
XIV
十四

十四

[bæd] [kən'teɪdʒən] [frʌm; frəm] [ə'brɔːd] ['biːɪŋ] [brɔːt] ['oʊvər][tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
bad **Contagions** **from** **abroad** **being** **brought** **over** **to** **us** **,**
坏的 传染病 从 国外 存在 带来 超过 到 我们 ,

国外的传染病被带入我们这里，

[wɪtʃ] [hæv; həv] [pruːvd] [les] [mə'lɪgnənt] [hɪr] [baɪ]['aʊər; ɑːr] [er] [nɑːt] ['biːɪŋ] [dɪ'spoʊzd][tuː; tə] [rɪ'siːv]
which **have** **proved** **less** **malignant** **here** **by** **our** **Air** **not** **being** **disposed** **to** **receive**
哪个 有 已证实 较少的 恶性 这里 经过 我们的 空气 不是 存在 处置 到 收到
[sʌtʃ] [im'preʃəns] .
such **Impressions** **.**
这样的 印象 .

由于我们的空气不易受到此类影响，因此这些影响在这里造成的危害较小。

[ðə; ði] ['swetɪŋ] ['sɪknəs] , [kɔːld] [ðə; ði]['sjuːdɔː]['æŋglɪkəs][ænd; ənd] ['febrɪs] [ɪ'femərə] [brɪ'tænɪkə] ,
The **Sweating** **Sickness** **,** **called** **the** **Sudor** **Anglicus** **and** **Febris** **Ephemera** **Britannica** **,**
这 出汗 疾病 , 称为 这 汗水 英国国教 和 发烧 蜉蝣 大英百科全书 ,

汗热病，又称 Sudor Anglicus 和 Febris Ephemera Britannica，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kɑːmənli] [θɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən][ɪts] [raɪz] [hɪr] ,
because **it** **was** **commonly** **thought** **to** **have** **taken** **its** **Rise** **here** **,**
因为 它 曾是 通常 想法 到 有 已采取 它是 上升 这里 ,

因为人们普遍认为它起源于此，

[wʌz; wəz][moʊst] ['prɑːbəbli] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːrən] [ə'rɪdʒən(ə)l] ,
was **most** **probably** **of** **a** **foreign** **Original** **,**
曾是 最多 大概 的 一个 外国的 原来的 ,

很可能是外国原版。

[ænd; ənd][noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [pleɪg] [ə'beɪt] [ɪn][ɪts] ['vaɪələns] [baɪ][ðə; ði][maɪld] ['temprəmənt]
and **no** **other** **than** **a** **Plague** **abated** **in** **its** **Violence** **by** **the** **mild** **Temperament**
和 不 其他 比 一个 瘟疫 减弱 在 它是 暴力 经过 这 温和的 气质
[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['klaɪmət] .
of **our** **Climate** **.**
的 我们的 气候 .

而这场瘟疫，由于我们温和的气候，其肆虐程度有所减弱。

[fɔːr; fər] , [wiː; wi] [lɜːrn] [frʌm; frəm]['hɪstɔ-iːz, 'hɪstriːz] , [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðɪs] [wʌz; wəz] [felt] [hɪr] ,
For **,** **we** **learn** **from** **Histories** **,** **that** **the** **first** **time** **this** **was** **felt** **here** **,**
为了 , 我们 学习 从 历史 , 那 这 第一的 时间 这 曾是 毛毡 这里 ,

因为我们从历史中得知，第一次感受到这种现象的时候，这里.....

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [kɪŋ] ['henri]
which **was** **in** **the** **Year** **1485** **,** **it** **began** **in** **the** **Army** **,** **with** **which** **King** **Henry**
哪个 曾是 在 这 年 - , 它 开始 在 这 军队 , 和 哪个 国王 亨利
[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VII **.**
七 .

那是在1485年，它始于军队，由亨利七世国王创立。

[keɪm] [frʌm; frəm] [fræns] , [ænd; ənd]['lændɪd][ɪn] [weɪlz] [[fɔːr]] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen]
came **from** **France** **,** **and** **landed** **in** **Wales** **[** **4** **]** **;** **and** **it** **was** **then**
来了 从 法国 , 和 登陆 在 威尔士 [4] ; 和 它 曾是 然后
[θɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [brɔːt]
thought **to** **have** **been** **brought**
想法 到 有 到过 带来

它来自法国，在威尔士登陆[4]；当时人们认为它是被带过来的。

['ɛks'viː]
XV
十五

十五

['ɪntuː] [fræns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['feɪməs] [siːdʒ] [ʌv; əv] [roʊdz] [baɪ][ðə; ði] ['tɜːks] [θriː][ɔːr][fɔːr] ['jɪrz]
into **France** **from** **the** **famous** **Siege** **of** **Rhodes** **by** **the** **Turks** **3** **or** **4** **Years**
进入 法国 从 这 著名的 围城 的 罗德岛 经过 这 土耳其人 3 或者 4 年
[bɪ'fɔːr] .
before **.**
前 .

三四年前，土耳其人围攻罗德岛，导致法国战败。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [rɪ'tɜːrn] , [wɪtʃ] [ðɪs] [hæz; həz] [meɪd] [sɪns] [ðæt] [taɪm] ; [tuː] , [vɪz] .
And **of** **the** **four** **Returns** **,** **which** **this** **has** **made** **since** **that** **Time** **;** **two** **,** **viz** **.**
和 的 这 四 返回 , 哪个 这 有 制成 自从 那 时间 ; 二 , 即 .

自那时以来，它已进行了四次回报；其中两次，即：

[ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] ['jɪrz] - , [ænd; ənd] - ,
those **in** **the** **Years** **1527** **,** **and** **1528** **,**
那些 在 这 年 - , 和 - ,

那些在1527年和1528年的人，

[meɪ] ['veri] ['dʒʌstli][biː; bi] [sə'spektɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pestɪləns] ,
may **very** **justly** **be** **suspected** **to** **have** **been** **owing** **to** **the** **Pestilence** **,**
可能 非常 公正地 是 怀疑 到 有 到过 欠款 到 这 瘟疫 ,

完全可以怀疑这是瘟疫造成的，

[wɪtʃ] [æt; ət] [ðoʊz] [taɪmz] [reɪdʒd][ɪn] ['ɪtəli] , [pər'tɪkjələrli] [æt; ət] ['flɔrəns] [ænd; ənd]['neɪpəlz] [[faɪv]]
which **at** **those** **Times** **raged** **in** **Italy** **,** **particularly** **at** **Florence** **and** **Naples** **[** **5** **]**
哪个 在 那些 《时代周刊》 愤怒 在 意大利 , 特别 在 佛罗伦萨 和 那不勒斯 [5]
.
:
.

当时，这种现象在意大利，特别是佛罗伦萨和那不勒斯，十分猖獗[5]。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər]['veri] ['prɑːbəbli][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['tɜːrkɪʃ] [ɪn'fekʃ(ə)n] .
And **the** **others** **were** **very** **probably** **from** **a** **Turkish** **Infection** **.**
和 这 其他的 是 非常 大概 从 一个 土耳其 感染 .

其余的很可能是土耳其人感染的。

[aɪ][kɔːl] [ðɪs] [dɪ'stempər] [ə; eɪ] [pleɪg] [wɪð; wɪθ] ['lesnd] [fɔːrs] ,
I **call** **this** **Distemper** **a** **Plague** **with** **lessened** **Force** **,**
我 称呼 这 犬瘟热 一个 瘟疫 和 减少 力量 ,

我称这种疾病为威力减弱的瘟疫。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] , [ðoʊ] [ɪn][ə; eɪ] [les] [dɪ'griː]
because **the** **Symptoms** **of** **it** **were** **of** **that** **kind** **,** **though** **in** **a** **less** **Degree**
因为 这 症状 的 它 是 的 那 种类 , 尽管 在 一个 较少的 程度
;
;
;

因为它的症状与之类似，虽然程度较轻；

[æz; əz] [greɪt] ['feɪntnəs] [ænd; ənd] [ɪn'kwaɪəˌtjuːd] , ['ɪnwərd] ['bɜːrnɪŋ] , [peɪn][ɪn][ðə; ði] [hed] ,
as **great** **Faintness** **and** **Inquietudes** **,** **inward** **Burning** **,** **Pain** **in** **the** **Head** **,**
作为 伟大的 模糊 和 不安 , 向内 燃烧 , 疼痛 在 这 头 ,

极度虚弱和不安，内心灼痛，头部疼痛，

[ə; eɪ] [dɪ'lɪrɪəm] & [si:] . [ɔ:l] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ə'kʌmpənid] [wɪð; wɪθ] [prə'fju:s] [swets] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

a	Delirium	&	c	.	All	which	were	accompanied	with	profuse	Sweats	,	and	the
一个	谵妄	&	c	.	全部	哪个	是	伴随	和	丰富的	汗水	,	和	这

[dɪ'zi:z] ['læstɪd] [bʌt; bət] - ['aʊərz] .

Disease	lasted	but	24	hours	.
疾病	持续	但	-	小时	.

谵妄等症状，伴有大量出汗，病情仅持续24小时。

[ænd; ənd]

And
和

和

[ˌɛks'vi:'aɪ]

XVI
十六

十六

[ðoʊ] [fɔ:r; fər] [wɑ:nt] [ʌv; əv] [ker] [ænd; ənd] [du:] ['mænɪdʒmənt] ['meni] [daɪd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ; [jet] ,

though	for	want	of	Care	and	due	Management	many	died	of	it	;	yet	,
尽管	为了	想	的	关心	和	到期的	管理	许多	死亡	的	它	;	然而	,

虽然由于缺乏照料和妥善管理，许多人因此丧命；然而，

[æz; əz] [ə; eɪ] ['lɜ:rnɪd] [ænd; ənd] [waɪz] [hɪ'stɔ:riən] [[sɪks]] [əb'zə:vz] ,

as	a	learned	and	wise	Historian	[	6	]	observes	,
作为	一个	学习	和	明智的	历史学家	[	6	]	观察	,

正如一位博学睿智的历史学家[6]所观察到的那样，

[ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrd] ['ræðər] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [sə'praiz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ðæn; ðən] ['ɑ:bstɪnət] [tu:; tə]

It	appeared	rather	to	be	a	surprize	of	Nature	than	obstinate	to
它	出现	相当	到	是	一个	惊喜	的	自然	比	顽固	到

['remədiz] ,

Remedies	,
补救措施	,

这似乎更像是大自然的奇妙安排，而非难以治愈的问题。

[fɔ:r; fər] [ɪf] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] [wʌz; wəz] [kept] [wɔ:rm] [wɪð; wɪθ] ['tempərət] ['kɔ:djəlz] , [hi:; hi] ['kɑ:mənli]

for	if	the	Patient	was	kept	warm	with	temperate	Cordials	,	he	commonly
为了	如果	这	病人	曾是	保留	温暖的	和	温带	甜酒	,	他	通常

[rɪ'kʌvərd] .

recovered	.
恢复	.

如果用温和的药酒给病人保暖，病人通常都能康复。

[ænd; ənd] [aɪ] ['kænɑ:t] [bʌt; bət] [teɪk] ['noʊtɪs] , [æz; əz] [ə; eɪ] [ˌkɑ:nfər'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn]

And	I	cannot	but	take	Notice	,	as	a	Confirmation	of	what	I	have	been
和	我	不能	但	拿	注意	,	作为	一个	确认	的	什么	我	有	到过

[əd'vænsɪŋ] ,

advancing	,
前进	,

我不得不注意到，这证实了我一直以来所提出的观点：

[ðæt] [wi:; wi] [hæd; həd] [hɪr] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['fi:vər] [ɪn] [ðə; ði] [jɪr] - ,

that	we	had	here	the	same	kind	of	Fever	in	the	Year	1713	,
那	我们	有	这里	这	相同的	种类	的	发烧	在	这	年	-	,

我们这里在1713年也曾爆发过同样的瘟疫，

[ə'baʊt] [ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [sep'tembər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ðə; ði] [dʌn'kɜ:rk] ['fi:vər] ,

about	the	Month	of	September	,	which	was	called	the	Dunkirk	Fever	,
关于	这	月	的	九月	,	哪个	曾是	称为	这	敦刻尔克	发烧	,

大约在九月份，也就是所谓的敦刻尔克热潮期间，

[æz; əz] ['biːɪŋ] [brɔːt] [baɪ]['aʊər; ɑːr]['soʊldʒərz][frʌm; frəm] [ðæt] [pleɪs] ;

as	being	brought	by	our	Soldiers	from	that	Place	;
作为	存在	带来	经过	我们的	士兵	从	那	地方	;

由我们的士兵从那里带回来的；

[wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [mə'lɪgnənt] [dɪ'ziːz] [ə'tendid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] , ['vɑːmɪtɪŋ]

where	it	was	indeed	a	Malignant	Disease	attended	with	a	Diarrhœa	,	Vomiting
在哪里	它	曾是	的确	一个	恶性	疾病	参加	和	一个	腹泻	,	呕吐

,

,

,

确实是一种恶性疾病，伴有腹泻、呕吐等症状。

& [siː] . [ænd; ənd]['prɑːbəbli][hæd; həd][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˌpestɪ'lenʃ(ə)l] [dɪ'stempər] , [wɪtʃ]

&	c	.	and	probably	had	its	Original	from	the	Pestilential	Distemper	,	which
&	c	.	和	大概	有	它是	原来的	从	这	瘟疫	犬瘟热	,	哪个

[sʌm; səm][taɪm] [bɪ'fɔːr] [broʊk]

some	time	before	broke
一些	时间	前	打破

等等，而且很可能起源于瘟疫，而瘟疫在很久以前就爆发了。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

XVII
十七

十七

[aʊt][æt; ət] - [ænd; ənd] [hæmbɜ֣g] : [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][juː 'es][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] [maɪld] ,

out	at	Dantzick	and	Hamburgh	:	But	with	us	was	much	more	mild	,
出去	在	-	和	汉堡	:	但	和	我们	曾是	很多	更多的	温和的	,

在丹齐克和汉堡一带：但我们这里的情况要温和得多，

[bɪ'gɪnɪŋ] ['oʊnli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][peɪn][ɪn][ðə; ðɪ] [hed] ,

beginning	only	with	a	Pain	in	the	Head	,
开始	仅有的	和	一个	疼痛	在	这	头	,

最初只是头痛，

[ænd; ənd][baɪ]['veri] ['iːzi] [miːnz] [went] [ɔːf][ɪn][lɑːrdʒ] [swets] , ['æftər][ə; eɪ] ['deɪz] [kən'faɪnmənt] .

and	by	very	easy	Means	went	off	in	large	Sweats	,	after	a	Day's	Confinement	.
和	经过	非常	简单的	方法	去	离开	在	大的	汗水	,	后	一个	天	监禁	.

经过一天的禁闭，他很快就大汗淋漓地离开了。

[ðer; ðər] ['biːɪŋ] [ɪn] ['evri] [er] [ə; eɪ] ['greɪtər] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə][kən'teɪdʒən][æt; ət][wʌn] [taɪm] [ðæn; ðən]

There	being	in	every	Air	a	greater	Disposition	to	Contagion	at	one	Time	than
那里	存在	在	每一个	空气	一个	更大的	处置	到	传染	在	一	时间	比

[ə'nʌðər] ,

another	,
其他	,

任何空气在不同时期都存在着比其他时期更容易滋生传染病的现象。

[wiː; wi][hæv; həv] [ɪn'diːd] ['sʌmtaɪmz] [felt] [ðɪs] [kə'læməti][wɪð; wɪθ] ['greɪtər] ['fjʊri] ;

we	have	indeed	sometimes	felt	this	Calamity	with	greater	Fury	;
我们	有	的确	有时	毛毡	这	灾害	和	更大的	愤怒	;

我们有时确实会以更大的愤怒感受到这种灾难；

[æz; əz] [pər'tɪkjələrli] [ðə; ðɪ][læst][taɪm][ɪn][ðə; ðɪ] [jɪr] - ;

as	particularly	the	last	time	in	the	Year	1665	;
作为	特别	这	最后的	时间	在	这	年	-	;

尤其是上次是在 1665 年；

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːd] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] [ə'baʊt] [ten] [mʌnθs] , [ænd; ənd] [swept] [ə'weɪ] [baɪ] [ˌkɑːmpju'teɪʃ(ə)n]

when	it	continued	in	this	City	about	ten	Months	,	and	swept	away	by	computation
什么时候	它	持续	在	这	城市	关于	十	几个月	,	和	扫荡	离开	经过	计算

\- ['pɝːsənz] :

97306	Persons	:
-	人	:

该瘟疫在该市持续了约十个月，据统计造成 97306 人死亡：

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['dʒen(ə)rəli] [ə'laʊd] , [ðæt] [ðə; ði] [kən'teɪdʒən] [keɪm] [baɪ] ['kɑːt(ə)n] [ɪm'pɔːrtɪd]

But	it	was	generally	allowed	,	that	the	Contagion	came	by	Cotton	imported
但	它	曾是	一般来说	允许	,	那	这	传染	来了	经过	棉布	进口

[frʌm; frəm] ['tɜːrki] [['sɛvən]] ;

from	Turkey	[	7	]	;
从	火鸡	[	7	]	;

但普遍认为，这种传染病是通过从土耳其进口的棉花传入的[7]；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔːŋ] [duˈreɪʃn] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [bɪ'liːv] ,

and	the	long	Duration	of	it	,	I	believe	,
和	这	长的	期间	的	它	,	我	相信	,

我认为，其持续时间很长。

[meɪ] ['dʒʌstli] [biː; bi] [tʃɑːrdʒd] [ʌp] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv] [ɪn'fektɪd] ['haʊzɪz] , [wɪtʃ]

may	justly	be	charged	up	the	unhappy	Management	of	infected	Houses	,	which
可能	公正地	是	带电	向上	这	不开心	管理	的	已感染	房屋	,	哪个

或许可以合理地指责那些管理不善的受感染房屋的管理层，因为他们.....

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]

XVIII

十八

十八

[wʌz; wəz] [ðen] [də'rektɪd] [baɪ] ['pʌblɪk] [ə'θɔːrəti] ; [æz; əz] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ʃoʊ] [ə'nɑːn] .

was	then	directed	by	Publick	Authority	;	as	I	shall	shew	anon	.
曾是	然后	指导	经过	公众	权威	;	作为	我	将	展示	匿名	.

随后由公共权力机构指导；我稍后将对此进行说明。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['terəb(ə)l] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [pleɪgz] ,

And	the	History	of	the	most	terrible	of	all	the	Plagues	,
和	这	历史	的	这	最多	糟糕的	的	全部	这	瘟疫	,

以及所有瘟疫中最可怕的那场瘟疫的历史，

[ðæt] ['evər] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðiːz] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [jɪr] - ,

that	ever	were	in	these	Parts	of	the	World	,	which	was	that	in	the	Year	1349	,
那	曾经	是	在	这些	部分	的	这	世界	,	哪个	曾是	那	在	这	年	-	,

那些曾经生活在世界这一地区的人们，也就是公元1349年，

['gɪvz] [ə; eɪ] ['mænɪfest] [pruːf] [frʌm; frəm] [wens] [ɔːl] ['jʊrəp] [meɪ] [treɪs] [ðə; ði] [ˌɔːrɪ'dʒiːn] [ʌv; əv] [ðiːz]

gives	a	manifest	Proof	from	whence	all	Europe	may	trace	the	Origine	of	these
给予	一个	显现	证明	从	何处	全部	欧洲	可能	痕迹	这	起源	的	这些

['iːvəlz] , [vɪz] .

Evils	,	viz	.
罪恶	,	即	.

给出了一个明显的证明，整个欧洲都可以从中追溯这些罪恶的起源，即：

[frʌm; frəm] ['eɪʒə; 'eɪʃə] : [fɔːr; fər] [[eɪt]] [ðɪs] ['teɪkɪŋ] [ɪts] [raɪz] [ɪn] ['tʃaɪnə] [ɪn] [ðə; ði] [jɪr] - ,

from	Asia	:	for	[	8	]	This	taking	its	Rise	in	China	in	the	Year	1346	,
从	亚洲	:	为了	[	8	]	这	采取	它是	上升	在	中国	在	这	年	-	,

来自亚洲：[8]这始于1346年的中国，

[əd'vænst] [θruː] [ðə; ði] [iːst] ['ɪndiz] [tuː; tə] ['sirɪr] , ['tɜːrki] , , [griːs] , ['æfrɪkə] , & [siː] .

advanced	through	the	East	Indies	to	Syria	,	Turkey	,	Ægypt	,	Greece	,	Africa	,	&	c	.
先进的	通过	这	东方	印第斯	到	叙利亚	,	火鸡	,	埃及	,	希腊	,	非洲	,	&	c	.

一路推进，经东印度群岛到达叙利亚、土耳其、埃及、希腊、非洲等地。

[ɪn] - [sʌm; səm] [ʃɪps] [frʌm; frəm][ðə; ði][lə'vænt] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['sisili] , ['piːzə] , ['dʒenəuə] , &

In	1347	some	Ships	from	the	Levant	carried	it	to	Sicily	,	Pisa	,	Genoa	,	&
在	-	一些	船舶	从	这	黎凡特	携带	它	到	西西里岛	,	比萨	,	热那亚	,	&

[siː] .

c	.
c	.

1347年，一些来自黎凡特的船只将其运往西西里岛、比萨、热那亚等地。

[ɪn] - [ˌaɪ 'tiː][gɑːt]['ɪntuː] [sə'vɔɪ] , [prɔ'vɔŋs] , [doʊfɪni] , [ˌkætə'ləuniə] , [kæ'stiːl] , & [siː] .

In	1348	it	got	into	Savoy	,	Provence	,	Dauphiny	,	Catalonia	,	Castile	,	&	c	.
在	-	它	得到	进入	萨沃伊	,	普罗旺斯	,	多菲尼	,	加泰罗尼亚	,	卡斯蒂利亚	,	&	c	.

1348年，它进入了萨伏依、普罗旺斯、多菲尼、加泰罗尼亚、卡斯蒂利亚等地。

[ɪn] - [ˌaɪ 'tiː] [siːzd] ['ɪŋgləndˌ] , ['skɑːtlənd] , ['aɪərlənd] , [ænd; ənd]['flændərz] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][nekst]

In	1349	it	seized	England	,	Scotland	,	Ireland	,	and	Flanders	;	and	in	the	next
在	-	它	查获	英格兰	,	苏格兰	,	爱尔兰	,	和	弗兰德斯	;	和	在	这	下一个

[pleɪs] ['dʒɜːrməni] ,

place	Germany	,
地方	德国	,

1349年，它占领了英格兰、苏格兰、爱尔兰和佛兰德斯；其次是德国。

['hʌŋgəri] , [ænd; ənd]['denmɑːrk] ; [ænd; ənd][ɪn][ɔːl]

Hungary	,	and	Denmark	;	and	in	all
匈牙利	,	和	丹麦	;	和	在	全部

匈牙利和丹麦；以及所有

[ˌɛksˌaɪ'ɛks]

XIX
十九

十九世纪

[ðiːz] ['kʌntriz] [meɪd] [moʊst][ɪn'kredəb(ə)l] ['hævək] .

these	Countries	made	most	incredible	Havock	.
这些	国家	制成	最多	极好的	浩劫	.

这些国家造成了难以置信的破坏。

[bʌt; bət][tuː; tə][rɪ'tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [er] , [wɪtʃ] [wiː; wi][left][ɪn][ə; eɪ]['pjuːtrɪd]

But	to	return	to	the	Consideration	of	the	Air	,	which	we	left	in	a	putrid
但	到	返回	到	这	考虑	的	这	空气	,	哪个	我们	左边	在	一个	腐烂的

[steɪt] :

State	:
状态	:

但让我们回到我们上次谈到空气时所处的糟糕状态：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [əb'zɜːrvd] , [ðæt] [ˌpjuːtrɪ'fækʃn] [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˌfɜːrmen'teɪʃn] ,

It	is	to	be	observed	,	that	Putrefaction	is	a	kind	of	Fermentation	,
它	是	到	是	观察到	,	那	腐败	是	一个	种类	的	发酵	,

需要注意的是，腐败是一种发酵过程。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] ['bɑːdɪz] [ɪn][ə; eɪ] [fər'ment] [iˈmɪt] [ə; eɪ]['vɑːlət(ə)l] ['æktɪv] ['spɪrɪt] , [ʌv; əv] ['paʊər] [tuː; tə]

and	that	all	Bodies	in	a	Ferment	emit	a	volatile	active	Spirit	,	of	Power	to
和	那	全部	身体	在	一个	发酵	发射	一个	易挥发的	积极的	精神	,	的	力量	到

['ædʒɪteɪt] ,

agitate	,
激荡	,

并且所有处于发酵状态的物体都会释放出一种具有搅动作用的易挥发活性物质。

[ænd; ənd][pʊt]['ɪntuː] [ɪn'testɪn] ['məuʃənz] , [ðæt] [ɪz] ,

and	put	into	intestine	Motions	,	that	is	,
和	放	进入	肠	动议	,	那	是	,

并进入肠道，即，

[tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['fluːədz, 'fluːɪdz]['ɪntuː] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn'sɪnjuːˌeɪts][ˌaɪ 'tiː][self] .

to	change	the	Nature	of	other	Fluids	into	which	it	insinuates	it	self	.
到	改变	这	自然	的	其他	液体	进入	哪个	它	暗示	它	自己	.

改变它所渗入的其他流体的性质。

[ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['iːzi] [tuː; tə] [ʃoʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði][best] ['θiːəri] [ʌv; əv] ['fiːvəz] [[naɪn]] ,

It	were	easy	to	shew	from	the	best	Theory	of	Fevers	[	9	]	,
它	是	简单的	到	展示	从	这	最好的	理论	的	发烧	[	9	]	,

从最好的发热理论[9]中很容易看出这一点，

[haʊ] [ðə; ði][ˌɔːltə'reiʃəns] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [blʌd] [ðɪs] [wei] [wɪl] ['feɪvər] [ˌpestɪ'lenʃ(ə)l] [dɪ'ziːzɪz] ,

how	the	Alterations	made	in	the	Blood	this	Way	will	favour	Pestilential	Diseases	,
如何	这	变化	制成	在	这	血	这	方式	将要	偏爱	瘟疫	疾病	,

以这种方式对血液进行的改变将如何助长瘟疫疾病的传播，

[baɪ] [ðə; ði]['bɑːdi] [əb'nɑːkʃəs] [tuː; tə][ðem; ðəm] : [bʌt; bət][ðə; ði] [daɪ'greʃn] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [greɪt] .

by	rendring	the	Body	obnoxious	to	them	:	But	the	Digression	would	be	too	great	.
经过	撕裂	这	身体	令人讨厌的	到	他们	:	但	这	题外话	会	是	也	伟大的	.

通过使身体对他们来说变得令人厌恶：但是，跑题太远了。

[ðɪs] [ɪz][wʌn][step] [tɔːrdz] [kən'teɪdʒən] .

THIS	is	one	step	towards	Contagion	.
这	是	一	步	向	传染	.

这是迈向传染病的一步。

[ðə; ði][nekst] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['proʊsiːdz] ['æftər] [ðɪs] ['mænər] .

The	next	,	as	it	seems	to	me	,	proceeds	after	this	Manner	.
这	下一个	,	作为	它	似乎	到	我	,	收益	后	这	方式	.

在我看来，接下来的事情就是按照这种方式进行的。

[ðə; ði] [blʌd] [ɪn][ɔːl] [mə'lɪgnənt] ['fiːvəz] , [ɪ'speʃəli] [ˌpestɪ'lenʃ(ə)l] [wʌnz] , [æt; ət][ðə; ði] ['lætər] [end][ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] ,

The	Blood	in	all	Malignant	Fevers	,	especially	Pestilential	ones	,	at	the	latter	End	of	the	Disease	,
这	血	在	全部	恶性	发烧	,	尤其	瘟疫	一个	,	在	这	后者	结尾	的	这	疾病	,

在所有恶性发热疾病中，尤其是在瘟疫性发热疾病的后期，血液都会出现问题。

[dʌz] [laɪk] [fər'mentɪŋ] ['lɪkərz] [θroʊ] [ɔːf][ə; eɪ] [greɪt] ['kwɑːntəti][ʌv; əv] ['æktɪv] ['pɑːrtɪk(ə)lz][ə'pɑːn][ðə; ði] ['sevrəl] [glændz][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] ,

does	like	Fermenting	Liquors	throw	off	a	great	Quantity	of	active	Particles	upon	the	several	Glands	of	the	Body	,
做	喜欢	发酵	酒	扔	离开	一个	伟大的	数量	的	积极的	颗粒	之上	这	一些	腺体	的	这	身体	,

发酵酒会向人体各个腺体释放大量活性颗粒，就像发酵的酒一样。

[pər'tɪkjələrli] [ə'pɑːn] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [maʊθ] [ænd; ənd][skɪn] ,

particularly	upon	those	of	the	Mouth	and	Skin	,
特别	之上	那些	的	这	嘴	和	皮肤	,

尤其对口腔和皮肤而言，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sɪ'kriːʃənz] [ɑːr; ər]['nætʃ(ə)rəli][ðə; ði][moʊst]['kɑːnstənt][ænd; ənd][lɑːrdʒ] .

from	which	the	Secretions	are	naturally	the	most	constant	and	large	.
从	哪个	这	分泌物	是	自然	这	最多	持续的	和	大的	.

其中，分泌物自然最为稳定且量最大。

[ðiːz] , [ɪn] [ˌpestɪ'lenʃ(ə)l] ['keɪsɪz] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ðɪ] [er] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] [raɪt] [steɪt] , [wɪl] ['dʒen(ə)rəli]

These	,	in	Pestilential	Cases	,	although	the	Air	be	in	a	right	State	,	will	generally
这些	,	在	瘟疫	案例	,	虽然	这	空气	是	在	一个	正确的	状态	,	将要	一般来说

[ɪn'fekt] [ðoʊz] ,

infect	those	,
感染	那些	,

在瘟疫爆发的情况下，即使空气状况良好，这些病毒通常也会感染感染者。

[huː] [ɑːr; ər] ['veri] [nɪr] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [sɪk] ['pɜːrs(ə)n] ; ['ʌðərwaɪz] [ɑːr; ər] [suːn] [dɪ'spɜːrst] [ænd; ənd] [lɔːst]

who	are	very	near	to	the	sick	Person	;	otherwise	are	soon	dispersed	and	lost
WHO	是	非常	靠近	到	这	生病的	人	;	否则	是	很快	分散的	和	丢失的

:

:

:

那些与病人关系非常亲近的人；否则很快就会分散开来，走失：

[bʌt; bət] [wen] [ɪn] [æn; ən] ['iːv(ə)l] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [ðeɪ] [miːt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['sʌt(ə)l] [pɑːrts] ,

But	when	in	an	evil	Disposition	of	This	they	meet	with	the	subtle	Parts	,
但	什么时候	在	一个	邪恶的	处置	的	这	他们	见面	和	这	微妙的	部分	,

但是，当他们以邪恶的姿态遇到这些微妙的部分时，

[ɪts] [kə'rʌpʃ(ə)n] [hæz; həz] ['dʒenəreɪtɪd] , [baɪ] [ˌjuˈnaitiŋ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [mʌtʃ] [mɔːr]

its	Corruption	has	generated	,	by	uniting	with	them	they	become	much	more
它是	腐败	有	生成的	,	经过	联合	和	他们	他们	变得	很多	更多的

['æktɪv] [ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] , [ænd; ənd] ['laɪkwaɪz]

active	and	powerful	,	and	likewise
积极的	和	强大的	,	和	同样地

它的腐败滋生了它们，通过与它们联合，它们变得更加活跃和强大，同样地。

[ˌɛks'ɛks'aɪ]

XXI
二十一

二十一世纪

[mɔːr] ['dʊrəb(ə)l] [ænd; ənd] ['læstɪŋ] ,

more	durable	and	lasting	,
更多的	耐用的	和	持久	,

更耐用持久，

[soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [fɔːrm] [æn; ən] [ɪn'fekʃəs] ['mætər] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] [kən'veiiŋ] [ðə; ðɪ] ['mɪstʃɪf] [tuː; tə]

so	as	to	form	an	Infectious	Matter	capable	of	conveying	the	Mischief	to
所以	作为	到	形式	一个	传染性	事情	有能力的	的	传递	这	恶作剧	到

[ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [dɪ'ziːzd] ['bɑːdi] ,

a	great	Distance	from	the	diseased	Body	,
一个	伟大的	距离	从	这	患病的	身体	,

从而形成一种传染性物质，能够将病原体传播到很远的地方。

[aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [prə'duːst] .

out	of	which	it	was	produced	.
出去	的	哪个	它	曾是	生产	.

它是由其制成的。

[ðeɪ] [huː] [noʊ] [wʌt] [streɪndʒ] [ət'rækʃnz] [ænd; ənd] [ˌkɑːmbə'neɪʃənz] [ɑːr; ər] [meɪd] [baɪ] ['vɑːlət(ə)l]

They	who	know	what	strange	Attractions	and	Combinations	are	made	by	volatile
他们	WHO	知道	什么	奇怪的	景点	和	组合	是	制成	经过	易挥发的

['spɪrɪts] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] [ðɪs] ['riːzənɪŋ] ;

Spirits	will	understand	this	Reasoning	;
烈酒	将要	理解	这	推理	;

那些了解变幻莫测的灵魂所产生的奇异吸引力和组合的人，就会理解这种推理；

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðeɪ] [kən'sɪdər] , [haʊ] ['i:zəli] [ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv] [e'flu:vjə] [ɑ:r; ər] [dɪ'fju:zd] [ɪn][ə; eɪ][wɔ:rm]
especially **if** **they** **consider** **,** **how** **easily** **all** **kinds** **of** **Effluvia** **are** **diffused** **in** **a** **warm**
尤其 如果 他们 考虑 , 如何 容易地 全部 种类 的 污水 是 扩散 在 一个 温暖的
[er] ,
Air **,**
空气 ,

尤其是考虑到各种废气在温暖的空气中是多么容易扩散，

[sʌtʃ] [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] [æn; ən] [ɪn'fekʃəs] [wʌn][tu:; tə][bi:; bi] ; [ænd; ənd] ['fɜ:rðər] ,
such **as** **we** **have** **described** **an** **Infectious** **one** **to** **be** **;** **and** **further** **,**
这样的 作为 我们 有 描述 一个 传染性 一 到 是 ; 和 更远 ,

例如我们之前描述的那种传染性疾病；此外，

[ʌv; əv] [haʊ] ['penətreɪtɪŋ] [ə; eɪ] [fɔ:rs] [ðə; ði]['faɪnɪst][pɑ:rts][ʌv; əv]['ænɪm(ə)l][dʒu:siz][ɑ:r; ər] ;
of **how** **penetrating** **a** **Force** **the** **finest** **Parts** **of** **Animal** **Juices** **are** **;**
的 如何 渗透 一个 力量 这 最好的 部分 的 动物 果汁 是 ;

动物体液中最精华的部分具有多么强大的渗透力；

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][streɪndʒ] [stentʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɔ:tifaid] [lɪm] , [ə'pɑ:n][ə; eɪ]['bɑ:di] [jet] ['lɪvɪŋ] ,
of **which** **the** **strange** **Stench** **of** **a** **mortified** **Limb** **,** **upon** **a** **Body** **yet** **living** **,**
的 哪个 这 奇怪的 恶臭 的 一个 羞愧难当 肢 , 之上 一个 身体 然而 活的 ,

其中，肢体腐烂后散发出的怪异恶臭，竟来自一个仍然活着的躯体。

[wɪl] [kən'vɪns] ['eni] [wʌn] .
will **convince** **any** **one** **.**
将要 说服 任何 一 .

足以说服任何人。

[ə; eɪ] [kə'rʌptɪd] [steɪt] [ʌv; əv] [er] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] ['nesəseri] [tu:; tə] [gɪv] [ði:z] [kən'teɪdʒəs] ['ætəmz]
A **corrupted** **State** **of** **Air** **is** **without** **doubt** **necessary** **to** **give** **these** **Contagious** **Atoms**
一个 腐败的 状态 的 空气 是 没有 怀疑 必要的 到 给 这些 传染性 原子
[ðer; ðər] [fʊl] [fɔ:rs] ;
their **full** **Force** **;**
他们的 满的 力量 ;

毫无疑问，空气的污染状态是这些传染性原子发挥全部威力的必要条件；

[fɔ:r; fər] ['ʌðərwaɪz] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][nɑ:t] ['i:zi] [tu:; tə]
for **otherwise** **it** **were** **not** **easy** **to**
为了 否则 它 是 不是 简单的 到

否则就不容易了。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]
XXII
二十二

二十二

[kən'si:v] [haʊ] [ðə; ði] [pleɪg] , [wen] [wʌns][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [si:zd] ['eni] [pleɪs] , [ʃʊd; ʃəd]['evər] [si:s] ,
conceive **how** **the** **Plague** **,** **when** **once** **it** **had** **seized** **any** **Place** **,** **should** **ever** **cease** **,**
构想 如何 这 瘟疫 , 什么时候 一次 它 有 查获 任何 地方 , 应该 曾经 停止 ,

设想一下，瘟疫一旦侵袭某个地方，该如何才能彻底消失。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts] :
but **with** **the** **Destruction** **of** **all** **the** **Inhabitants** **:**
但 和 这 破坏 的 全部 这 居民 :

但所有居民都将灭绝：

[wɪtʃ] [ɪz] ['redɪli] [ə'kaʊntid] [fɔ:r; fər][baɪ] [sə'poʊzɪŋ] [æn; ən] [ˌi:men'deɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɑ:lətiz] [ʌv; əv]
Which **is** **readily** **accounted** **for** **by** **supposing** **an** **Emendation** **of** **the** **Qualities** **of**
哪个 是 容易 已记录 为了 经过 假如 一个 修订 的 这 品质 的
[ðə; ði] [er] ,
the **Air** **,**
这 空气 ,

这很容易解释，只需假设空气质量发生了改变即可。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'stɔrɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ə; eɪ] ['helθi] [steɪt] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['disipeitɪŋ]

and	the	restoring	of	it	to	a	healthy	State	capable	of	dissipating
和	这	恢复	的	它	到	一个	健康	状态	有能力的	的	消散

[ænd; ənd] [sə'presɪŋ] [ðə; ði] [mə'lɪgnəti] .

and	suppressing	the	Malignity	.
和	抑制	这	恶毒	.

并使其恢复到能够消散和抑制恶性循环的健康状态。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['evɪdənt] , [ðæt] [ɪn'fekʃ(ə)n] [ɪz][nɑ:t] [rɪ'si:vd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [er] [ˌaɪ 'ti:] [self] ,

On	the	other	hand	it	is	evident	,	that	Infection	is	not	received	from	the	Air	it	self	,
在	这	其他	手	它	是	明显	,	那	感染	是	不是	已收到	从	这	空气	它	自己	,

另一方面，很明显，感染并非直接来自空气本身。

[haʊ'evər] [ˌpri:di'spəuzd] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [kən'kɜ:rəns] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd][frʌm; frəm] [ɪn'fektɪd] ['pɜ:sənz] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ,

however	predisposed	,	without	the	Concurrence	of	something	emitted	from	Infected	Persons	;	because	,
然而	易感	,	没有	这	一致	的	某物	发射	从	已感染	人	;	因为	,

然而，即使有这种倾向，也无需同时接触感染者分泌的某种物质；因为，

[baɪ] ['strɪktli] [pri'ventɪŋ] [ɔ:l] ['ɪntərkɔ:rs] [ʌv; əv] [ɪn'fektɪd] ['pleɪsɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,

by	strictly	preventing	all	Intercourse	of	Infected	Places	with	the	Neighbourhood	,
经过	严格	预防	全部	交往	的	已感染	地点	和	这	邻里	,

通过严格防止感染场所与邻近地区的一切接触，

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ɪ'fektʃuəli] [kept] [frʌm; frəm] ['spredɪŋ] :

it	may	be	effectually	kept	from	spreading	:
它	可能	是	有效地	保留	从	传播	:

可以有效地阻止其传播：

[ˌwer'æz] [ðə; ði] [li:st] [wɪnd] [mʌst; məst] [ˌnesə'seɪrəli] [kən'veɪ] [wət'evər] ['nɑ:kʃəs] ['kwɑ:ləti] [ri'zaidz] [ɪn] [ðə; ði] [er] [ə'loʊn] ,

Whereas	the	least	Wind	must	necessarily	convey	whatever	noxious	Quality	resides	in	the	Air	alone	,
然而	这	至少	风	必须	一定	传达	任何	有害的	质量	居住地	在	这	空气	独自的	,

即使是最小的风也必然会将空气中存在的任何有害物质带给人们，

['i:v(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] .

even	to	a	great	Distance	.
甚至	到	一个	伟大的	距离	.

即使远隔重洋。

[ʌv; əv] [ðɪs]

Of	this
的	这

这

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]

XXIII
二十三

二十三

[wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [freʃ] [pru:f] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ʌn'hæpi] [pleɪg] [ɪn] [fræns] ,

we	have	had	a	fresh	Proof	in	the	present	unhappy	Plague	in	France	,
我们	有	有	一个	新鲜的	证明	在	这	展示	不开心	瘟疫	在	法国	,

法国目前这场不幸的瘟疫再次印证了这一点。

[wɪtʃ] , [baɪ] ['kiːpɪŋ] ['kerf(ə)l] [gɑːrd] , [wʌz; wəz] [kən'faɪnd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] [wɪ'ðɪn]

which	,	by	keeping	careful	Guard	,	was	confined	for	a	considerable	Time	within
哪个	，经过		保持	小心	警卫	，	曾是	受限	为了	一个	大量	时间	之内

[ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [maːˈseilz] ;

the	Walls	of	Marseilles	;
这	墙	的	马赛	;

由于守卫严密，它被困在马赛城墙内相当长一段时间；

[soʊ] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'dʒeɪs(ə)nt] ['vɪlɪdʒəz] ['sʌfərd] ['eni] [θɪŋ] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] ;

so	that	none	of	the	adjacent	Villages	suffered	any	thing	by	it	;
所以	那	没有任何	的	这	邻近的	村庄	遭受	任何	事物	经过	它	；

因此，邻近的村庄都没有因此遭受任何损失；

[tɪl] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [sʌm; səm] ['pɜːsənz] ['faɪndɪŋ] [miːnz] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['kærid] [ðə; ði] [ɪn'fekʃ(ə)n] [ə'lɔːŋ]

till	at	length	some	Persons	finding	Means	to	escape	carried	the	Infection	along
直到	在	长度	一些	人	寻找	方法	到	逃脱	携带	这	感染	沿着

[wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

with	them	.
和	他们	.

最终，一些人找到了逃脱的方法，并将感染带走了。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [faɪnd] , [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l] , [baɪ] [ðə; ði] [laɪk] [ker] ,

And	we	find	,	they	have	been	able	,	by	the	like	Care	,
和	我们	寻找	，	他们	有	到过	有能力的	，	经过	这	喜欢	关心	，

我们发现，他们能够通过类似的关怀来实现这一点。

[stɪl] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðɪn] ['mɑːdərət] [baʊndz] .

still	to	restrain	it	within	moderate	Bounds	.
仍然	到	抑制	它	之内	缓和	界限	.

仍需将其限制在适度的范围内。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['mænər] [baɪ] [wɪtʃ] [ɪn'fekʃəs] [e'fluːvjə] [ɑːr; ər] ['dʒenəreɪtɪd] ; [ðə; ði] [wei] ,

This	is	the	Manner	by	which	Infectious	Effluvia	are	generated	;	The	Way	,
这	是	这	方式	经过	哪个	传染性	污水	是	生成的	；	这	方式	，

这就是传染性分泌物产生的方式；方法，

[baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [saʊnd] ['pɜːrs(ə)n] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz] [ðə; ði] ['ɪndʒəri] , [aɪ] [sə'poʊz] [moʊst] ['kɑːmənli]

by	which	a	sound	Person	receives	the	Injury	,	I	suppose	most	commonly
经过	哪个	一个	声音	人	接收	这	受伤	，	我	认为	最多	通常

[tuː; tə] [biː; bi] [ðɪs] .

to	be	this	.
到	是	这	.

一个健全的人受到伤害最常见的方式，我想应该是这样。

[ðiːz] [kən'teɪdʒəs] ['pɑːrtɪk(ə)lz] ['biːɪŋ] [drɔːn] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [er] [wiː; wi] [breθ] ,

These	Contagious	Particles	being	drawn	in	with	the	Air	we	breath	,
这些	传染性	颗粒	存在	绘制	在	和	这	空气	我们	气息	，

这些传染性颗粒会随着我们呼吸的空气进入体内，

[ðeɪ] [teɪnt] [ɪn] [ðer; ðər] ['pæsɪdʒ] [ðə; ði] ['sæləvəl] [dʒuːsiz] ,

they	taint	in	their	Passage	the	Salival	Juices	,
他们	污点	在	他们的	通道	这	唾液	果汁	，

它们在通道中污染了唾液，

[wɪtʃ] ['biːɪŋ] ['swɑːloʊd] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['stʌmək] ['prez(ə)ntli] [fɪks] [ðer; ðər] [mə'lɪgnəti]

which	being	swallowed	down	into	the	Stomach	presently	fix	their	Malignity
哪个	存在	吞咽	向下	进入	这	胃	目前	使固定	他们的	恶毒

它们被吞入胃中后，便立即造成了它们的危害。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː]

XXIV

二十四

[ðer; ðər] ; [æz; əz] [ə'pɪrz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɔ:ziə] [ænd; ənd] ['vɑ:mɪtɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]

there	;	as	appears	from	the	Nausea	and	Vomiting	,	with	which	the
那里	;	作为	出现	从	这	恶心	和	呕吐	,	和	哪个	这

[dɪ'stempər] ['ɔ:f(ə)n] [bɪ'gɪnz] [ɪts][fɜ:rst] [ə'tæks] .

Distemper	often	begins	its	first	Attacks	.
犬瘟热	经常	开始	它是	第一的	攻击	.

由此可见，犬瘟热的最初发作往往伴随着恶心和呕吐。

[ðoʊ] [aɪ] [meɪk] [noʊ] ['kwestʃən] [bʌt; bət][ðə; ði] [blʌd] [ɪz]['ɔ:lsoʊ] [mɔ:r] [ɪ'mi:diətli] [ə'fektɪd] [baɪ]

Though	I	make	no	Question	but	the	Blood	is	also	more	immediately	affected	by
尽管	我	制作	不	问题	但	这	血	是	还	更多的	立即地	做作的	经过

['hɜ:rtfl] ['pɑ:rtɪk(ə)lz] ['bi:ɪŋ] [mɪkst] [θru:] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [lʌŋz] .

hurtful	Particles	being	mixed	through	Inspiration	with	it	in	the	Lungs	.
伤人的	颗粒	存在	混合	通过	灵感	和	它	在	这	肺	.

虽然我并不质疑，但有害颗粒通过吸气进入肺部并混入血液，也会更直接地影响血液。

[ðə; ði][θɜ:rd] [wei] , [baɪ] [wɪtʃ] [wi:; wi] ['menʃ(ə)nd] [kən'teɪdʒən][tu:; tə][bi:; bi] [spred] ,

The	third	Way	,	by	which	we	mentioned	Contagion	to	be	spread	,
这	第三	方式	,	经过	哪个	我们	提及	传染	到	是	传播	,

第三种传播方式，也就是我们之前提到的传染病传播方式，

[ɪz][baɪ] [gʊdz] [træns'pɔ:tid] [frʌm; frəm] [ɪn'fektɪd] ['pleɪsɪz] .

is	by	Goods	transported	from	infected	Places	.
是	经过	商品	运输	从	已感染	地点	.

是通过从疫区运输的货物传播的。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [θɔ:t] [soʊ] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

It	has	been	thought	so	difficult	to	explain	the	Manner	of	this	,
它	有	到过	想法	所以	难的	到	解释	这	方式	的	这	,

人们一直认为解释这种方式非常困难，

[ðæt] [sʌm; səm] ['ɔ:θəz] [hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd][ɪn'fekʃ(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] [pər'fɔ:rmd] [baɪ][ðə; ði] [mi:nz]

that	some	Authors	have	imagined	Infection	to	be	performed	by	the	Means
那	一些	作者	有	想象	感染	到	是	执行	经过	这	方法

[ʌv; əv] ['ɪnsekts] ,

of	Insects	,
的	昆虫	,

有些作者设想感染是通过昆虫进行的，

[ðə; ði] [egz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi] [kən'veid] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tu:; tə] [pleɪs] ,

the	Eggs	of	which	may	be	conveyed	from	Place	to	Place	,
这	鸡蛋	的	哪个	可能	是	传递	从	地方	到	地方	,

这些蛋可以从一个地方运到另一个地方，

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [dɪ'zi:z] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [tu:; tə][bi:; bi] [hætʃt] .

and	make	the	Disease	when	they	come	to	be	hatched	.
和	制作	这	疾病	什么时候	他们	来	到	是	孵化	.

当它们孵化出来时，就会传播疾病。

[æz; əz] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] ['graʊndɪd] [ə'pɑ:n][noʊ] ['mænər] [ʌv; əv][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] ,

As	this	is	a	supposition	grounded	upon	no	manner	of	Observation	,
作为	这	是	一个	假设	接地	之上	不	方式	的	观察	,

由于这只是一个没有任何观察依据的假设，

[soʊ][aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ni:d] [tu:; tə][hæv; həv] ['ri:kɔ:rs] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

so	I	think	there	is	no	need	to	have	Recourse	to	it	.
所以	我	思考	那里	是	不	需要	到	有	追索权	到	它	.

所以我认为没有必要诉诸法律。

[ɪf] , [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv][kən'dʒektʃərd] ,

If	,	as	we	have	conjectured	,
如果	,	作为	我们	有	推测	,

如果正如我们所推测的那样，

[ˌɛksˈɛksˈviː]
XXV
25

二十五

[ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [kənˈteɪdʒən] [biː; bi] [æn; ən] ['æktɪv] ['sʌbstəns] , [pərˈhæps] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv]
the **Matter** **of** **Contagion** **be** **an** **active** **Substance** **,** **perhaps** **in** **the** **Nature** **of**
这 事情 的 传染 是 一个 积极的 物质 , 也许 在 这 自然 的
[ə; eɪ] [sɔːlt] ,
a **Salt** **,**
一个 盐 ,

传染物质可能是一种活性物质，或许具有盐的性质。

['dʒenəreɪtɪd] ['tʃiːfli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kəˈrʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hjuːˈmeɪn] ['bɑːdi] ,
generated **chiefly** **from** **the** **Corruption** **of** **a** **Humane** **Body** **,**
生成的 主要 从 这 腐败 的 一个 人道 身体 ,

主要源于人体的腐败，

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nɑːt] [hɑːrd] [tuː; tə] [kənˈsiːv] [haʊ] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [lɑːdʒd] [ænd; ənd] [prɪˈzɜːrv] [ɪn] [sɔːft] ,
it **is** **not** **hard** **to** **conceive** **how** **this** **may** **be** **lodged** **and** **preserved** **in** **soft** **,**
它 是 不是 难的 到 构想 如何 这 可能 是 已提交 和 保存完好 在 柔软的 ,

不难想象它是如何被包裹并保存在柔软的物体中的，

['pɔːrəs] ['bɑːdɪz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [kept] [prest] [kloʊz] [təˈgeðər] .
porous **Bodies** **,** **which** **are** **kept** **pressed** **close** **together** **.**
多孔 身体 , 哪个 是 保留 按下 关闭 一起 .

多孔体，紧密地挤在一起。

[wiː; wi] [ɔːl] [noʊ] [haʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [taɪm] ['pəːfjuːmz] [hoʊld] [ðer; ðər] [sent] , [ɪf] [ræpt] [ʌp] [ɪn] ['prɑːpər]
We **all** **know** **how** **long** **a** **time** **Perfumes** **hold** **their** **Scent** **,** **if** **wrapt** **up** **in** **proper**
我们 全部 知道 如何 长的 一个 时间 香水 抓住 他们的 香味 , 如果 包裹 向上 在 恰当的
['kʌvɝɪŋz] :
Coverings **:**
覆盖物 :

我们都知道，如果用合适的包装材料包裹，香水可以保持香味很长时间：

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] ['veri] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] , [ðæt] [ðə; ði] ['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] [ʌv; əv] [ðiːz] , [laɪk] [ðə; ði] ['mætər]
And **it** **is** **very** **remarkable** **,** **that** **the** **strongest** **of** **these** **,** **like** **the** **Matter**
和 它 是 非常 卓越 , 那 这 最强 的 这些 , 喜欢 这 事情
[wiː; wi] [ɑːr; ər] ['triːtɪŋ] [ʌv; əv] ,
we **are** **treating** **of** **,**
我们 是 治疗 的 ,

非常值得注意的是，其中最强大的物质，比如我们正在讨论的物质，

[ɑːr; ər] ['moʊstli] ['ænɪm(ə)l] [dʒuːsiz] , [æz; əz] [mɒʃ] , ['sɪvɪt] ,
are **mostly** **Animal** **Juices** **,** **as** **Mosch** **,** **Civet** **,**
是 大多 动物 果汁 , 作为 莫施 , 麝猫 ,

大多是动物汁液，例如麝香、灵猫香等。

& [siː] . [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌbstənsiz] [faʊnd] [moʊst] [fɪt] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [ɪn] ,
& **c** **.** **and** **that** **the** **Substances** **found** **most** **fit** **to** **keep** **them** **in** **,**
& c . 和 那 这 物质 成立 最多 合身 到 保持 他们 在 ,

等等，以及最适合用来保存它们的物质，

[ɑːr; ər] [ðə; ði] ['veri] [seɪm] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [moʊst] [æpt] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ænd; ənd]
are **the** **very** **same** **with** **those** **which** **are** **most** **apt** **to** **receive** **and**
是 这 非常 相同的 和 那些 哪个 是 最多 易于 到 收到 和
[kəˈmjuːnɪkeɪt] [ɪnˈfekʃ(ə)n] ,
communicate **Infection** **,**
交流 感染 ,

与那些最容易感染和传播病毒的人完全相同，

[æz; əz] , [fɜ:z] , ['fɛðɚz] , [sɪlk] , [her] , [wʊl] , ['kɑ:t(ə)n] , [flæks] , & [si:] . [ðə; ði] ['gretɪst] [pɑ:rt][ʌv; əv]

as	,	Furrs	,	Feathers	,	Silk	,	Hair	,	Wool	,	Cotton	,	Flax	,	&	c	.	the	greatest	Part	of
作为	,	毛皮	,	羽毛	,	丝绸	,	头发	,	羊毛	,	棉布	,	亚麻	,	&	c	.	这	最	部分	的

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['laɪkwaɪz] [ʌv; əv]

which	are	likewise	of
哪个	是	同样地	的

例如，毛皮、羽毛、丝绸、毛发、羊毛、棉花、亚麻等等，其中大部分也属于.....

[ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ]

XXVI

26

二十六

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l][kaɪnd] ;

the	Animal	Kind	;
这	动物	种类	;

动物种类;

[wɪtʃ] [rɪ'mɑ:rk] [ə'loʊn] [meɪ] [sɜ:rv] [tu:; tə] [li:d] [ˌju: 'es][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɪntu:][ðə; ði] [tru:] ['neɪtʃər] [ʌv; əv]

which	Remark	alone	may	serve	to	lead	Us	a	little	into	the	true	Nature	of
哪个	评论	独自的	可能	服务	到	带领	我们	一个	小的	进入	这	真的	自然	的

[kən'teɪdʒən] .

Contagion	.
传染	.

仅此一点就足以让我们稍微了解传染病的真正本质。

[frʌm; frəm][ɔ:l] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [sed] , [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] , [aɪ] [θɪŋk] , ['veri] ['pleɪnli] ,

From	all	that	has	been	said	,	it	appears	,	I	think	,	very	plainly	,
从	全部	那	有	到过	说	,	它	出现	,	我	思考	,	非常	显然	,

综上所述，我认为，这一点非常明确:

[ðæt] [ðə; ði] [pleɪg] [ɪz][ə; eɪ]['ri:əl] ['pɔɪzn] ,

that	the	Plague	is	a	real	Poison	,
那	这	瘟疫	是	一个	真实的	毒	,

瘟疫确实是一种毒药。

[wɪtʃ] ['bi:ɪŋ] [bred] [ɪn][ðə; ði] ['i:stərn] [ɔ:r] ['sʌðərn] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] ,

which	being	bred	in	the	Eastern	or	Southern	Parts	of	the	World	,
哪个	存在	繁殖	在	这	东	或者	南方	部分	的	这	世界	,

这些动物产于世界东部或南部地区，

[mein'teinz] [ˌaɪ 'ti:][self][ðer; ðər][baɪ]['sɜ:rkjəˌletɪŋ][frʌm; frəm] [ɪn'fektɪd] ['pɜ:sənz][tu:; tə] [gʊdz] ;

maintains	it	self	there	by	circulating	from	Infected	Persons	to	Goods	;
保持	它	自己	那里	经过	循环	从	已感染	人	到	商品	;

它通过从感染者到货物的传播而得以维持自身;

[wɪtʃ] [ɪz] ['tʃi:fli] ['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['neglɪdʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɪn] [ðoʊz] ['kʌntriz] ,

which	is	chiefly	owing	to	the	Negligence	of	the	People	in	those	Countries	,
哪个	是	主要	欠款	到	这	疏忽	的	这	人们	在	那些	国家	,

这主要是由于这些国家人民的疏忽造成的。

[hu:] [ɑ:r; ər] ['stu:pɪdli] ['kerləs] [ɪn] [ðɪs] [ə'fer] :

who	are	stupidly	Careless	in	this	Affair	:
WHO	是	愚蠢地	粗心	在	这	事务	:

在这件事上愚蠢而粗心大意的人:

[ðæt] [wen] [ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] ['hæpənz] [tu:; tə] ['feɪvər] [ɪn'fekʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'ti:]['reɪdʒɪz]

That	when	the	Constitution	of	the	Air	happens	to	favour	Infection	,	it	rages
那	什么时候	这	宪法	的	这	空气	发生	到	偏爱	感染	,	它	愤怒

[ðer; ðər][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['vaɪələns] ;

there	with	great	Violence	;
那里	和	伟大的	暴力	;

当空气的性质有利于传染病传播时，传染病就会在那里肆虐;

[ðæt] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [mɔːr] [ɪˈspeʃəli] [dɪˈziːzd] [ˈpɝːsənz] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][wʌn] [əˈnʌðər] ,

That **at** **that** **Time** **more** **especially** **diseased** **Persons** **give** **it** **to** **one** **another** **,**

那 在 那 时间 更多的 尤其 患病的 人 给 它 到 一 其他 ,

当时，尤其是患病的人更容易互相传染。

[ænd; ənd] [kənˈteɪdʒəs] [ˈmætər] [ɪz] [lɑːdʒd] [ɪn] [gʊdz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [luːs] [ænd; ənd][sɔːft] [ˈtekstʃər] ,

and **Contagious** **Matter** **is** **lodged** **in** **Goods** **of** **a** **loose** **and** **soft** **Texture** **,**

和 传染性 事情 是 已提交 在 商品 的 一个 松动的 和 柔软的 质地 ,

传染性物质会附着在质地松软的物品中。

[wɪtʃ] [ˈbiːɪŋ] [pækt] [ʌp] , [ænd; ənd] [ˈkærid] [ˈɪntuː] [ˈʌðər] [ˈkʌntriz] , [let] [aʊt] , [wen] [ˈoʊpənd] , [ðə; ði] [ɪmˈprɪznd]

which **being** **packt** **up** **,** **and** **carried** **into** **other** **Countries** **,** **let** **out** **,** **when** **opened** **,** **the** **imprisoned**

哪个 存在 帕克特 向上 , 和 携带 进入 其他 国家 , 让 出去 , 什么时候 打开 , 这 被监禁

这些包裹被打包运往其他国家，打开后，被囚禁的人被释放出来。

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ]

XXVII

xxvii

二十七

[siːdz] [ʌv; əv][kənˈteɪdʒən] : [ænd; ənd][ˈlæstli] , [ðæt] [ðə; ði] [er] [ˈkænɑːt] [dɪˈfjuːz] [ænd; ənd] [spred] [ðiːz] [tuː; tə] [ˈeni] [greɪt] [ˈdɪstəns] ,

Seeds **of** **Contagion** **:** **And** **lastly** **,** **That** **the** **Air** **cannot** **diffuse** **and** **spread** **these** **to** **any** **great** **Distance** **,**

种子 的 传染 : 和 最后 , 那 这 空气 不能 扩散 和 传播 这些 到 任何 伟大的 距离 ,

传染源：最后一点，空气无法将这些病毒扩散到很远的距离。

[ɪf] [ˈɪntərkɔːrs] [ænd; ənd] [ˈkɑːmɜːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pleɪs] [ɪnˈfektɪd] [biː; bi] [ˈstrɪktli] [priˈventid] .

if **Intercourse** **and** **Commerce** **with** **the** **Place** **infected** **be** **strictly** **prevented** **.**

如果 交往 和 商业 和 这 地方 已感染 是 严格 阻止 .

必须严格禁止与受感染地区进行任何往来和贸易。

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ]

XXVIII

二十八

二十八

[pɑːrt] [iː] .

PART **II** **.**

部分 二 .

第二部分。

[ʌv; əv][ðə; ði]

OF **THE**

的 这

的

[ˈmeθədz]

METHODS

方法

方法

[tuː; tə] [prɪˈvent]

TO **PREVENT**

到 防止

防止

[kən'teɪdʒən] .
CONTAGION .
传染 .

传染。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə] [noʊ] , [ðæt][ðə; ðɪ] [pleɪg] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv]
As **it** **is** **a** **satisfaction** **to** **know** **,** **that** **the** **Plague** **is** **not** **a** **Native** **of**
作为 它 是 一个 满意 到 知道 , 那 这 瘟疫 是 不是 一个 本国的 的
['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] ,
our **Country** **,**
我们的 国家 ,

令人欣慰的是，瘟疫并非源于我国。

[soʊ] [ðɪs] [ɪz] ['laɪkwaɪz] [æn; ən] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['ʌtmoʊst] ['dɪlɪdʒəns] [ɪn]['faɪndɪŋ] [aʊt] [miːnz]
so **this** **is** **likewise** **an** **Encouragement** **to** **the** **utmost** **Diligence** **in** **finding** **out** **Means**
所以 这 是 同样地 一个 鼓励 到 这 极致 勤勉 在 寻找 出去 方法
[tuː; tə] [kiːp] ['aʊər; ɑːr] [selvz] [klɪr] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
to **keep** **our** **selves** **clear** **from** **It** **.**
到 保持 我们的 自我 清除 从 它 .

所以，这也同样鼓励我们竭尽全力去寻找远离它的方法。

[ˌɛks'ɛks'aɪˈɛks]
XXIX
二十九

二十九

[ðɪs] ['kɔːʃ(ə)n] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] [tuː] [pɑːrts] : [ðə; ðɪ] [pri'ventɪŋ] [ɪts] ['biːɪŋ] [brɔːt] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr]
This **Caution** **consists** **of** **two** **Parts** **:** **The** **preventing** **its** **being** **brought** **into** **our**
这 警告 由 的 二 部分 : 这 预防 它是 存在 带来 进入 我们的
['aɪlənd] ;
Island **;**
岛 ;

本警告分为两部分：防止其被带入我岛；

[ænd; ənd] , [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kə'læməti][ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] , [ðə; ðɪ] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ][stɑːp][tuː; tə][ɪts] ['spredɪŋ]
And **,** **if** **such** **a** **Calamity** **should** **happen** **,** **The** **putting** **a** **stop** **to** **its** **spreading**
和 , 如果 这样的 一个 灾害 应该 发生 , 这 推杆 一个 停止 到 它是 传播
[ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] .
among **us** **.**
之中 我们 .

而且，如果这样的灾难真的发生，就要阻止它在我们中间蔓延。

[ðə; ðɪ][fɜːrst][ʌv; əv] [ðiːz] [ɪz][prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][baɪ][ðə; ðɪ] [ɪ'stæblɪʃt] ['meθəd] [ʌv; əv][ə'blaɪdʒɪŋ] [ʃɪps] ,
The **first** **of** **these** **is** **provided** **for** **by** **the** **established** **Method** **of** **obliging** **Ships** **,**
这 第一的 的 这些 是 假如 为了 经过 这 已确立的 方法 的 乐于助人 船舶 ,

第一点已由既定的船舶义务认定方法规定，

[ðæt] [kʌm] [frʌm; frəm] [ɪn'fektɪd] ['pleɪsɪz] , [tuː; tə][pər'fɔːrm] [kwɑrɛntaɪn] : [æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk]
that **come** **from** **Infected** **Places** **,** **to** **perform** **Quarentine** **:** **As** **to** **which** **I** **think**
那 来 从 已感染 地点 , 到 履行 隔离 : 作为 到 哪个 我 思考
[ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] ,
it **necessary** **,**
它 必要的 ,

来自感染地区的人员，需要进行隔离：我认为这是必要的，

[ðæt] [ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [ruːlz] [biː; bi] [əb'zɜːrvd] .
that **the** **following** **Rules** **be** **observed** **.**
那 这 下列的 规则 是 观察到 .

必须遵守以下规则。

[nɪr] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['sevrəl] [pɔːrts] , [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˌlæzə'rɛtoʊz] [bɪlt] [ɪn] [kən'viːniənt] ['pleɪsɪz] ,
Near **to** **our** **several** **Ports** **,** **there** **should** **be** **Lazarettos** **built** **in** **convenient** **Places** **,**
靠近 到 我们的 一些 港口 , 那里 应该 是 隔离区 建造 在 方便的 地点 ,

在我们几个港口附近，应该在便利的位置建造隔离病房。

[ɑːn]['lɪt(ə)l]['aɪləndz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][soʊ][biː; bi] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [bəuθ][ʌv; əv][men][ænd; ənd]
on **little** **Islands** **if** **it** **can** **so** **be** **,** **for** **the** **Reception** **both** **of** **Men** **and**
在 小的 岛屿 如果 它 能 所以 是 , 为了 这 接待 两个都 的 男人 和
[gʊdz] ,
Goods **,**
商品 ,

如果条件允许，可以在小岛上接待人员和货物。

[wɪtʃ] [ə'raɪv] [frʌm; frəm]['pleɪsɪz] [sə'spektɪd] [ʌv; əv] [ɪn'fekʃ(ə)n] :
which **arrive** **from** **Places** **suspected** **of** **Infection** **:**
哪个 到达 从 地点 怀疑 的 感染 :

来自疑似感染地区的:

[ðə; ði] ['kiːpɪŋ] [men][ɪn] [kwɑrɛntaɪn] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [ʃɪp] ['biːɪŋ] [nɑːt] [sə'fɪʃ(ə)nt] ;
The **keeping** **Men** **in** **Quarentine** **on** **board** **the** **Ship** **being** **not** **sufficient** **;**
这 保持 男人 在 隔离 在 木板 这 船 存在 不是 充足的 ;

仅仅将人员隔离在船上是不够的;

[ɛ.ksɛ.ksɛks]
XXX
XXX

XXX

[ðə; ði]['oʊnli][juːz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [əb'zɜːrv] ['weðər] ['eni] [daɪ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
the **only** **Use** **of** **which** **is** **to** **observe** **whether** **any** **dye** **among** **them** **.**
这 仅有的 使用 的 哪个 是 到 观察 无论 任何 染料 之中 他们 .

其唯一用途是观察其中是否含有染料。

[fɔːr; fər] [ɪn'fekʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [prɪ'zɜːrv] [soʊ] [lɔːŋ] [ɪn] [kloʊðz] , [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌns] [lɑːdʒd] ,
For **Infection** **may** **be** **preserved** **so** **long** **in** **Cloaths** **,** **in** **which** **it** **is** **once** **lodged** **,**
为了 感染 可能 是 保存完好 所以 长的 在 衣服 , 在 哪个 它 是 一次 已提交 ,

因为病菌一旦附着在衣物上，就能长期保存下来。

[ðæt] [æz; əz] [mʌtʃ] , [neɪ] [mɔːr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] ['sɪknəs] [kən'tɪnjuːz] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] ,
that **as** **much** **,** **nay** **more** **of** **it** **,** **if** **Sickness** **continues** **in** **the** **Ship** **,**
那 作为 很多 , 不 更多的 的 它 , 如果 疾病 继续 在 这 船 ,

如果船上疾病持续蔓延，那么情况只会更糟，甚至可能更糟。

['meɪbi] [brɔːt] [ɑːn] [ʃɔr] [æt; ət][ðə; ði][end][ðæn; ðən][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] - [deɪz] :
maybe **brought** **on** **Shoar** **at** **the** **End** **than** **at** **the** **beginning** **of** **the** **40** **Days** **:**
或许 带来 在 肖尔 在 这 结尾 比 在 这 开始 的 这 - 天 :

或许是在40天挑战的最后阶段而不是开始时才引入Shoar:

[ən'les] [ə; eɪ] [nuː] [kwɑrɛntaɪn] [biː; bi] [bɪ'gʌn] ['evri] [taɪm] ['eni] ['pɜːrs(ə)n] [daɪz] ; [wɪtʃ] [maɪt] [nɑːt][end]
Unless **a** **new** **Quarentine** **be** **begun** **every** **time** **any** **Person** **dies** **;** **which** **might** **not** **end**
除非 一个 新的 隔离 是 开始 每一个 时间 任何 人 死亡 ; 哪个 可能 不是 结尾
,
,
,

除非每次有人死亡都重新开始隔离；而这种隔离可能不会结束，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['ʃɪps] [kruː] .
but **with** **the** **Destruction** **of** **the** **whole** **Ship's** **Crew** **.**
但 和 这 破坏 的 这 所有的 船的 全体人员 .

但全船船员却全部遇难。

[ɪf] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] ['eni] [kən'teɪdʒəs] [dɪ'stempər] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] ; [ðə; ði] [saʊnd] [men] [ʃʊd; ʃəd]

If	there	has	been	any	Contagious	Distemper	in	the	Ship	;	The	Sound	Men	should
如果	那里	有	到过	任何	传染性	犬瘟热	在	这	船	;	这	声音	男人	应该

[liːv] [ðer; ðər] [kloʊðz] ;

leave	their	Cloaths	;
离开	他们的	衣服	;

如果船上出现过传染病，健康的人应该留下他们的衣服；

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][bɜːrnt] ; [ðə; ði][men] [wɑːʃt] [ænd; ənd] [ʃeɪvd] ; [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [freʃ] [kloʊðz]

which	should	be	burnt	;	the	Men	washed	and	shaved	;	and	having	fresh	Cloaths
哪个	应该	是	烧焦的	;	这	男人	洗过	和	剃光	;	和	拥有	新鲜的	衣服

,

,

,

应该烧掉的东西；男人们洗漱刮胡子；并穿上干净的衣服，

[ʃʊd; ʃəd] [steɪ] [ɪn][ðə; ði][ˌlæzə'retoʊ] - [ɔːr] - [deɪz] .

should	stay	in	the	Lazaretto	30	or	40	Days	.
应该	停留	在	这	隔离区	-	或者	-	天	.

应该在隔离病房待30或40天。

[ðə; ði]['riːz(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['pɝːsənz] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [dɪ'ziːz]

The	reason	of	this	is	,	because	Persons	may	be	recovered	from	a	Disease
这	原因	的	这	是	,	因为	人	可能	是	恢复	从	一个	疾病

[ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [jet] [rɪ'teɪn]

themselves	,	and	yet	retain
他们自己	,	和	然而	保持

原因在于，即使人们自身已从疾病中康复，但仍可能保留某些特征。

[ˌɛks'ɛks'aɪ]

XXXI
xxxi

XXXI

['mætər] [ʌv; əv] [ɪn'fekʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] ; [æz; əz][wiː; wi] ['friːkwəntli] [siː]

Matter	of	Infection	about	them	a	considerable	Time	;	as	we	frequently	see
事情	的	感染	关于	他们	一个	大量	时间	;	作为	我们	频繁地	看

[ðə; ði] [smɔːl] - [pɑːks]['teɪkən][frʌm; frəm] [ðoʊz] ,

the	Small	-	Pox	taken	from	those	,
这	小的	-	天花	已采取	从	那些	,

关于他们的感染问题已经持续了相当长一段时间；因为我们经常看到从这些人身上提取到天花病毒。

[huː] [hæv; həv] ['sevrəl] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [dɪ'stempər] .

who	have	several	Days	before	passed	through	the	Distemper	.
WHO	有	一些	天	前	通过了	通过	这	犬瘟热	.

几天前就已感染犬瘟热的人。

[ðə; ði] [sɪk] , [ɪf] [ðer; ðər][biː; bi] ['eni] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kept] [ɪn] ['haʊzɪz] [rɪ'moʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊnd]

The	Sick	,	if	there	be	any	,	should	be	kept	in	Houses	remote	from	the	Sound
这	生病的	,	如果	那里	是	任何	,	应该	是	保留	在	房屋	偏僻的	从	这	声音

;

;

;

如果有病人，应该将他们安置在远离海湾的房屋中；

[ænd; ənd][sʌm; səm][taɪm]['æftər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wel] , [ʃʊd; ʃəd]['ɔːlsoʊ][biː; bi] [wɑːʃt] [ænd; ənd] [ʃeɪvd] ,

and	some	time	after	they	are	well	,	should	also	be	washed	and	shaved	,
和	一些	时间	后	他们	是	出色地	,	应该	还	是	洗过	和	剃光	,

等他们康复一段时间后，也应该洗澡和刮胡子。

[ænd; ənd][hæv; həv] [freʃ] [kloʊðz] ; [wət'evər] [ðeɪ] [wɔːr] [waɪl] [sɪk] ['biːɪŋ] [bɜːrnt] :

and	have	fresh	Cloaths	;	whatever	they	wore	while	Sick	being	burnt	:
和	有	新鲜的	衣服	;	任何	他们	穿着	尽管	生病的	存在	烧焦的	:

他们还有干净的衣服；他们生病时穿的衣服都被烧死了：

[ænd; ənd] [ðen] ['biːɪŋ] [rɪ'muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊnd] , [ʃʊd; ʃəd] [kən'tɪnjuː] [ðer; ðər]

And	then	being	removed	to	the	Houses	of	the	Sound	,	should	continue	there
和	然后	存在	已移除	到	这	房屋	的	这	声音	,	应该	继续	那里

- [ɔːr] - [deɪz] .

30	or	40	days	.
-	或者	-	天	.

然后被转移到声音之家，在那里继续待30或40天。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [pər'tɪkjələrli] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [kloʊðz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] ,

I	am	particularly	careful	to	destroy	the	Cloaths	of	the	Sick	,
我	是	特别	小心	到	破坏	这	衣服	的	这	生病的	,

我会格外小心地销毁病人的衣服。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['hɑːrbər] [ðə; ði] ['veri] [kwɪn'tes(ə)ns] [ʌv; əv][kən'teɪdʒən] .

because	they	Harbour	the	very	Quintessence	of	Contagion	.
因为	他们	港口	这	非常	精华	的	传染	.

因为它们蕴藏着传染的本质。

[ə; eɪ] ['veri] [ɪn'dʒiːniəs] ['ɔːθər] [-] [ɪn][hɪz; ɪz]['ædmərəb(ə)l]

A	very	ingenious	Author	[	10	]	in	his	admirable
一个	非常	巧妙	作者	[	-	]	在	他的	令人钦佩的

一位才华横溢的作者[10] 在他令人钦佩的

[ˌɛks'ɛks'tuː]

XXXII
xxxii

XXXII

[dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪg] [æt; ət] ['flɔrəns] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [rɪ'leɪts] [wʌt] [hɪm'self] [sɔː] :

Description	of	the	Plague	at	Florence	in	the	Year	1348	,	relates	what	himself	saw	:
描述	的	这	瘟疫	在	佛罗伦萨	在	这	年	-	,	相关	什么	他自己	锯	:

1348年佛罗伦萨瘟疫的描述，讲述了他亲眼所见：

[ðæt] [tuː] [hɔːgz] ['faɪndɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ðə; ði][rægz] ,

That	two	Hogs	finding	in	the	Streets	the	Rags	,
那	二	猪	寻找	在	这	街道	这	破布	,

那两只猪在街上捡破布，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [aʊt][frʌm; frəm][ɔːf][ə; eɪ] [pʊr] [mæn] [ded] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'ziːz] ,

which	had	been	thrown	out	from	off	a	poor	Man	dead	of	the	Disease	,
哪个	有	到过	抛掷	出去	从	离开	一个	贫穷的	男人	死的	的	这	疾病	,

这是从一个死于疾病的穷人身上扔下来的东西。

['æftər] ['snʌflɪŋ] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['terɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [tiːθ] , [fel] ['ɪntuː]

after	snuffling	upon	them	,	and	tearing	them	with	their	Teeth	,	fell	into
后	抽泣	之上	他们	,	和	撕裂	他们	和	他们的	牙齿	,	跌倒	进入

[kən'vʌlʃəŋ] ,

Convulsions	,
抽搐	,

它们嗅了嗅，用牙齿撕咬之后，便开始抽搐。

[ænd; ənd] [daɪd] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][æn; ən] ['aʊər] .

and	dyed	in	less	than	an	Hour	.
和	染色	在	较少的	比	一个	小时	.

不到一小时就染好了。

[ɪf] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [noʊ] ['sɪknəs] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] ,

If	there	has	been	no	Sickness	in	the	Ship	,
如果	那里	有	到过	不	疾病	在	这	船	,

如果船上没有发生疾病，

[aɪ] [siː] [noʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði][men][ʃʊd; ʃəd][pər'fɔːrm] [kwɑrɛntaɪn] .

I	see	no	reason	why	the	Men	should	perform	Quarentine	.
我	看	不	原因	为什么	这	男人	应该	履行	隔离	.

我认为男性没有理由进行隔离。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [wɑːʃt] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [kloʊðz] ['ɛrd] [ɪn][ðə; ði][ˌlæzə'retoʊ]

Instead	of	this	,	they	may	be	washed	,	and	their	Cloaths	aired	in	the	Lazaretto
反而	的	这	,	他们	可能	是	洗过	,	和	他们的	衣服	播出	在	这	隔离区

,

,

,

相反，他们的衣物可能会被清洗，并在隔离病房晾晒。

[æz; əz] [gʊdz] , [fɔːr; fər][wʌn] [wiːk] .

as	Goods	,	for	one	Week	.
作为	商品	,	为了	一	星期	.

作为货物，为期一周。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['gretɪst] ['deɪndʒər][ɪz][frʌm; frəm] [sʌtʃ] [gʊdz] , [æz; əz][ɑːr; ər][ept][tuː; tə] [rɪ'teɪn]

But	the	greatest	Danger	is	from	such	Goods	,	as	are	apt	to	retain
但	这	最	危险	是	从	这样的	商品	,	作为	是	易于	到	保持

[ɪn'fekʃ(ə)n] ,

Infection	,
感染	,

但最大的危险来自那些容易滋生细菌的商品。

[sʌtʃ] [æz; əz]['kɑːt(ə)n] , [hemp] [ænd; ənd][flæks] , ['peɪpər][ɔːr] [bʊks] , [sɪlk] [ʌv; əv][ɔːl] ['sɔrts] ,

such	as	Cotton	,	Hemp	and	Flax	,	Paper	or	Books	,	Silk	of	all	sorts	,
这样的	作为	棉布	,	麻	和	亚麻	,	纸	或者	图书	,	丝绸	的	全部	排序	,

例如棉花、大麻和亚麻，纸张或书籍，各种丝绸，

['lɪnɪn] , [wʊl] , ['fɛðɚz] , [her] , [ænd; ənd][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [skɪnz] .

Linen	,	Wool	,	Feathers	,	Hair	,	and	all	kinds	of	Skins	.
亚麻布	,	羊毛	,	羽毛	,	头发	,	和	全部	种类	的	皮肤	.

亚麻布、羊毛、羽毛、毛发和各种兽皮。

[ðə; ði][ˌlæzə'retoʊ]

The	Lazaretto
这	隔离区

隔离区

[ˌɛks'ɛks'θriː]

XXXIII
xxxiii

XXXIII

[fɔːr; fər] [ðiːz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði][men] ,

for	these	should	be	at	a	Distance	from	that	for	the	Men	,
为了	这些	应该	是	在	一个	距离	从	那	为了	这	男人	,

因为这些人应该与男人保持距离，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst][ɪn] [kən'viːniənt] ['wɛəhausiz] [biː; bi] - , [ænd; ənd][ɪk'spoʊzd] , [æz; əz]

and	they	must	in	convenient	Warehouses	be	unpackt	,	and	exposed	,	as
和	他们	必须	在	方便的	仓库	是	-	,	和	裸露	,	作为

[mʌtʃ] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] ,

much	as	may	be	,
很多	作为	可能	是	,

它们必须在合适的仓库中拆箱并尽可能地展示出来。

[tuː; tə][ðə; ði] [freʃ] [er] [fɔːr; fər] - [deɪz] .
to the fresh Air for 40 Days .
到 这 新鲜的 空气 为了 - 天 .

在户外呼吸新鲜空气40天。

[ðɪs] [meɪ] [pərˈhæps] [siːm] [tuː] [lɔːŋ] ;
This may perhaps seem too long ;
这 可能 也许 似乎 也 长的 ;

这或许显得太长了;

[bʌt; bət][æz; əz][wiː; wi][dəunt] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [prɪˈsaɪsli] [ɪz] [ˈnesəseri] [tuː; tə][pɜːrdʒ][ðə; ði]
but as we don't know how much Time precisely is necessary to purge the
但 作为 我们 不 知道 如何 很多 时间 恰恰 是 必要的 到 清除 这
[inˈtəːstisiz] [ʌv; əv]['spʌndʒi] ['sʌbstənsiz] [frʌm; frəm] [ɪnˈfekʃəs] ['mætər] [baɪ] [freʃ] [er] ,
Interstices of Spongy Substances from infectious Matter by fresh Air ,
间隙 的 海绵状的 物质 从 传染性 事情 经过 新鲜的 空气 ,

但由于我们并不确切知道需要多少时间才能用新鲜空气彻底清除海绵状物质缝隙中的传染性物质,

[ðə; ði] ['kɔːʃ(ə)n] ['kænɑːt][biː; bi] [tuː] [greɪt] [ɪn] [ðɪs] [pɔɪnt] :
the Caution cannot be too great in this Point :
这 警告 不能 是 也 伟大的 在 这 观点 :

在这一点上，谨慎再怎么强调也不为过:

[ənˈles] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ] [wei] [faʊnd] [aʊt] , [wɪˈðaʊt] ['hæzədɪŋ] [menz][laɪvz; lɪvz] ,
Unless there could be a Way found out , without hazarding Men's Lives ,
除非 那里 可以 是 一个 方式 成立 出去 , 没有 危险 男士 生活 ,

除非能找到一种不危及人命的方法,

[ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [wen] ['bɑːdɪz] [hæv; həv] [dʌn] [iˈmɪtɪŋ] [ðə; ði] ['nɑːkʃəs] [fjuːmz] ;
of trying when Bodies have done emitting the Noxious Fumes ;
的 尝试 什么时候 身体 有 完毕 发射 这 有害的 烟雾 ;

当身体不再散发有害气体时，尝试;

[wɪtʃ] ['pɑːsəbli] [maɪt] [biː; bi] [dʌn] [baɪ] ['pʊtɪŋ] ['tendər] ['ænɪmlz] [nɪr] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
which possibly might be done by putting tender Animals near to them ,
哪个 可能 可能 是 完毕 经过 推杆 投标 动物 靠近 到 他们 ,

或许可以通过在它们附近放置一些温顺的动物来实现。

[pərˈtɪkjələrli] [baɪ] ['setɪŋ] ['lɪt(ə)l][bɜːrdz][əˈpɑːn][ðə; ði][ɪkˈspoʊzd] [gʊdz] ;
particularly by setting little Birds upon the exposed Goods ;
特别 经过 环境 小的 鸟类 之上 这 裸露 商品 ;

特别是通过在暴露的货物上放置小鸟;

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [əbˈzɜːrvd] [ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪg] , [ðæt] [ðə; ði] ['kʌntri]
because it has been observed in Times of the Plague , that the Country
因为 它 有 到过 观察到 在 《时代周刊》 的 这 瘟疫 , 那 这 国家
[hæz; həz] [bɪn] [fərˈseɪkən]
has been forsaken
有 到过 被遗弃的

因为在瘟疫时期，人们已经观察到，国家被遗弃了。

[ˌɛksˈɛksˈfɔːr]
XXXIV
34

XXXIV

[baɪ][ðə; ði][bɜːrdz] ; [ænd; ənd] [ðoʊz] [kept] [ɪn] ['haʊzɪz] [hæv; həv] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [daɪd] [-] .
by the Birds ; and those kept in Houses have many of them dyed [11] .
经过 这 鸟类 ; 和 那些 保留 在 房屋 有 许多 的 他们 染色 [-] .

被鸟类; 而那些被饲养在房屋里的鸟类，很多都被染色了[11]。

[bʌt; bət][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ðɪs] ['fænsi] [ɪk'spɪrɪəns] ['oʊnli][mʌst; məst] [ʃoʊ] ; [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [wel]

But	the	Use	of	this	Fancy	Experience	only	must	shew	;	for	I	am	well
但	这	使用	的	这	想要	经验	仅有的	必须	展示	;	为了	我	是	出色地

[ə'wer] ,

aware	,
意识到的	,

但是，这种奇特体验的运用只需表明这一点；因为我非常清楚，

[ðæt] [ɔːl] [pleɪgz] [duː][nɑːt] [ɪn'dɪfrəntli] [ə'fekt] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃərz] ; [ɑːn][ðə; ði]

that	all	Plagues	do	not	indifferently	affect	all	Kinds	of	living	Creatures	;	on	the
那	全部	瘟疫	做	不是	漠不关心	影响	全部	种类	的	活的	生物	;	在	这

['kɑːntreri] ,

contrary	,
相反	,

并非所有瘟疫都会对所有种类的生物造成同等程度的影响；相反，

[moʊst][ɑːr; ər][kən'faɪnd][tuː; tə][ə; eɪ][pər'tɪkjələr] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ;

most	are	confined	to	a	particular	Species	of	them	;
最多	是	受限	到	一个	特别的	物种	的	他们	;

大多数仅限于某一特定物种；

[laɪk][ðə; ði] [dɪ'ziːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] ['kæt(ə)l][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [sɪns] ,

like	the	Disease	of	the	Black	Cattle	a	few	Years	since	,
喜欢	这	疾病	的	这	黑色的	牛	一个	很少	年	自从	,

就像几年前爆发的黑牛病一样，

[wɪtʃ] ['niːðər] [pruːvd] [ɪn'fekʃəs] [tuː; tə] ['ʌðər] [bruːts] , [nɔːr][tuː; tə][men] .

which	neither	proved	Infectious	to	other	Brutes	,	nor	to	Men	.
哪个	两者都不	已证实	传染性	到	其他	野蛮人	,	也不	到	男人	.

它既不会传染给其他动物，也不会传染给人类。

[aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]['græntɪd] , [ðæt] [ðə; ði] [gʊdz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['oʊpənd] ,

I	take	it	for	granted	,	that	the	Goods	should	be	opened	,
我	拿	它	为了	的确	,	那	这	商品	应该	是	打开	,

我认为货物理应被打开，

[wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][pʊt]['ɪntuː][ðə; ði][ˌlæzə'retoʊ] , ['ʌðərwaɪz] [ðer; ðər] ['biːɪŋ] [ðer; ðər] [wɪl] [ə'veɪl] ['nʌθɪŋ]

when	they	are	put	into	the	Lazaretto	,	otherwise	their	being	there	will	avail	nothing
什么时候	他们	是	放	进入	这	隔离区	,	否则	他们的	存在	那里	将要	可用	没有什么

.

.
.

当他们被送进隔离区时，否则他们待在那里毫无意义。

[ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] , [wɪtʃ] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv][bər'mjuːdəz][ə'baʊt] - ['jɪrz] [sɪns] ,

The	Misfortune	,	which	happened	in	the	Island	of	Bermudas	about	25	Years	since	,
这	不幸	,	哪个	发生	在	这	岛	的	百慕大	关于	-	年	自从	,

这场不幸事件发生在约25年前的百慕大群岛。

['gɪvz] [ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv] [ðɪs] ; [wer] , [æz; əz][ðə; ði] [ə'kaʊnt]

gives	a	Proof	of	this	;	where	,	as	the	Account
给予	一个	证明	的	这	;	在哪里	,	作为	这	帐户

对此提供了证明；其中，作为账户

[ˌɛks'ɛks'faɪv]

XXXV
xxxv

XXXV

[hæz; həz] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ˌem 'i:][baɪ][ðə; ði] ['lɜ:rnɪd] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['hæli; 'hɔli; 'heɪli] , [ə; eɪ] [sæk] [ʌv; əv]

has	been	given	me	by	the	learned	Dr	.	Halley	,	a	Sack	of
有	到过	给定	我	经过	这	学习	博士	.	哈雷	,	一个	解雇	的

['kɑ:t(ə)n] ,

Cotton	,
棉布	,

博学的哈雷博士送给我一袋棉花，

[pʊt][ɑ:n] [ʃɔr] [baɪ] [stelθ] ,

put	on	Shoar	by	Stealth	,
放	在	肖尔	经过	隐身	,

Stealth 的《Shoar》

[leɪ] [ə'bʌv] [ə; eɪ] [mʌnθ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['predʒədɪs][tu:; tə][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

lay	above	a	Month	without	any	Prejudice	to	the	People	of	the	House	,
躺	多于	一个	月	没有	任何	偏见	到	这	人们	的	这	房子	,

在不损害议会人民利益的前提下，超过一个月的时间，

[wer] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪd] ; [bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə][bi:; bi][dɪ'strɪbju:tɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

where	it	was	hid	;	but	when	it	came	to	be	distributed	among	the
在哪里	它	曾是	隐藏	;	但	什么时候	它	来了	到	是	分布式	之中	这

[ɪn'hæbɪtənts] ,

Inhabitants	,
居民	,

它被藏在哪里；但当它被分发给居民时，

[ˌaɪ 'ti:] ['kærid] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kən'teɪdʒən] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] , [ðæt] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [skers] [sə'faist] [tu:; tə]

it	carried	such	a	Contagion	along	with	it	,	that	the	living	scarce	sufficed	to
它	携带	这样的	一个	传染	沿着	和	它	,	那	这	活的	稀少	足够了	到

['beri] [ðə; ði] [ded] .

bury	the	Dead	.
埋葬	这	死的	.

它带来的传染病如此之大，以至于活着的人几乎不足以埋葬死者。

[ɪn'di:d] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] ['fri:kwəntli] [ɪk'spɪriənst] , [ðæt] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [gʊdz] , [wɪtʃ]

Indeed	as	it	has	been	frequently	experienced	,	that	of	all	the	Goods	,	which
的确	作为	它	有	到过	频繁地	经验丰富的	,	那	的	全部	这	商品	,	哪个

['hɑ:rbər] [ɪn'fekʃ(ə)n] ,

harbour	Infection	,
港口	感染	,

事实上，正如人们经常经历的那样，在所有可能滋生传染病的货物中，

['kɑ:t(ə)n][ɪn][pər'tɪkjələr][ɪz][ðə; ði][moʊst]['deɪndʒərəs] , [ænd; ənd] ['tɜ:rki] [ɪz]['ɔ:lmoʊst][ə; eɪ][pər'petʃuəl]

Cotton	in	particular	is	the	most	dangerous	,	and	Turkey	is	almost	a	perpetual
棉布	在	特别的	是	这	最多	危险的	,	和	火鸡	是	几乎	一个	永久

['semɪneri] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪg] ;

Seminary	of	the	Plague	;
神学院	的	这	瘟疫	;

棉花尤其危险，而土耳其几乎成了瘟疫的常年爆发地；

[aɪ]['kænɑ:t][bʌt; bət] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] ['haɪli] ['ri:z(ə)nəb(ə)l] ,

I	cannot	but	think	it	highly	reasonable	,
我	不能	但	思考	它	高度	合理的	,

我认为这非常合理。

[ðæt] [wət'evər] ['kɑ:t(ə)n][ɪz] [ɪm'pɔ:rtɪd] [frʌm; frəm] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] ,

that	whatever	Cotton	is	imported	from	that	Part	of	the	World	,
那	任何	棉布	是	进口	从	那	部分	的	这	世界	,

无论从世界那个地区进口多少棉花，

[ʃʊd; ʃəd][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [biː; bi][kept][ɪn] [kwɑrɛntaɪn] ;

should	**at**	**all**	**Times**	**be**	**kept**	**in**	**Quarentine**	**;**
应该	在	全部	《时代周刊》	是	保留	在	隔离	;

应始终进行隔离；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv][ɪm'baɪbd] [ɪn'fekʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ɪts] ['pækɪŋ] [ʌp] ,

because	**it**	**may**	**have**	**imbibed**	**Infection**	**at**	**the**	**Time**	**of**	**its**	**packing**	**up**	**,**
因为	它	可能	有	吸收	感染	在	这	时间	的	它是	包装	向上	,

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [noʊ] ['mɪstʃɪf]

notwithstanding	**no**	**Mischief**
虽然	不	恶作剧

因为它在打包时可能已经感染了病毒，尽管没有造成任何损害。

[ˌɛks'ɛks'sɪks]

XXXVI
xxxvi

XXXVI

[hæz; həz] [bɪn] [felt][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] ['ʃɪps] ['kʌmpəni] .

has	**been**	**felt**	**from**	**it**	**by**	**the**	**Ship's**	**Company**	**.**
有	到过	毛毡	从	它	经过	这	船的	公司	.

船员们都感受到了这一点。

[æz; əz][ɔːl]['riːz(ə)nəb(ə)l] [prə'vɪʒnz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [bəuθ][fɔːr; fər][ðə; ði] [saʊnd] [ænd; ənd] [sɪk] ,

As	**all**	**reasonable**	**Provisions**	**should**	**be**	**made**	**both**	**for**	**the**	**Sound**	**and**	**Sick**	**,**
作为	全部	合理的	条款	应该	是	制成	两个都	为了	这	声音	和	生病的	,

应当为健康人和病人提供一切合理的安排，

[huː] [pər'fɔːrm] [kwɑrɛntaɪn] ; [soʊ][ðə; ði][strɪkt] ['kiːpɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'fɔːrst] [baɪ]

who	**perform**	**Quarentine**	**;**	**so**	**the**	**strict**	**keeping**	**of**	**it**	**ought**	**to**	**be**	**inforced**	**by**
WHO	履行	隔离	;	所以	这	严格的	保持	的	它	应该	到	是	强制	经过

[ðə; ði] [sə'vɪrəst] ['penəltiz] .

the	**severest**	**Penalties**	**.**
这	最严重	处罚	.

执行隔离的人员；因此，必须以最严厉的惩罚来强制执行隔离措施。

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] [ʃɪp] [kʌm] [frʌm; frəm]['eni] [pleɪs] , [wer] [ðə; ði] [pleɪg] [reɪdʒd] ,

And	**if**	**a**	**Ship**	**come**	**from**	**any**	**Place**	**,**	**where**	**the**	**Plague**	**raged**	**,**
和	如果	一个	船	来	从	任何	地方	,	在哪里	这	瘟疫	愤怒	,

如果一艘船来自瘟疫肆虐的任何地方，

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪps] [dɪ'pɑːrtʃər] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['juːʒuəl]

at	**the**	**Time**	**of**	**the**	**Ship's**	**Departure**	**from**	**it**	**,**	**with**	**more**	**than**	**usual**
在	这	时间	的	这	船的	离开	从	它	,	和	更多的	比	通常

['vaɪələns] ,

Violence	**,**
暴力	,

在船只离开该地时，发生了比平时更加暴力的事件。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [sɪ'kjʊə(r)] ['meθəd] [tuː; tə][bɜːrn][ɔːl][ðə; ði] [gʊdz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [ʃɪp] .

it	**will**	**be**	**the**	**securest**	**Method**	**to**	**Burn**	**all**	**the**	**Goods**	**,**	**and**	**even**	**the**	**Ship**	**.**
它	将要	是	这	最安全	方法	到	烧伤	全部	这	商品	,	和	甚至	这	船	.

这将是焚毁所有货物乃至整艘船的最安全方法。

[nɔːr] [ɔːt] [ðɪs] ['fɜːrðər] ['kɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] ,

Nor	**ought**	**this**	**further**	**Caution**	**to**	**be**	**omitted**	**,**
也不	应该	这	更远	警告	到	是	省略	,

此外，也不应忽略这一进一步的警告。

[ðæt] [wen] [ðə; ði][kən'teɪdʒən][hæz; həz] ['siːst] [ɪn]['eni] [pleɪs] [baɪ][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv]['wɪntər] ,

That	**when**	**the**	**Contagion**	**has**	**ceased**	**in**	**any**	**Place**	**by**	**the**	**approach**	**of**	**Winter**	**,**
那	什么时候	这	传染	有	停止	在	任何	地方	经过	这	方法	的	冬天	,

当冬季临近，传染病在任何地方停止传播时，

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [seɪf] [tuː; tə]['oʊpən][ə; eɪ] [friː] [treɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] [tuː] [suːn] :

it	will	not	be	safe	to	open	a	free	Trade	with	It	too	soon	:
它	将要	不是	是	安全的	到	打开	一个	自由的	贸易	和	它	也	很快	:

过早地与它进行免费交易并不安全:

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['instənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['biːɪŋ] [stɔpt] [baɪ][ðə; ði]['wɪntər] [koʊld]

Because	there	are	Instances	of	the	Distemper's	being	stopt	by	the	Winter	Cold
因为	那里	是	实例	的	这	-	存在	停止	经过	这	冬天	寒冷的

,

,

,

因为有些时候，犬瘟热会因冬季寒冷而停止发展。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [siːdz] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] [dɪˈstrɔɪd] , [bʌt; bət]

and	yet	the	Seeds	of	it	not	destroyed	,	but
和	然而	这	种子	的	它	不是	损毁	,	但

然而，它的种子并没有被摧毁，而是.....

[ˌɛksˈɛksˈsɛvən]

XXXVII
xxxvii

XXXVII

['oʊnli] [kept] [ʌnˈæktɪv] , [tɪl] [ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [sprɪŋ] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm]

only	kept	unactive	,	till	the	Warmth	of	the	following	Spring	has	given	them
仅有的	保留	不活跃	,	直到	这	温暖	的	这	下列的	春天	有	给定	他们

[nuː] [laɪf] [ænd; ənd] [fɔːrs] .

new	Life	and	Force	.
新的	生活	和	力量	.

它们只是处于休眠状态，直到来年春天的温暖赋予它们新的生命和力量。

[ðʌs] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [pleɪg] [æt; ət]['dʒenəuə] [nɪr] - ['jɪrz] [ə'goʊ] , [wɪtʃ] [kən'tɪnjuːd] [pɑːrt][ʌv; əv]

Thus	in	the	great	Plague	at	Genoa	near	60	Years	ago	,	which	continued	part	of
因此	在	这	伟大的	瘟疫	在	热那亚	靠近	-	年	前	,	哪个	持续	部分	的

[tuː] ['jɪrz] ;

two	Years	;
二	年	;

因此，大约 60 年前热那亚爆发的大瘟疫持续了近两年;

[ðə; ði][fɜːrst] ['sʌmər] [ə'baʊt] - , - [daɪd] ; [ðə; ði] ['wɪntər] ['fɑːloʊɪŋ] ['hɑːrdli] ['eni] ;

the	first	Summer	about	10	,	000	dyed	;	the	Winter	following	hardly	any	;
这	第一的	夏天	关于	-	,	-	染色	;	这	冬天	下列的	几乎	任何	;

第一个夏天大约有 10,000 人染了色；接下来的冬天几乎没有人染色;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sʌmər] ['æftər][noʊ] [les] [ðæn; ðən] - , - .

but	the	Summer	after	no	less	than	60	,	000	.
但	这	夏天	后	不	较少的	比	-	,	-	.

但之后的夏天却不少于 60,000。

[soʊ] ['laɪkwaɪz] [ðə; ði][læst] [pleɪg] [æt; ət] ['lʌndən] [bɪ'gæn][ðə; ði] ['ɔːtəm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [jɪr] - ,

So	likewise	the	last	Plague	at	London	began	the	Autumn	before	the	Year	1665	,
所以	同样地	这	最后的	瘟疫	在	伦敦	开始	这	秋天	前	这	年	-	,

同样，伦敦的最后一场瘟疫始于1665年之前的那个秋天。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [stɔpt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] [baɪ][ə; eɪ][hɑːrd] [frɔːst] [ʌv; əv] [nɪr] [θriː] ['mʌnθs]

and	was	stopt	during	the	Winter	by	a	hard	Frost	of	near	three	Month's
和	曾是	停止	期间	这	冬天	经过	一个	难的	霜	的	靠近	三	月份

[kən'tɪnjuəns] ;

Continuance	;
继续	;

冬季遭遇持续近三个月的严寒天气，工程被迫停止;

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] [noʊ] ['fɜːrðər] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ðə; ði] [ɪn'suːɪŋ] [sprɪŋ] [-] .

so	that	there	remained	no	further	Appearance	of	it	till	the	ensuing	Spring	[	12	]	.
所以	那	那里	剩余	不	更远	外貌	的	它	直到	这	随后	春天	[	-	]	.

因此，直到来年春天，它才再次出现[12]。

[naʊ] [ɪf] [gʊdz] [brɔːt] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'teɪn] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪt(ə)nt] [kən'teɪdʒən] ,

Now	if	Goods	brought	from	such	a	Place	should	retain	any	of	the	latent	Contagion	,
现在	如果	商品	带来	从	这样的	一个	地方	应该	保持	任何	的	这	潜	传染	,

如果从这样的地方运来的货物仍然残留任何潜在的传染源，

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv][ðer; ðər] [prə'djʊsɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['mɪstʃɪf] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] ,

there	will	be	Danger	of	their	producing	the	same	Mischief	in	the	Place	,
那里	将要	是	危险	的	他们的	生产	这	相同的	恶作剧	在	这	地方	,

他们很可能在这个地方再次作恶。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [brɔːt] , [æz; əz] [ðeɪ]

to	which	they	are	brought	,	as	they
到	哪个	他们	是	带来	,	作为	他们

他们被带到那里，就像他们

[ˌɛks'ɛks'eɪt]

XXXVIII

38

XXXVIII

[wʊd] [hæv; həv] [kɔːzd] [ɪn] [ðæt] , [frʌm; frəm] [wens] [ðeɪ] [keɪm] .

would	have	caused	in	that	,	from	whence	they	came	.
会	有	导致	在	那	,	从	何处	他们	来了	.

这会造成他们来自的地方的后果。

[bʌt; bət] [ə'bʌv] [ɔːl][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] ,

But	above	all	it	is	necessary	,
但	多于	全部	它	是	必要的	,

但最重要的是，这是必要的。

[ðæt] [ðə; ði] [klæn'destɪn] [ˌɪm'pɔrtɪŋ] [ʌv; əv] [gʊdz] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['rɪgər] ;

that	the	Clandestine	Importing	of	Goods	be	punished	with	the	utmost	Rigour	;
那	这	秘密	输入	的	商品	是	受到惩罚	和	这	极致	严格	;

对非法进口货物的行为，应处以最严厉的惩罚；

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['wɪkɪd] ['præktɪs] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ˌæprɪ'hend] [mɔːr] ['deɪndʒər][ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [frʌm; frəm] [fræns] ,

from	which	wicked	Practice	I	should	at	this	Time	apprehend	more	Danger	of	bringing	the	Disease	from	France	,
从	哪个	邪恶	实践	我	应该	在	这	时间	逮捕	更多的	危险	的	带来	这	疾病	从	法国	,

此时此刻，我最担心的莫过于从法国将疾病带入这种邪恶做法之中。

[ðæn; ðən][baɪ]['eni] ['ʌðər] [wei] [ˌwʌtsoʊ'evər] .

than	by	any	other	Way	whatsoever	.
比	经过	任何	其他	方式	任何	.

比其他任何方式都更有效。

[ðiːz] [ɑːr; ər] , [aɪ] [θɪŋk] , [ðə; ði][moʊst] [mə'tɪriəl] [pɔɪnts] ,

These	are	,	I	think	,	the	most	material	Points	,
这些	是	,	我	思考	,	这	最多	材料	积分	,

我认为，这些是最实质性的几点。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [rɪ'gɑːrd] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [hæd; həd] [ɪn] [dɪ'fendɪŋ] [ɑːr'selvz] [ə'genst] [kən'teɪdʒən]

to	which	Regard	is	to	be	had	in	defending	ourselves	against	Contagion
到	哪个	看待	是	到	是	有	在	防守	我们自己	反对	传染

[frʌm; frəm] ['ʌðər] ['kʌntriz] .

from	other	Countries	.
从	其他	国家	.

在抵御来自其他国家的传染病方面，我们应该重视这一点。

[ðə; ði] [pər'tɪkjələr] ['mænər] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ðiːz] [də'rekʃ(ə)nz] [ɪn] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] , [æz; əz] [ðə; ði] ['vɪzɪtɪŋ]

The	particular	Manner	of	putting	these	Directions	in	Execution	,	as	the	Visiting
这	特别的	方式	的	推杆	这些	方向	在	执行	,	作为	这	访问

[ʌv; əv] [ʃɪps] ,

of	Ships	,
的	船舶	,

执行这些指示的具体方式，例如船舶巡视，

[ˌregju'leɪʃn] [ʌv; əv] [ˌlæzə'rɛtoʊz] , & [siː] . [aɪ] [liːv] [tuː; tə] ['prɑːpər] ['ɑːfəsərz] ,

Regulation	of	Lazarettos	,	&	c	.	I	leave	to	proper	Officers	,
规定	的	隔离区	,	&	c	.	我	离开	到	恰当的	警官	,

关于隔离院等机构的管理，我交由相关官员负责。

[huː] [ɔːt] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'sɪstɪd] [ˌhɪr'ɪn] [baɪ] ['eɪb(ə)l] [fɪ'zɪʃnz] .

who	ought	sometimes	to	be	assisted	herein	by	able	Physicians	.
WHO	应该	有时	到	是	协助	在此处	经过	有能力的	医生	.

有时，他们需要有才能的医生的帮助。

[ˌɛks'ɛks'naɪn]

XXXIX
xxxix

XXXIX

[ðə; ði] [nekst] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɪz] , [wʌt] [tuː; tə] [duː] [ɪn] [keɪs] , [θruː] [ə; eɪ] ['mɪskærɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði]

The	next	Consideration	is	,	What	to	do	in	Case	,	through	a	Miscarriage	in	the
这	下一个	考虑	是	,	什么	到	做	在	案件	,	通过	一个	流产	在	这

['pʌblɪk] [ker] ,

publick	Care	,
公众	关心	,

接下来需要考虑的是，如果在公共医疗机构发生流产，应该怎么办。

[baɪ] [ðə; ði] [nɪ'glekt] [ʌv; əv] ['ɑːfəsərz] , [ɔːr] ['ʌðərwaɪz] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'læməti] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sʌfərd]

by	the	Neglect	of	Officers	,	or	otherwise	,	such	a	Calamity	should	be	suffered
经过	这	忽视	的	警官	,	或者	否则	,	这样的	一个	灾害	应该	是	遭受

[tuː; tə] [bɪ'fɔːl] [ˌjuː 'es] .

to	befall	us	.
到	降临	我们	.

由于官员的疏忽或其他原因，我们不应该遭受这样的灾难。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['iːv(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪt] [ruːl] [ʌv; əv] [rɪ'zɪstɪŋ] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ]

There	is	no	Evil	in	the	World	,	in	which	the	great	Rule	of	Resisting	the	Beginning
那里	是	不	邪恶的	在	这	世界	,	在	哪个	这	伟大的	规则	的	抵抗	这	开始

,

,

,

世间并无邪恶，唯有遵循"抵抗开端"这一伟大法则方能成立。

[mɔːr] ['prɑːpərli] [teɪks] [pleɪs] , [ðæn; ðən] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [keɪs] ; [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz]

more	properly	takes	Place	,	than	in	the	present	Case	;	and	yet	it	has
更多的	适当地	需要	地方	,	比	在	这	展示	案件	;	和	然而	它	有

[ʌn'fɔːrtʃənətli] ['hæpənd] ,

unfortunately	happened	,
很遗憾	发生	,

更恰当的做法是，与其说是本案，不如说是其他情况；然而不幸的是，这种情况还是发生了。

[ðæt] [ðə; ði] ['kɑ:mən] [steps] ['fɔ:rmərli] ['teɪkən][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][də'rekt] ['tendənsi] [tu:; tə]['hɪndər]
that **the** **common** **Steps** **formerly** **taken** **have** **had** **a** **direct** **Tendency** **to** **hinder**
那 这 常见的 步骤 以前 已采取 有 有 一个 直接的 趋势 到 阻碍
[ðə; ði] ['pʊtɪŋ] [ðɪs] ['mæksɪm][ɪn] ['præktɪs] .
the **putting** **this** **Maxim** **in** **Practice** **.**
这 推杆 这 格言 在 实践 .

以前采取的常见措施直接阻碍了这一格言的实践。

[æz; əz][ðə; ði] [pleɪg] ['ɔ:lweɪz] [breɪks] [aʊt][ɪn][sʌm; səm][pər'tɪkjələr] [pleɪs] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['sɜ:rt(ə)n] ,
As **the** **Plague** **always** **breaks** **out** **in** **some** **particular** **Place** **,** **it** **is** **certain** **,**
作为 这 瘟疫 总是 休息 出去 在 一些 特别的 地方 , 它 是 肯定 ,

瘟疫总是会在某个特定的地方爆发，这是可以肯定的。

[ðæt] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l]['mædʒɪstreɪt] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [sʌtʃ] ,
that **the** **Directions** **of** **the** **Civil** **Magistrate** **ought** **to** **be** **such** **,**
那 这 方向 的 这 民用 地方法官 应该 到 是 这样的 ,

民事法官的指示应当如此：

[æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] ['fæməliz] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [ðer; ðər]
as **to** **make** **it** **as** **much** **for** **the** **Interest** **of** **Families** **to** **discover** **their**
作为 到 制作 它 作为 很多 为了 这 兴趣 的 家庭 到 发现 他们的

这样做是为了最大程度地维护家庭的利益，让他们发现自己的处境。

[ˌeks 'el]
XL
XL

XL

[ˌmɪs'fɔ:rtʃən] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [wen] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪz][ɑ:n]['faɪər] ,
Misfortune **,** **as** **it** **is** **,** **when** **a** **House** **is** **on** **Fire** **,**
不幸 , 作为 它 是 , 什么时候 一个 房子 是 在 火 ,

不幸啊，当房子着火的时候.....

[tu:; tə][kɔ:l][ɪn][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] : [ˌwer'æz] [ɑ:n][ðə; ði]['kɑ:ntreri] ,
to **call** **in** **the** **Assistance** **of** **the** **Neighbourhood** **:** **Whereas** **on** **the** **contrary** **,**
到 称呼 在 这 协助 的 这 邻里 : 然而 在 这 相反 ,

请求邻里协助：而相反的是，

[ðə; ði] ['meθədz] ['teɪkən][baɪ][ðə; ði] ['pʌblɪk] , [ɑ:n] [sʌtʃ] [ə'keiʒənz] ,
the **Methods** **taken** **by** **the** **Publick** **,** **on** **such** **Occasions** **,**
这 方法 已采取 经过 这 公众 , 在 这样的 场合 ,

公众在此类场合所采取的方法

[hæv; həv]['ɔ:lweɪz][hæd; həd][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd]['i:v(ə)n]
have **always** **had** **the** **Appearance** **of** **a** **severe** **Discipline** **and** **even**
有 总是 有 这 外貌 的 一个 严重 纪律 和 甚至
['pʌnɪʃmənt] ,
Punishment **,**
惩罚 ,

一直以来都给人一种严厉的纪律甚至惩罚的印象。

['ræðər][ðæn; ðən][ʌv; əv][ə; eɪ] [kəm'pæʃənət] [ker] :
rather **than** **of** **a** **Compassionate** **Care** **:**
相当 比 的 一个 富有同情心 关心 :

而不是出于同情关怀：

[wɪtʃ] [mʌst; məst]['nætʃ(ə)rəli] [meɪk] [ðə; ði] [ɪn'fektɪd] [kən'si:l] [ðə; ði] [dɪ'zi:z] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz]
Which **must** **naturally** **make** **the** **Infected** **conceal** **the** **Disease** **as** **long** **as**
哪个 必须 自然 制作 这 已感染 隐藏 这 疾病 作为 长的 作为
[wʌz; wəz]['pɑ:səb(ə)l] .
was **possible** **.**
曾是 可能的 .

这自然会导致感染者尽可能长时间地隐瞒病情。

[ðə; ði][meɪn]['ɪmpɔ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:rdərz] ['ɪʃu:d] [aʊt][æt; ət] [ðiːz] [taɪmz] [wʌz; wəz] ,

The	main	Import	of	the	Orders	issued	out	at	these	Times	was	,
这	主要的	进口	的	这	订单	发布	出去	在	这些	《时代周刊》	曾是	,

这些时期颁布的命令的主要意义在于：

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] , [ðæt] ['eni] [haʊs] [wʌz; wəz] [ɪn'fektɪd] , [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː]

As	soon	as	it	was	found	,	that	any	House	was	infected	,	to	keep	it
作为	很快	作为	它	曾是	成立	,	那	任何	房子	曾是	已感染	,	到	保持	它

[ʃʌt] [ʌp] ,

shut	up	,
关闭	向上	,

一旦发现有房屋被感染，就立即将其封闭。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [red] [krɔːs] , [ænd; ənd] [lɔːrd] [hæv; həv]['mɜːrsi][ə'pɑːn][ˌjuː 'es][ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] ;

with	a	large	red	Cross	,	and	Lord	have	Mercy	upon	us	on	the	Door	;
和	一个	大的	红色的	叉	,	和	主	有	怜悯	之上	我们	在	这	门	;

门上画着一个大大的红色十字架，并写着"主啊，怜悯我们"；

[ænd; ənd] ['wɔtʃmən] [ə'tendɪŋ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['eni] [wʌnz] ['goʊɪŋ][ɪn][ɔːr][aʊt] ,

and	Watchmen	attending	Day	and	Night	to	prevent	any	one's	going	in	or	out	,
和	守望者	参加	天	和	夜晚	到	防止	任何	一个人的	去	在	或者	出去	,

日夜都有守卫巡逻，防止任何人进出。

[ɪk'sept] [fɪ'zɪʃnz] , ['sɜːdʒənz] , [ə'pɒθɪk(ə)rɪ] , ['nɜːrsɪz] , ['sɜːrtʃər] , & [siː] . [ə'laʊd] [baɪ]

except	Physicians	,	Surgeons	,	Apothecaries	,	Nurses	,	Searchers	,	&	c	.	allowed	by
除了	医生	,	外科医生	,	药剂师	,	护士	,	搜索者	,	&	c	.	允许	经过

[ə'θɔːrəti] : [ænd; ənd] [ðɪs] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]

Authority	:	And	this	to	continue	at	least	a
权威	:	和	这	到	继续	在	至少	一个

除经当局允许的医生、外科医生、药剂师、护士、搜寻人员等外：并且此规定至少持续一段时间

['ɛks'ɛl'aɪ]

XLI
xli

XLI

[mʌnθ] ['æftər][ɔːl][ðə; ði]['fæməli][wʌz; wəz] [ded] [ɔːr] [rɪ'kʌvərd] [-] .

Month	after	all	the	Family	was	dead	or	recovered	[	13	]	.
月	后	全部	这	家庭	曾是	死的	或者	恢复	[	-	]	.

一个月后，所有家庭成员都已死亡或康复[13]。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə] [kən'siːv] [ə; eɪ] [mɔːr] ['dɪzməl] [siːn] [ʌv; əv] ['mɪzəri] , [ðæn; ðən] [ðɪs] ;

It	is	not	easy	to	conceive	a	more	dismal	Scene	of	Misery	,	than	this	;
它	是	不是	简单的	到	构想	一个	更多的	惨淡	场景	的	苦难	,	比	这	;

很难想象还有比这更悲惨的场景了；

['fæməliz] [siːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'stempər] , [wɪtʃ] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv]['eni][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [rɪ'kwaɪrz]

Families	seized	with	a	Distemper	,	which	the	most	of	any	in	the	World	requires
家庭	查获	和	一个	犬瘟热	,	哪个	这	最多	的	任何	在	这	世界	需要

[help] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] ,

Help	and	Comfort	,
帮助	和	舒适	,

世界上所有疾病中，最需要帮助和安慰的就是那些罹患犬瘟热的家庭。

[ʌp][frʌm; frəm][ɔːl][ðer; ðər] [ə'kweɪntəns] ;

lockt	up	from	all	their	Acquaintance	;
锁	向上	从	全部	他们的	熟人	;

与所有熟人隔绝；

[left] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [tuː; tə] [ðə; ði] ['triːtmənt] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˌɪnhjuː'meɪn] [nɜːrs] ([fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ɑːr; ər]

left	it	may	be	to	the	Treatment	of	an	inhumane	Nurse	(	for	such	are
左边	它	可能	是	到	这	治疗	的	一个	不人道	护士	(	为了	这样的	是

['ɔːf(ə)n] [faʊnd] [æt; ət] [ðiːz] [taɪmz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [sɪk] ;

often	found	at	these	Times	about	the	Sick	;
经常	成立	在	这些	《时代周刊》	关于	这	生病的	;

任其自然，就可能遭受不人道的护士的对待（因为在当今时代，经常会发现这样的护士在照顾病人；

) [ænd; ənd] [stˈreɪndʒəz] [tuː; tə] ['evri] [θɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['meləŋkɑːli] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɑːgres] ,

)	and	Strangers	to	every	thing	but	the	Melancholy	sight	of	the	Progress	,
)	和	陌生人	到	每一个	事物	但	这	忧郁	视线	的	这	进步	,

）以及除了忧郁的进步景象之外，对一切都感到陌生的人，

[deθ] [meɪks] [əˈmʌŋ] [ðəmˈselvz] ; [wɪð; wɪθ] [smɔːl] [hoʊps] [ʌv; əv] [laɪf] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [mɪkst]

Death	makes	among	themselves	;	with	small	Hopes	of	Life	,	and	those	mixed
死亡	制作	之中	他们自己	;	和	小的	希望	的	生活	,	和	那些	混合

[wɪð; wɪθ] [æŋˈzaɪəti] [ænd; ənd] [daʊt] ,

with	Anxiety	and	Doubt	,
和	焦虑	和	怀疑	,

死亡将他们彼此交织；带着渺茫的生命希望，以及那些夹杂着焦虑和怀疑的人。

['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [nɑːt] ['betər] [tuː; tə] [daɪ] , [ðæn; ðən] [tuː; tə] [sərˈvaɪv] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

whether	it	be	not	better	to	Dye	,	than	to	survive	the	Loss	of	their
无论	它	是	不是	更好的	到	染料	,	比	到	存活	这	损失	的	他们的

[best] [frendz] ,

best	Friends	,
最好的	朋友们	,

或许，与其承受失去挚友的痛苦，不如选择死亡。

[ænd; ənd] ['nɪrəst] [rɪ'leɪʃnz] .

and	nearest	Relations	.
和	最近的	关系	.

以及最近亲属。

[ˌɛksˌɛlˈaɪˈaɪ]

XLII

xlii

第四十二章

[ɪf] [fɪr] , [dɪ'sper] , [ænd; ənd] [ɔːl] [dɪ'dʒekʃn] [ʌv; əv] ['spɪrɪts] [dɪ'spoʊz] [ðə; ði] ['bɑːdi] [tuː; tə] [rɪ'siːv]

If	Fear	,	Despair	,	and	all	Dejection	of	Spirits	dispose	the	Body	to	receive
如果	害怕	,	绝望	,	和	全部	沮丧	的	烈酒	处置	这	身体	到	收到

[kənˈteɪdʒən] ,

Contagion	,
传染	,

如果恐惧、绝望和一切精神上的沮丧使身体容易受到传染，

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [greɪt] ['paʊər] , [wer] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [rɪ'siːvd] , [æz; əz] [ɔːl] [fɪ'zɪʃnz] [ə'griː]

and	give	it	a	great	Power	,	where	it	is	received	,	as	all	Physicians	agree
和	给	它	一个	伟大的	力量	,	在哪里	它	是	已收到	,	作为	全部	医生	同意

[ðeɪ] [duː] ,

they	do	,
他们	做	,

并且赋予它强大的力量，无论它被接受到哪里，正如所有医生都一致认为的那样。

[aɪ] [dəunt] [siː] [haʊ] [ə; eɪ] [dɪ'ziːz] [kæn; kən] [biː; bi] [mɔːr] [ɪn'fɔːrst] , [ðæn; ðən] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

I	don't	see	how	a	Disease	can	be	more	enforced	,	than	by	such	a
我	不	看	如何	一个	疾病	能	是	更多的	强制执行	,	比	经过	这样的	一个

['triːtmənt] .

Treatment	.
治疗	.

我不明白还有什么比这种治疗方法更能加剧疾病的发生。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən]['dʒʌstɪfaɪ] [sʌtʃ] ['kruːəlti] , [bʌt; bət][ðə; ði] [pliː] ,

Nothing	can	justify	such	Cruelty	,	but	the	Plea	,
没有什么	能	证明合法	这样的	残酷	,	但	这	恳求	,

没有任何理由可以为这种残忍行为辩护，除了……

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [kə'mjuːnəti] , [ænd; ənd][prɪ'vɛnts, priː'vɛnts][ðə; ði]

that	it	is	for	the	Good	of	the	whole	Community	,	and	prevents	the
那	它	是	为了	这	好的	的	这	所有的	社区	,	和	阻止	这

['spredɪŋ] [ʌv; əv] [ɪn'fekʃ(ə)n] .

spreading	of	Infection	.
传播	的	感染	.

这有利于整个社区，并能防止传染病的传播。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ə'pɑːn] [duː] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [kwaɪt] ['ʌðərwaɪz] :

But	this	upon	due	Consideration	will	be	found	quite	otherwise	:
但	这	之上	到期的	考虑	将要	是	成立	相当	否则	:

但仔细考虑后，就会发现事实并非如此：

[fɔːr; fər] [waɪl] [kən'teɪdʒən][ɪz][kept] [nəːst] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] ,

For	while	Contagion	is	kept	nursed	up	in	a	House	,
为了	尽管	传染	是	保留	护理	向上	在	一个	房子	,

当传染病被安置在一所房子里时，

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuəli] [ɪnkriːst] [baɪ][ðə; ði]['deɪli] ['kɔŋkwests] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] ,

and	continually	encreased	by	the	daily	Conquests	it	makes	,
和	持续	增加	经过	这	日常的	征服	它	制作	,

并且随着每日征服次数的增加而不断增长，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][bʌt; bət][ðə; ði] [er] [ʃʊd; ʃəd][baɪ] [dɪ'griːz] [bɪ'kʌm] ['teɪntɪd] , [wɪtʃ] [baɪ]['oʊpənɪŋ]

it	is	impossible	but	the	Air	should	by	Degrees	become	tainted	,	which	by	opening
它	是	不可能的	但	这	空气	应该	经过	学位	变得	受污染的	,	哪个	经过	开幕

['wɪndoʊz] ,

Windows	,
视窗	,

虽然不可能，但空气会逐渐被污染，而打开窗户会导致这种情况发生。

& [siː] . [wɪl] ['kæri] [ðə; ði] [mə'lɪgnəti] [fɜːrst][frʌm; frəm] [haʊs] [tuː; tə] [haʊs] ;

&	c	.	will	carry	the	Malignity	first	from	House	to	House	;
&	c	.	将要	携带	这	恶毒	第一的	从	房子	到	房子	;

等等，会将邪恶从一户人家传到另一户人家；

[ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ'aɪ]

XLIII

四十三

第四十三章

[ænd; ənd] [ðen] [frʌm; frəm][wʌn] [striːt] [tuː; tə] [ə'nʌðər] .

and	then	from	one	Street	to	another	.
和	然后	从	一	街道	到	其他	.

然后从一条街到另一条街。

[ðə; ði] ['ʃʌtɪŋ] [ʌp] ['haʊzɪz] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] [ɪz]['oʊnli] ['kiːpɪŋ] [soʊ] ['meni] ['semə,neriːz] [ʌv; əv]

The	shutting	up	Houses	in	this	Manner	is	only	keeping	so	many	Seminaries	of
这	关闭	向上	房屋	在	这	方式	是	仅有的	保持	所以	许多	神学院	的

[kən'teɪdʒən] ,

Contagion	,
传染	,

以这种方式关闭房屋只会减少传染病传播的场所。

['suːnər] [ɔːr]['leɪtər][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'spɜːrst] [ə'brɔːd] : [fɔːr; fər][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ] [mʌnθ] , [ɔːr][lɔːŋgər] ,

sooner	or	later	to	be	dispersed	abroad	:	For	the	waiting	a	Month	,	or	longer	,
很快	或者	之后	到	是	分散的	国外	:	为了	这	等待	一个	月	,	或者	更长	,

迟早会被分散到国外：等待一个月，甚至更久。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði][læst]['peɪʃ(ə)nt] [wɪl] [ə'veɪl][noʊ] [mɔːr] ,

from	the	Death	of	the	last	Patient	will	avail	no	more	,
从	这	死亡	的	这	最后的	病人	将要	可用	不	更多的	,

从最后一位病人去世开始，这种方法就不再有效了。

[ðæn; ðən] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [beɪl] [ʌv; əv] [ɪn'fektɪd] [gʊdz] - ; [ðə; ði] [pɔɪzən] [wɪl] [flaɪ] [aʊt] ,

than	keeping	a	Bale	of	infected	Goods	unpack'd	;	the	Poyson	will	fly	out	,
比	保持	一个	包	的	已感染	商品	-	;	这	泊松	将要	飞	出去	,

比起让一捆受感染的货物保持未拆封的状态，毒素会迅速扩散。

[wen'evər] [ðə; ði] [pæn'dɔrəz] [bɑːks][ɪz]['oʊpənd] .

whenever	the	Pandora's	Box	is	opened	.
每当	这	潘多拉的	盒子	是	打开	.

每当潘多拉的盒子被打开。

[æz; əz] [ðiːz] ['meʒərz] [wɜːr; wər] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [truː] ['neɪtʃər] [ʌv; əv]

As	these	Measures	were	owing	to	the	Ignorance	of	the	true	Nature	of
作为	这些	措施	是	欠款	到	这	无知	的	这	真的	自然	的

[kən'teɪdʒən] ,

Contagion	,
传染	,

由于这些措施是由于对传染病的真正本质缺乏了解而采取的，

[soʊ] [ðeɪ] [dɪd] , [aɪ]['fɜːrmli] [bɪ'liːv] , [kən'trɪbjuːt] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːŋ] [kən'tɪnjuəns] [ʌv; əv]

so	they	did	,	I	firmly	believe	,	contribute	very	much	to	the	long	Continuance	of
所以	他们	做过	,	我	牢牢	相信	,	贡献	非常	很多	到	这	长的	继续	的

[ðə; ði] [pleɪg] ,

the	Plague	,
这	瘟疫	,

因此，我坚信，他们确实对瘟疫的长期持续产生了很大影响。

['evri] [taɪm] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['præktɪst] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] :

every	time	they	have	been	practised	in	this	City	:
每一个	时间	他们	有	到过	已实践	在	这	城市	:

每次在本市进行这些活动时：

[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd][æz; əz] [ɪl] [ɪ'fekts] [ɪn] ['ʌðər] ['kʌntriz] .

And	no	doubt	they	have	had	as	ill	Effects	in	other	Countries	.
和	不	怀疑	他们	有	有	作为	患病的	效果	在	其他	国家	.

毫无疑问，它们在其他国家也造成了同样的不良影响。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ðerfɔːr] [noʊ]['wʌndər] , [ðæt] [greɪt] [kəm'pleɪnts] [wɜːr; wər] ['sʌmtaɪmz]

It	is	therefore	no	wonder	,	that	great	Complaints	were	sometimes
它	是	所以	不	想知道	,	那	伟大的	投诉	是	有时

因此，难怪有时会出现巨大的抱怨。

[ˌɛksˌɛl'aɪ'viː]

XLIV
xliv

第四十四章

[meɪd] [hɪr] [ə'genst] [ðɪs] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l]['juːsɪdʒ] ; [wɪtʃ] , [wen] [ðeɪ] [priˈveild] [soʊ][fɑːr] ,

made	here	against	this	unreasonable	Usage	;	which	,	when	they	prevailed	so	far	,
制成	这里	反对	这	不合理	用法	;	哪个	,	什么时候	他们	最终获胜	所以	远的	,

在此针对这种不合理的惯例而提出；而当这种惯例一度占上风时，

[æz; əz][tuː; tə] [prə'kjʊr] [sʌm; səm] [rɪ'liːs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sɪk] , [wɜːr; wər] [rɪ'mɑːrkəbli] ['fɑːloʊd] [wɪð; wɪθ]

as	to	procure	some	Release	for	the	Sick	,	were	remarkably	followed	with
作为	到	采购	一些	发布	为了	这	生病的	,	是	非常	随后	和

[æn; ən] [ə'beɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'ziːz] .

an	Abatement	of	the	Disease	.
一个	减排	的	这	疾病	.

为病人争取一些救济措施后，疾病明显得到了缓解。

[ðə; ði] [pleɪg] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - [bɪ'gæn][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['vaɪələns] ,
The Plague in the Year 1636 began with great Violence ,
这 瘟疫 在 这 年 - 开始 和 伟大的 暴力 ,

1636年的瘟疫爆发之初就极其惨烈。

[bʌt; bət] [liːv] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['kɪŋz] [ə'θɔːrəti] [fɔːr; fər]['piːp(ə)l][tuː; tə][kwɪt][ðer; ðər] ['haʊzɪz]
but Leave being given by the King's Authority for People to quit their Houses
但 离开 存在 给定 经过 这 国王学院 权威 为了 人们 到 辞职 他们的 房屋
;
;
;

但国王有权允许人们离开他们的房屋;

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [əb'zɜːrvd] , [ðæt] [nɑːt][wʌn][ɪn] ['twenti] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] ['pɝːsənz] [rɪ'muːvd] [fel] [sɪk] ,
it was observed , That not one in twenty of the well Persons removed fell Sick ,
它 曾是 观察到 , 那 不是 一 在 二十 的 这 出色地 人 已移除 跌倒 生病的 ,

据观察，被转移的健康人中，不到二十分之一的人生病了。

[nɔːr][wʌn][ɪn][ten][ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] [daɪd] [-] .
nor one in ten of the Sick dyed [14] .
也不 一 在 十 的 这 生病的 染色 [-] .

十分之一的病人死亡[14]。

[wɪtʃ] ['sɪŋg(ə)l] ['ɪnstəns] [ə'loʊn] , [hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] [noʊ] ['ʌðər] ,
Which single Instance alone , had there been no other ,
哪个 单身的 实例 独自的 , 有 那里 到过 不 其他 ,

仅此一例，若无其他，

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv] [weɪt] ['evər]['æftər][tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [ðə; ði]['mædʒɪstrəsi] [ə'genst] [tuː]
should have been of Weight ever after to determine the Magistracy against too
应该 有 到过 的 重量 曾经 后 到 决定 这 行政 反对 也
[strɪkt] [kən'faɪnmənts] .
strict Confinements .
严格的 禁闭 .

此后，它本应具有举足轻重的地位，以决定司法机关是否反对过于严格的监禁。

[bʌt; bət] [bɪ'saɪdz] [ðɪs] , [ə; eɪ] [prɪ'siːdɪŋ] [pleɪg] , [vɪz] .
But besides this , a preceding Plague , viz .
但 除了 这 , 一个 前 瘟疫 , 即 .

但除此之外，还有一场先前的瘟疫，即:

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [ə'fɔːrdz] [ˌjuː 'es] [ə'nʌðər] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [dɪ'kriːs]
in the Year 1625 , affords us another Instance of a very remarkable Decrease
在 这 年 - , 提供 我们 其他 实例 的 一个 非常 卓越 减少
[ə'pɑːn][ðə; ði] [ˌdɪskən'tɪnjuːɪŋ] [tuː; tə]
upon the discontinuing to
之上 这 停止 到

1625 年，我们又看到了一个因停止供应而导致的显著下降的例子。

[ˌɛksˌɛl'viː]
XLV
xlv

XLV

[ʃʌt] [ʌp] ['haʊzɪz] .
shut up Houses .
关闭 向上 房屋 .

房子们，闭嘴。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [soʊ] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] , [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] ,
It was indeed so late in the Year , before this was done ,
它 曾是 的确 所以 晚的 在 这 年 , 前 这 曾是 完毕 ,

确实，直到年底，这件事才完成。

[ðæt] [ðə; ði] [nɪr] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] ['wɪntər] [wʌz; wəz] ['daʊtləs] [wʌn] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˌdɪmɪ'nu:ʃ(ə)n]
that **the** **near** **Approach** **of** **Winter** **was** **doubtless** **one** **Reason** **for** **the** **Diminution**
那 这 靠近 方法 的 冬天 曾是 毫无疑问 一 原因 为了 这 减少

[ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zi:z] ,
of **the** **Disease** **,**
的 这 疾病 ,

冬季临近无疑是该疾病减轻的原因之一。

[wɪtʃ] ['fɑ:loʊd] :
which **followed** **:**
哪个 随后 :

接下来是:

[jet] [ðɪs] [wʌz; wəz][soʊ] ['veri] [greɪt] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][æt; ət] [li:st] [pæst][dɪ'spju:t] ,
Yet **this** **was** **so** **very** **great** **,** **that** **it** **is** **at** **least** **past** **dispute** **,**
然而 这 曾是 所以 非常 伟大的 , 那 它 是 在 至少 过去的 争议 ,

然而，这件事如此伟大，这一点至少毋庸置疑。

[ðæt] [ðə; ði] ['lɪbərti] [ðen] [pər'mɪtɪd] [wʌz; wəz][noʊ] [ɪm'pedɪmənt] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] :
that **the** **Liberty** **then** **permitted** **was** **no** **Impediment** **to** **it** **:**
那 这 自由 然后 允许 曾是 不 障碍 到 它 :

当时的自由并不构成阻碍:

[fɔ:r; fər] [ðɪs] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [ʌv; əv][ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv]
For **this** **opening** **of** **the** **Houses** **was** **allowed** **of** **in** **the** **beginning** **of**
为了 这 开幕 的 这 房屋 曾是 允许 的 在 这 开始 的

[sep'tembər] ;
September **;**
九月 ;

为此，议会于9月初获准开放;

[ænd; ənd] [ˌwer'æz] [ðə; ði][læst] [wi:k] [ɪn] ['ɔ:gəst] , [ðer; ðər] [daɪd] [noʊ] [les] [ðæn; ðən] - ,
and **whereas** **the** **last** **Week** **in** **August** **,** **there** **dyed** **no** **less** **than** **4218** **,**
和 然而 这 最后的 星期 在 八月 , 那里 染色 不 较少的 比 - ,

而8月最后一周，染发人数不少于4218人，

[ðə; ði] ['veri] [nekst] [wi:k] [ðə; ði] ['beriəlz] [wɜ:r; wər] - [tu:; tə] - ,
the **very** **next** **Week** **the** **Burials** **were** **diminuished** **to** **3344** **,**
这 非常 下一个 星期 这 葬礼 是 - 到 - ,

接下来一周，葬礼数量减少到3344人。

[ænd; ənd][ɪn][noʊ][lɔ:ŋgər] [taɪm] [ðæn; ðən][tu:; tə][ðə; ði] [fɔ:rθ] [wi:k] ['æftər] , [tu:; tə] - [-] .
and **in** **no** **longer** **time** **than** **to** **the** **fourth** **Week** **after** **,** **to** **852** **[** **15** **]** **.**
和 在 不 更长 时间 比 到 这 第四 星期 后 , 到 - [-] .

不超过第四周，即 852[15]。

[sɪns] ['ðerfɔ:r] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɪn]['fɔ:rmər] [taɪmz] ['ni:ðər] ['ænsər] [ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv]
Since **therefore** **the** **Management** **in** **former** **Times** **neither** **answers** **the** **Purpose** **of**
自从 所以 这 管理 在 以前的 《时代周刊》 两者都不 答案 这 目的 的

[dɪs'kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'fekʃ(ə)n] ,
discovering **the** **Beginning** **of** **the** **Infection** **,**
发现 这 开始 的 这 感染 ,

因此，以往的管理措施既没有回答发现感染源头的目的，

[nɔ:r][ʌv; əv] ['pʊtɪŋ]
nor **of** **putting**
也不 的 推杆

也不放置

[ˌɛksˌɛl'vi:'aɪ]
XLVI
xlvi

[ə; eɪ][stɑːp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [wen] [dɪ'skʌvərd] , ['ʌðər] ['meʒərz] [ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)nli][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] ;

a	stop	to	it	when	Discovered	,	other	Measures	are	certainly	to	be	taken	;
一个	停止	到	它	什么时候	发现	,	其他	措施	是	当然	到	是	已采取	;

一旦发现，必须立即制止；当然，还必须采取其他措施；

[wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃər] .

which	I	think	should	be	of	this	Nature	.
哪个	我	思考	应该	是	的	这	自然	.

我认为它应该具有这种性质。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ɪgnərənt] [oʊld] ['wɪmɪn] ,

Instead	of	ignorant	old	Women	,
反而	的	无知	老的	女性	,

而不是无知的老妇人，

[huː] [ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli] [ə'pɔɪntɪd] ['sɜːrtʃər] [ɪn] ['pærɪʃiz] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər] [wʌt] [dɪ'ziːzɪz] ['piːp(ə)l]

who	are	generally	appointed	Searchers	in	Parishes	to	enquire	what	Diseases	People
WHO	是	一般来说	任命	搜索者	在	教区	到	查询	什么	疾病	人们

[daɪ] [ʌv; əv] ,

dye	of	,
染料	的	,

他们通常被任命为教区调查员，负责询问人们死于哪些疾病。

[ðæt] ['ɑːfɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ænd; ənd]['dɪlɪdʒənt][men] , [huːz]

That	Office	should	be	committed	to	Understanding	and	Diligent	Men	,	whose
那	办公室	应该	是	坚定的	到	理解	和	勤奋	男人	,	谁

['bɪznəs] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ,

Business	it	should	be	,
商业	它	应该	是	,

该办公室应致力于服务有理解力和勤奋的人，这才是这项工作的真正职责所在。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [faɪnd] ['eni] [hæv; həv] [daɪd] ['æftər][æn; ən] [ʌn'kɑːmən] ['mænər] , [pər'tɪkjələrli]

as	soon	as	they	find	any	have	dyed	after	an	uncommon	Manner	,	particularly
作为	很快	作为	他们	寻找	任何	有	染色	后	一个	罕见	方式	,	特别

[wɪð; wɪθ]['lɪvɪd][spɑːts] ,

with	livid	Spots	,
和	铁青	地点	,

一旦发现任何染色方式异常的动物，特别是带有青紫色斑点的动物，

['bjuːboʊz] , [ɔːr] ['kɑːrbʌŋkl] , [tuː; tə] [gɪv] ['noʊtɪs] [ˌðer'ʌv] [tuː; tə][ðə; ði] ['mædʒɪstrits] ;

Buboes	,	or	Carbuncles	,	to	give	Notice	thereof	to	the	Magistrates	;
淋巴结肿大	,	或者	痈	,	到	给	注意	其中	到	这	地方法官	;

疖肿或痈，须向地方法官报告；

[huː] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'miːdiətli] [send] ['skɪlfl] [fɪ'zɪʃnz] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ði]

who	should	immediately	send	skilful	Physicians	to	Visit	the	Houses	in	the
WHO	应该	立即地	发送	熟练	医生	到	访问	这	房屋	在	这

['neɪbərhʊd] ,

Neighbourhood	,
邻里	,

谁应该立即派遣医术精湛的医生到附近居民家中巡诊?

[ɪ'speʃəli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['puːrɚ] [sɔːrt] , [ə'mʌŋ] [huːm] [ðɪs] ['iːv(ə)l]['dʒen(ə)rəli] [bɪ'gɪnz] ;

especially	of	the	Poorer	sort	,	among	whom	this	Evil	generally	begins	;
尤其	的	这	贫穷	种类	,	之中	谁	这	邪恶的	一般来说	开始	;

尤其是贫困阶层，这种罪恶往往始于他们之中；

[ænd; ənd] [ɪf] [ə'pɑ:n][ðer; ðər] [rɪ'pɔ:rt] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] , [ðæt] [ə; eɪ] [ˌpestɪ'lenʃ(ə)l] [dɪ'stempər] [ɪz] [broʊk] [aʊt]

and	if	upon	their	Report	it	appears	,	that	a	Pestilential	Distemper	is	broke	out
和	如果	之上	他们的	报告	它	出现	,	那	一个	瘟疫	犬瘟热	是	打破	出去

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] ,

among	the	Inhabitants	,
之中	这	居民	,

如果根据他们的报告，发现居民中爆发了瘟疫，

[ˌɛksˌɛl'viː'aɪ'aɪ]

XLVII

xlvii

第四十七

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] ['ɔːrdər][ɔːl][ðə; ði] ['fæməliz] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɪknəs] [ɪz] ,

They	should	without	Delay	order	all	the	Families	,	in	which	the	Sickness	is	,
他们	应该	没有	延迟	命令	全部	这	家庭	,	在	哪个	这	疾病	是	,

他们应立即命令所有患病家庭，

[tuː; tə][biː; bi] [rɪ'muːvd] ; [ðə; ði] [sɪk] [tuː; tə] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊnd] ;

to	be	Removed	;	The	Sick	to	different	Places	from	the	Sound	;
到	是	已移除	;	这	生病的	到	不同的	地点	从	这	声音	;

被移除；将病人转移到远离声音的不同地方；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['haʊzɪz] [fɔːr; fər][bəuθ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [maɪlz] [aʊt][ʌv; əv] [taʊn] ;

but	the	Houses	for	both	should	be	three	or	four	Miles	out	of	Town	;
但	这	房屋	为了	两个都	应该	是	三	或者	四	迈尔斯	出去	的	镇	;

但两人的房子都应该建在离城镇三四英里的地方；

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] ['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [strɪpt] [ʌv; əv][ɔːl][ðer; ðər] [kloʊðz] , [ænd; ənd] [wɑːʃt]

and	the	Sound	People	should	be	stript	of	all	their	Cloaths	,	and	washed
和	这	声音	人们	应该	是	脱衣舞	的	全部	他们的	衣服	,	和	洗过

[ænd; ənd] [ʃeɪvd] ,

and	shaved	,
和	剃光	,

健全的人应当脱去所有衣物，洗净胡须。

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [goʊ]['ɪntuː][ðer; ðər] [nuː] ['lɑːdʒɪŋz] .

before	they	go	into	their	new	Lodgings	.
前	他们	去	进入	他们的	新的	住宿	.

在他们入住新住处之前。

[noʊ] ['mænər] [ʌv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ker] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'ziːzd] ;

No	Manner	of	Compassion	and	Care	should	be	wanting	to	the	Diseased	;
不	方式	的	同情	和	关心	应该	是	想要	到	这	患病的	;

[tuː; tə] [huːm] ,

to	whom	,
到	谁	,

对于患病者，不应缺乏任何形式的同情和关怀；对于他们，

['biːɪŋ] [naʊ] [ɪn] [kliːn] [ænd; ənd] ['eri] [ˌhæbɪ'teɪʃn] , [ðer; ðər] [wʊd] , [wɪð; wɪθ] [duː] ['kɔːʃənz] ,

being	now	in	clean	and	airy	Habitations	,	there	would	,	with	due	Cautions	,
存在	现在	在	干净的	和	轻盈的	居住地	,	那里	会	,	和	到期的	警告	,

如今身处干净通风的住所，在采取适当预防措施的前提下，

[biː; bi][noʊ] [greɪt] ['deɪndʒər][ɪn] ['gɪvɪŋ] [ə'tendəns] .

be	no	great	Danger	in	giving	Attendance	.
是	不	伟大的	危险	在	给予	出席	.

出席并无太大危险。

[ɔːl] [ɪkˈspɛnsɪz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [peɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] , [ænd; ənd] [noʊ] [ˈtʃɑːrdʒɪz] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi]

All	Expences	should	be	paid	by	the	Publick	,	and	no	Charges	ought	to	be
全部	费用	应该	是	有薪酬的	经过	这	公众	,	和	不	收费	应该	到	是

[θɔːt] [greɪt] ,

thought	great	,
想法	伟大的	,

所有费用均应由公众承担，任何收费都不应过高。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˈkaʊntəˌbæləns] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈseɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈneɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈgretɪst] [ʌv; əv]

which	are	counterbalanced	with	the	saving	a	Nation	from	the	greatest	of
哪个	是	平衡	和	这	保存	一个	国家	从	这	最	的

[kəˈlæmitiz] .

Calamities	.
灾难	.

但这与拯救国家免于最大灾难之间形成了鲜明的对比。

[nɔːr] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [æt; ət] [ɔːl] [ʌnˈriːz(ə)nəb(ə)l] ,

Nor	does	it	seem	to	me	at	all	unreasonable	,
也不	做	它	似乎	到	我	在	全部	不合理	,

在我看来，这完全合情合理。

[ˌɛksˌɛlˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ]

XLVIII
xlviii

第四十八

[ðæt] [ə; eɪ] [rɪˈwɔːrd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈgɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpɜːrs(ə)n] ,

that	a	Reward	should	be	given	to	the	Person	,
那	一个	报酬	应该	是	给定	到	这	人	,

应该给予此人奖励。

[ðæt] [meɪks] [ðə; ði] [fɜːrst] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv] [ɪnˈfekʃ(ə)n] [ɪn] [ˈeni] [pleɪs] ; [sɪns] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˌʌndɪˈnaɪəbl] ,

that	makes	the	first	Discovery	of	Infection	in	any	Place	;	since	it	is	undeniable	,
那	制作	这	第一的	发现	的	感染	在	任何	地方	;	自从	它	是	无可否认	,

这是在任何地方首次发现感染；因为这是无可辩驳的，

[ðæt] [ðə; ði] [ˈmeɪkɪŋ] [noʊn] [ðə; ði] [ˈiːv(ə)l] [tuː; tə] [ðoʊz] , [huː] [ɑːr; ər] [prəˈvaɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈprɑːpər]

that	the	making	known	the	Evil	to	those	,	who	are	provided	with	proper
那	这	制作	已知	这	邪恶的	到	那些	,	WHO	是	假如	和	恰当的

[ˈmeθədz] [əˈgenst] [ˌaɪ ˈtiː] ,

Methods	against	it	,
方法	反对	它	,

让那些掌握了对抗邪恶的正确方法的人了解邪恶的存在，

[ɪz] [ðə; ði] [fɜːrst] [ænd; ənd] [meɪn] [step] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˌəuvəˈkʌmɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .

is	the	first	and	main	Step	towards	the	overcoming	it	.
是	这	第一的	和	主要的	步	向	这	克服	它	.

这是克服它的第一步，也是最重要的一步。

[wen] [ðə; ði] [sɪk] [ˈfæməliz] [ɑːr; ər] [gɔːn] , [ɔːl] [ðə; ði] [gʊdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ]

When	the	Sick	Families	are	gone	,	all	the	Goods	of	the	Houses	,	in	which	they
什么时候	这	生病的	家庭	是	已消失	,	全部	这	商品	的	这	房屋	,	在	哪个	他们

[wɜːr; wər] ,

were	,
是	,

当患病家庭离开后，他们所居住房屋的所有物品，

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [bɜːrnt] ; [neɪ] [ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ðəmˈselvz] , [ɪf] [ðæt] [kæn; kən] [kənˈviːniəntli] [biː; bi] [dʌn] .

should	be	burnt	;	nay	the	Houses	themselves	,	if	that	can	conveniently	be	done	.
应该	是	烧焦的	;	不	这	房屋	他们自己	,	如果	那	能	方便	是	完毕	.

应该烧毁；不，如果方便的话，应该把房子本身也烧毁。

[ænd; ənd]['æftər] [ðɪs] [ɔ:l]['pɑ:səb(ə)l] [ker] [ɔ:t] [stɪl] [tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən][tu:; tə] [rɪ'mu:v] [wət'evər]

And	after	this	all	possible	Care	ought	still	to	be	taken	to	remove	whatever
和	后	这	全部	可能的	关心	应该	仍然	到	是	已采取	到	消除	任何

['kɔ:zɪz] [ɑ:r; ər] [faʊnd] [tu:; tə] [bri:d] [ænd; ənd] [prə'moʊt] [kən'teɪdʒən] .

Causes	are	found	to	breed	and	promote	Contagion	.
原因	是	成立	到	品种	和	推动	传染	.

此后，仍应采取一切可能的预防措施，消除任何可能滋生和助长传染病的因素。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [ðɪs] ,

In	order	to	this	,
在	命令	到	这	,

为了实现这一点，

[ðə; ði] ['əʊvəˌsi:əz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ([hu:] [maɪt] [bi:; bi] [ə'sɪstɪd] [ˌhɪr'ɪn] [baɪ] ['ʌðər] ['ɑ:fəsərz]) [ʃʊd; ʃəd]

the	Overseers	of	the	Poor	(	who	might	be	assisted	herein	by	other	Officers	)	should
这	监督者	的	这	贫穷的	(	WHO	可能	是	协助	在此处	经过	其他	警官	)	应该

['vɪzɪt][ðə; ði] [d'welɪŋz] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [mi:n] [sɔ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts] ,

visit	the	Dwellings	of	all	the	meaner	sort	of	the	Inhabitants	,
访问	这	住宅	的	全部	这	更卑鄙	种类	的	这	居民	,

济贫官（可由其他官员协助）应走访所有贫困居民的住所。

[ænd; ənd] [wer] [ðeɪ] [faɪnd]

and	where	they	find
和	在哪里	他们	寻找

以及它们在哪里发现

[ˌɛksˌɛl'aɪ'ɛks]

XLIX
xlix

第四十九

[ðem; ðəm]['staɪf(ə)ld][ʌp] [tu:] [kloʊz][ænd; ənd]['næsti] , [ʃʊd; ʃəd]['les(ə)n][ðer; ðər] ['nʌmbər] [baɪ] ['sendɪŋ]

them	stifled	up	too	close	and	nasty	,	should	lessen	their	Number	by	sending
他们	窒息	向上	也	关闭	和	可恶的	,	应该	减少	他们的	数字	经过	发送

[sʌm; səm]['ɪntu:] ['betər] ['lɑ:dʒɪŋz] ,

some	into	better	Lodgings	,
一些	进入	更好的	住宿	,

他们被挤得太紧太脏，应该把一些人送到更好的住处，以减少他们的数量。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ker] , [baɪ][ɔ:l] ['mænər] [ʌv; əv][prə'vɪʒ(ə)n][ænd; ənd] [ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] ,

and	should	take	Care	,	by	all	Manner	of	Provision	and	Encouragement	,
和	应该	拿	关心	,	经过	全部	方式	的	条款	和	鼓励	,

并应通过各种方式提供供给和鼓励来加以照料，

[tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [mɔ:r] ['kli:nli] [ænd; ənd] [swi:t] .

to	make	them	more	cleanly	and	sweet	.
到	制作	他们	更多的	干净利落	和	甜的	.

使它们更干净、更甜。

[noʊ] [gʊd] [wɜ:rk] ['kæriz] [ɪts] [oʊn] [rɪ'wɔ:rd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] ['tʃærəti]

No	good	Work	carries	its	own	Reward	with	it	so	much	as	this	kind	of	Charity
不	好的	工作	携带	它是自己的		报酬	和	它	所以	很多	作为	这	种类	的	慈善

;

;

;

没有任何善行能像这种慈善行为一样带来如此丰厚的回报；

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [biː; bi][ðə; ði] [ɪk'spɛns] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]['nevər][biː; bi] [θɔːt]

and	therefore	be	the	Expence	what	it	will	,	it	must	never	be	thought
和	所以	是	这	费用	什么	它	将要	,	它	必须	绝不	是	想法

[ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] .

unreasonable	.
不合理	.

因此，无论费用是多少，都绝不能认为是不合理的。

[fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [ə'proʊtʃɪz] [soʊ] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst][ə'rɪdʒən(ə)l][ʌv; əv][kən'teɪdʒən] , [æz; əz] [er]

For	nothing	approaches	so	near	to	the	first	Original	of	Contagion	,	as	Air
为了	没有什么	方法	所以	靠近	到	这	第一的	原来的	的	传染	,	作为	空气

[pent] [ʌp] ,

pent	up	,
五角星	向上	,

没有什么比《传染病》第一部原版更接近《被压抑的空气》了，

['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ][dæmps] , [ænd; ənd] [kə'rʌptɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɪlθinəs] , [ðæt] ['proʊsiːdz][frʌm; frəm]

loaded	with	Damps	,	and	corrupted	with	the	Filthiness	,	that	proceeds	from
已加载	和	湿地	,	和	腐败的	和	这	肮脏	,	那	收益	从

['ænɪm(ə)l] ['bɑːdɪz] .

Animal	Bodies	.
动物	身体	.

沾满了湿气，沾满了动物尸体散发的污秽。

['aʊər; ɑːr] ['kɑːmən] ['prizənz] [ə'fɔːrd] [ˌjuː 'es][æn; ən] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ɪn] [wɪtʃ] ['veri] [fjuː] [ɪ'skeɪp] ,

Our	common	Prisons	afford	us	an	Instance	of	this	,	in	which	very	few	escape	,
我们的	常见的	监狱	买得起	我们	一个	实例	的	这	,	在	哪个	非常	很少	逃脱	,

我们共同的监狱就是一个很好的例子，很少有人能逃脱。

[wʌt] [ðeɪ] [kɔːl][ðə; ði][dʒeɪl] ['fiːvər] , [wɪtʃ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə'tendid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv]

what	they	call	the	Gaol	Fever	,	which	is	always	attended	with	a	Degree	of
什么	他们	称呼	这	监狱	发烧	,	哪个	是	总是	参加	和	一个	程度	的

[mə'lɪgnəti]

Malignity
恶毒

他们称之为“监狱热”，这种热病总是伴随着一定程度的恶意。

[el]

L
L

L

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

关于瘟疫传染及其(A Short Discourse Concerning Pestilential)

[ɪn][prə'pɔːrʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['kloʊsnəs] [ænd; ənd] [stentʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] :

in	proportion	to	the	Closeness	and	Stench	of	the	Place	:
在	部分	到	这	亲近	和	恶臭	的	这	地方	:

与该地点的距离和气味成正比：

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] ['veri] [wel] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,

And	it	would	certainly	very	well	become	the	Wisdom	of	the	Government	,
和	它	会	当然	非常	出色地	变得	这	智慧	的	这	政府	,

而且它很可能会成为政府的智慧之举。

[æz; əz] [wel] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [æz; əz][ɪn] [kəm'pæʃ(ə)n] [tuː; tə]

as	well	with	Regard	to	the	Health	of	the	Town	,	as	in	Compassion	to
作为	出色地	和	看待	到	这	健康	的	这	镇	,	作为	在	同情	到

[ðə; ði] ['prizənəz] ,

the	Prisoners	,
这	囚犯	,

既考虑到城镇的健康，也考虑到对囚犯的同情，

[tuː; tə] [teɪk] [ker] , [ðæt] [ɔːl] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] [kən'faɪnmənt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][kept][æz; əz] ['eri] [ænd; ənd]

to	take	Care	,	that	all	Houses	of	Confinement	should	be	kept	as	Airy	and
到	拿	关心	,	那	全部	房屋	的	监禁	应该	是	保留	作为	艾里	和

[kliːn] ,

Clean	,
干净的	,

务必注意，所有监禁场所都应保持通风清洁。

[æz; əz][ɪz] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][juːz] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [dɪ'zaɪnd] .

as	is	consistent	with	the	Use	,	to	which	they	are	designed	.
作为	是	持续的	和	这	使用	,	到	哪个	他们	是	设计	.

符合其设计用途。

[ðə; ði] [blæk] [ə'saɪz] [æt; ət]['ɑːksfərd] , [held][ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ,

The	Black	Assize	at	Oxford	,	held	in	the	Castle	there	in	the	Year	1577	,
这	黑色的	大	在	牛津	,	握住	在	这	城堡	那里	在	这	年	-	,

1577 年在牛津城堡举行的牛津黑审判

[wɪl] ['nevər][biː; bi][fər'gɑːt] [-] ; [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] , ['dʒentri] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][ɔːl] [ðæt]

will	never	be	forgot	[	16	]	;	at	which	the	Judges	,	Gentry	,	and	almost	all	that
将要	绝不	是	忘了	[	-	]	;	在	哪个	这	法官	,	绅	,	和	几乎	全部	那

[wɜːr; wər]['prez(ə)nt] ,

were	present	,
是	展示	,

将永远不会被遗忘[16]；当时法官、贵族以及几乎所有在场的人，

[tuː; tə][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] - , [wɜːr; wər] [kɪld] [baɪ][ə; eɪ] [stiːm] ,

to	the	Number	of	300	,	were	killed	by	a	poysonous	Steam	,
到	这	数字	的	-	,	是	被杀	经过	一个	毒气	蒸汽	,

共有300人死于有毒蒸汽。

[θɔːt] [baɪ][sʌm; səm][tuː; tə][hæv; həv][broʊk] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] ; [bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ]

thought	by	some	to	have	broke	forth	from	the	Earth	;	but	by	a
想法	经过	一些	到	有	打破	前进	从	这	地球	;	但	经过	一个

['noʊb(ə)l][ænd; ənd] [greɪt] [fə'lɑːsəfər] [-]

noble	and	great	Philosopher	[	17	]
高贵	和	伟大的	哲学家	[	-	]

有人认为它来自地球；但一位高贵而伟大的哲学家[17]

[li]
LI
李

李

[mɔːr] ['dʒʌstli][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [brɔːt] [baɪ][ðə; ði] ['prizənəz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]
more **justly** **supposed** **to** **have** **been** **brought** **by** **the** **Prisoners** **out** **of** **the**
更多的 公正地 据称 到 有 到过 带来 经过 这 囚犯 出去 的 这
[goʊl]['ɪntuː] [kɔːrt] ;
Goal **into** **Court** **;**
目标 进入 法庭 ;

更合理的解释是，他是由囚犯从监狱带到法庭的；

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [əb'zɜːrvd] , [ðæt] [ðeɪ] [ə'loʊn][wɜːr; wər][nɑːt]['ɪndʒərd][baɪ][ˌaɪ 'tiː] .
it **being** **observed** **,** **that** **they** **alone** **were** **not** **injured** **by** **it** **.**
它 存在 观察到 , 那 他们 独自的 是 不是 受伤 经过 它 .

经观察，只有他们没有受到伤害。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðæt] [ðɪs] [ker] [ɪz]['teɪkən][ʌv; əv] ['haʊzɪz] ,
At **the** **same** **time** **,** **that** **this** **Care** **is** **taken** **of** **Houses** **,**
在 这 相同的 时间 , 那 这 关心 是 已采取 的 房屋 ,

与此同时，也应注意房屋的维护。

[ðə; ði]['prɑːpər]['ɑːfəsərz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['strɪktli] [tʃɑːrdʒd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [striːts] [biː; bi] [wɑːʃt]
the **proper** **Officers** **should** **be** **strictly** **charged** **to** **see** **that** **the** **Streets** **be** **washed**
这 恰当的 警官 应该 是 严格 带电 到 看 那 这 街道 是 洗过
[ænd; ənd] [kept] [kliːn] [frʌm; frəm] [fɪlθ] ,
and **kept** **clean** **from** **Filth** **,**
和 保留 干净的 从 污秽 ,

应严格责成相关官员确保街道得到清洗，保持清洁，清除污垢。

['kæriən] , [ænd; ənd][ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] - ; [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['kærid] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði]
Carrion **,** **and** **all** **Manner** **of** **Nusances** **;** **which** **should** **be** **carried** **away** **in** **the**
腐肉 , 和 全部 方式 的 - ; 哪个 应该 是 携带 离开 在 这
[naɪt] [taɪm] ;
Night **Time** **;**
夜晚 时间 ;

腐肉和各种杂物；这些都应该在夜间清除；

[nɔːr][ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] ['leistɔːl] [biː; bi] ['sʌfərd] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] [nɪr] [ðə; ði] ['sɪti] .
nor **should** **the** **Laystalls** **be** **suffered** **to** **be** **too** **near** **the** **City** **.**
也不 应该 这 卧铺 是 遭受 到 是 也 靠近 这 城市 .

也不应让莱斯托尔人离城市太近。

['begərz] [ænd; ənd]['aɪd(ə)l]['pɜːsənz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['teɪkən][ʌp] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['mɪzrəb(ə)l]['ɑːbdʒekts] ,
Beggars **and** **Idle** **Persons** **should** **be** **taken** **up** **,** **and** **such** **miserable** **Objects** **,**
乞丐 和 闲置的 人 应该 是 已采取 向上 , 和 这样的 悲惨的 对象 ,

应该收容乞丐和游手好闲之人，以及这些悲惨的群体。

[æz; əz][ɑːr; ər] ['niːðər] [fɪt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːmən] ['hɒspɪtlz] , [nɔːr][wɜːrk] - ['haʊzɪz] ,
as **are** **neither** **fit** **for** **the** **common** **Hospitals** **,** **nor** **Work** **-** **houses** **,**
作为 是 两者都不 合身 为了 这 常见的 医院 , 也不 工作 - 房屋 ,

既不适合普通医院，也不适合济贫院。

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][ɪn][æn; ən]['hɑːspɪt(ə)l][ʌv; əv] [ɪn'kjʊrəbl] .
should **be** **provided** **for** **in** **an** **Hospital** **of** **Incurables** **.**
应该 是 假如 为了 在 一个 医院 的 不治之症 .

应该在绝症医院里提供。

['ɔːrdərz] [ɪn'diːd] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ɑːr; ər] ['nesəseri] [tuː; tə][biː; bi] [əb'zɜːrvd] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] ,
Orders **indeed** **of** **this** **kind** **are** **necessary** **to** **be** **observed** **at** **all** **times** **,**
订单 的确 的 这 种类 是 必要的 到 是 观察到 在 全部 时代 ,

此类命令确实必须始终遵守。

[liː]
LII
lii

第五十二届

[ɪ'speʃəli] [ɪn] ['pɑːpjələs] ['sɪtiz] ; [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [teɪk] ['noʊtɪs] ,
especially **in** **populous** **Cities** **;** **and** **therefore** **I** **am** **sorry** **to** **take** **Notice** **,**
尤其 在 人口众多 城市 ; 和 所以 我 是 对不起 到 拿 注意 ,

尤其是在人口稠密的城市；因此，我遗憾地注意到，

[ðæt] [ɪn] [ðiːz] [ʌv; əv] ['lʌndən] [ænd; ənd] ['westmɪnstər] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [gʊd] [pə'liːs] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn]
that **in** **these** **of** **London** **and** **Westminster** **there** **is** **no** **good** **Police** **established** **in**
那 在 这些 的 伦敦 和 威斯敏斯特 那里 是 不 好的 警察 已确立的 在
[ðiːz] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] ;
these **Respects** **;**
这些 尊重 ;

伦敦和威斯敏斯特在这些方面没有建立良好的警察制度；

[fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [ænd; ənd]['dʒentri][ɑːr; ər] ['evri] [deɪ] [ə'nɔɪd] [mɔːr] [weɪz]
for **want** **of** **which** **the** **Citizens** **and** **Gentry** **are** **every** **Day** **annoyed** **more** **ways**
为了 想 的 哪个 这 公民 和 绅 是 每一个 天 恼怒 更多的 方式
[ðæn; ðən][wʌn] .
than **one** **.**
比 一 .

正因为缺少这些，市民和绅士们每天都会受到各种各样的困扰。

[ɪf] [ðiːz] ['ɜːrli] [priˈkɔːʃənz] , [wiː; wi][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] , [teɪk] [ɪ'fekt] ,
If **these** **early** **Precautions** **,** **we** **have** **mentioned** **,** **take** **Effect** **,**
如果 这些 早期的 防范措施 , 我们 有 提及 , 拿 影响 ,

如果我们提到的这些早期预防措施奏效，

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [niːd] [ʌv; əv] ['eni] ['meθədz] [fɔːr; fər] [kə'rektɪŋ] [ðə; ði] [er] , ['pjuərifaiŋ] ['haʊzɪz]
there **will** **be** **no** **need** **of** **any** **Methods** **for** **Correcting** **the** **Air** **,** **Purifying** **Houses**
那里 将要 是 不 需要 的 任何 方法 为了 纠正 这 空气 , 净化 房屋
,
,
,

无需任何空气净化或房屋清洁方法。

[ɔːr][ʌv; əv] [ruːlz] [fɔːr; fər][prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ][pər'tɪkjələr] ['pɝːsənz] [frʌm; frəm] [ɪn'fekʃ(ə)n] :
or **of** **Rules** **for** **preserving** **particular** **Persons** **from** **Infection** **:**
或者 的 规则 为了 保存 特别的 人 从 感染 :
[tuː; tə][ɔːl] [wɪtʃ] , [ɪf] [ðə; ði] [pleɪg] [get] [hed] ,
To **all** **which** **,** **if** **the** **Plague** **get** **head** **,**
到 全部 哪个 , 如果 这 瘟疫 得到 头 ,

或保护特定人员免受感染的规则：对于所有这些，如果瘟疫肆虐，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [sɪk] [ɑːr; ər] [tuː] ['meni] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'muːvd] , [rɪ'gɑːrd] [mʌst; məst][biː; bi][hæd; həd] .
so **that** **the** **Sick** **are** **too** **many** **to** **be** **removed** **,** **Regard** **must** **be** **had** **.**
所以 那 这 生病的 是 也 许多 到 是 已移除 , 看待 必须 是 有 .

因此，由于病人太多无法全部救治，必须给予关怀。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] ; ['faɪər][hæz; həz] [bɪn] ['ɔːlmoʊst][ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [ˌrekə'mendɪd] [fɔːr; fər] [ðɪs]
As **to** **the** **first** **;** **Fire** **has** **been** **almost** **universally** **recommended** **for** **this**
作为 到 这 第一的 ; 火 有 到过 几乎 普遍地 受到推崇的 为了 这
['pɜːrpəs] ,
Purpose **,**
目的 ,

至于第一点，几乎所有人都推荐使用火来达到这个目的。

[bəuθ][baɪ][ðə; ði] ['eɪnʃənts] [ænd; ənd]['mɑːdɜnz] ; [huː] [hæv; həv][ədˈvaɪzd][tuː; tə] [meɪk] ['friːkwənt]

both	by	the	Ancients	and	Moderns	;	who	have	advised	to	make	frequent
两个都	经过	这	古代人	和	现代人	;	WHO	有	建议	到	制作	频繁

[ænd; ənd] ['nuːmərəs]

and	numerous
和	很多的

无论是古代的还是现代的，都建议经常进行大量的.....

[liː]

LIII

liii

LIII

[fairz][ɪn][ðə; ði] [taʊnz] [ɪnˈfektɪd] : [baɪ] [wɪtʃ] [miːnz] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] , [hɪˈpɑːkrəˌtiːz] [prɪˈzɜːrv] [griːs]

Fires	in	the	Towns	infected	:	By	which	Means	,	it	is	said	,	Hippocrates	preserved	Greece
火灾	在	这	城镇	已感染	:	经过	哪个	方法	,	它	是	说	,	希波克拉底	保存完好	希腊

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [pleɪg] ,

from	a	Plague	,
从	一个	瘟疫	,

城镇燃起大火：据说，希波克拉底正是通过这种方式使希腊免遭瘟疫侵袭。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɛntɜɪŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [-] .

which	was	entring	into	it	from	Æthiopia	[	18	]	.
哪个	曾是	进入	进入	它	从	埃塞俄比亚	[	-	]	.

从埃塞俄比亚进入[18]。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n] , [ðæt] [sʌm; səm]['iːv(ə)l] [dɪspəˈzɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] , [pərˈtɪkjələrli] [sʌtʃ]

And	it	is	certain	,	that	some	evil	Dispositions	of	the	Air	,	particularly	such
和	它	是	肯定	,	那	一些	邪恶的	性情	的	这	空气	,	特别	这样的

[æz; əz][proʊˈsiːd][frʌm; frəm][dæmps] ,

as	proceed	from	Damps	,
作为	继续	从	湿地	,

可以肯定的是，某些不良的空气特性，特别是源于潮湿环境的特性，

[ˌekshəˈleɪʃn] , & [siː] . [meɪ] [biː; bi] [kəˈrektɪd] [baɪ]['faɪər] ,

Exhalations	,	&	c	.	may	be	corrected	by	Fire	,
呼气	,	&	c	.	可能	是	已更正	经过	火	,

呼吸困难等症状可通过火来纠正。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpriːdɪspəˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ɪnˈfekʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðiːz] ['kɔːzɪz]

and	the	Predisposition	of	it	to	receive	Infection	from	these	Causes
和	这	倾向	的	它	到	收到	感染	从	这些	原因

['sʌmtaɪmz] [rɪˈmuːvd] .

sometimes	removed	.
有时	已移除	.

并且，由于这些原因导致的感染倾向有时会被消除。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [dɪˈstempər] [ɪz] ['æktʃuəli] [bɪˈgʌn] , [ænd; ənd]['reɪdʒɪz] ,

But	when	the	Distemper	is	actually	begun	,	and	rages	,
但	什么时候	这	犬瘟热	是	实际上	开始	,	和	愤怒	,

但当瘟疫真正开始蔓延时，

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi] [spred] [ænd; ənd] [ɪnˈkriːst] [baɪ][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər]

since	it	is	known	to	be	spread	and	increased	by	the	Heat	of	the	Summer
自从	它	是	已知	到	是	传播	和	增加	经过	这	热	的	这	夏天

,

,

,

因为众所周知，夏季高温会促进其传播和加剧。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði]['kɑ:ntreri] [tʃekt] [baɪ][ðə; ði][koʊld][ɪn]['wɪntər] ; [ʌn'daʊtɪdli] ,

and	on	the	contrary	checked	by	the	cold	in	Winter	;	undoubtedly	,
和	在	这	相反	已检查	经过	这	寒冷的	在	冬天	;	无疑	,

相反，冬季的寒冷会抑制其生长；毫无疑问，

[wət'evər] [ɪn'kri:sɪz] [ðæt] [hi:t] [wɪl] [soʊ][fɑ:r][ˌeɪ di: 'di:] [fɔ:rs] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'zi:z] .

whatever	increases	that	Heat	will	so	far	add	Force	to	the	Disease	.
任何	增加	那	热	将要	所以	远的	添加	力量	到	这	疾病	.

任何增加热量的因素都会加剧病情。

['weðər] [ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [fairz] [meɪ] [du:][baɪ] [kə'rektɪŋ] ['eni] ['ʌðər] [ɪl] ['kwɑ:lətiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [er]

Whether	the	Service	Fires	may	do	by	correcting	any	other	ill	Qualities	of	the	Air
无论	这	服务	火灾	可能	做	经过	纠正	任何	其他	患病的	品质	的	这	空气

消防部门是否可以通过纠正空气中的其他不良品质来达到目的?

[wɪl]

will
将要

将要

['lɪv]

LIV
生活

LIV

['kaʊntərbæləns] [ðə; ði] [ˌɪnkən'vi:niəns] [ə'pɑ:n] [ðɪs] [ə'kaʊnt] , [ɪk'spɪriəns] ['oʊnli][kæn; kən] [dɪ'tɜ:rmɪn] ;

counterbalance	the	Inconvenience	upon	this	Account	,	Experience	only	can	determine	;
抗衡	这	不便	之上	这	帐户	,	经验	仅有的	能	决定	;

如何弥补由此带来的不便，只有经验才能决定；

[ænd; ənd][ðə; ði]['feɪt(ə)l] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪd] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][læst] [pleɪg] ,

and	the	Fatal	success	of	the	Tryals	made	here	in	the	last	Plague	,
和	这	致命的	成功	的	这	试炼	制成	这里	在	这	最后的	瘟疫	,

以及上次瘟疫期间在此进行的审判所取得的致命成功，

[ɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [dɪs'kɜ:rɪdʒ] ['eni] ['fɜ:rðər] [ə'tempts] [ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃər] ;

is	more	than	sufficient	to	discourage	any	further	Attempts	of	this	Nature	;
是	更多的	比	充足的	到	阻碍	任何	更远	尝试	的	这	自然	;

足以阻止此类进一步的企图；

[fɔ:r; fər][fairz] ['bi:ɪŋ] ['ɔ:rdərd] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [stri:ts] [fɔ:r; fər] [θri:] [deɪz] [tə'geðər] ,

for	Fires	being	ordered	in	all	the	Streets	for	three	Days	together	,
为了	火灾	存在	订购	在	全部	这	街道	为了	三	天	一起	,

连续三天在所有街道上下令纵火，

[ðer; ðər] [daɪd] [ɪn][wʌn] [naɪt] ['fɑ:loʊɪŋ] [noʊ] [les] [ðæn; ðən] - ;

there	dyed	in	one	Night	following	no	less	than	4000	;
那里	染色	在	一	夜晚	下列的	不	较少的	比	-	;

一夜之间，至少有 4000 人死亡；

[ˌwer'æz] [ɪn] ['eni] ['sɪŋg(ə)l] [wi:k] [bɪ'fɔ:r] [ɔ:r]['æftər] ,

whereas	in	any	single	Week	before	or	after	,
然而	在	任何	单身的	星期	前	或者	后	,

而在之前或之后的任何一周内，

[nɑ:t] [mʌtʃ] [ə'bʌv] [θri:] [taɪmz] [ðæt] ['nʌmbər] [wɜ:r; wər] ['kærɪ] [ɔ:f] [-] .

not	much	above	three	times	that	Number	were	carryed	off	[	19	]	.
不是	很多	多于	三	时代	那	数字	是	携带	离开	[	-	]	.

被带走的人数略高于该数字的三倍[19]。

[wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [sed] [ʌv; əv][fairz] , [ɪz] ['laɪkwaɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌʌndər'stʊd] [ʌv; əv]['faɪərɪŋ][ʌv; əv]
What **has** **been** **said** **of** **Fires** **,** **is** **likewise** **to** **be** **understood** **of** **firing** **of**
什么 有 到过 说 的 火灾 , 是 同样地 到 是 理解 的 射击 的
['gʌnz] ,
Guns **,**
枪支 ,

凡是谈到火灾的，同样也适用于枪炮射击。

[wɪtʃ] [sʌm; səm][hæv; həv] [tu:] ['ræʃli] [əd'vaɪzd] .
which **some** **have** **too** **rashly** **advised** **.**
哪个 一些 有 也 贸然 建议 .

有些人对此建议过于草率。

[ðə; ði]['prɑ:pər] [kə'rekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [freʃ] [ænd; ənd] [ku:l] .
The **proper** **Correction** **of** **the** **Air** **would** **be** **to** **make** **it** **fresh** **and** **cool** **.**
这 恰当的 更正 的 这 空气 会 是 到 制作 它 新鲜的 和 凉爽的 .

正确的空气净化方法是使空气清新凉爽。

[ə'kɔ:rdɪŋli] [ðə; ði]
Accordingly **the**
因此 这

因此

[ˌɛl'vi:]
LV
LV

LV

[ə'reɪbi:ənz] [-] , [hu:] [wɜ:r; wər] [best] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] ['pestɪləns] ,
Arabians **[** **20** **]** **,** **who** **were** **best** **acquainted** **with** **the** **Nature** **of** **Pestilences** **,**
阿拉伯人 [-] , WHO 是 最好的 熟人 和 这 自然 的 瘟疫 ,

阿拉伯人[20]最了解瘟疫的性质，

[əd'vaɪz] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə] [ki:p] [ðəm'selvz] [æz; əz] ['eri] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] , [ænd; ənd] [tu:; tə] [tʃu:z]
advise **People** **to** **keep** **themselves** **as** **airy** **as** **possible** **,** **and** **to** **chuse**
建议 人们 到 保持 他们自己 作为 轻盈的 作为 可能的 , 和 到 选择
[d'welɪŋz] [ɪk'spoʊzd][tu:; tə][ðə; ði] [wɪnd] .
Dwellings **exposed** **to** **the** **Wind** **.**
住宅 裸露 到 这 风 .

建议人们尽可能保持室内通风，并选择迎风的住所。

[fɔ:r; fər] ['ki:pɪŋ] ['haʊzɪz] [ku:l] , [ðeɪ] [tʊk] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [best] ['meθəd] [ʌv; əv]['pjuərifaiiŋ]
For **keeping** **Houses** **cool** **,** **they** **took** **to** **be** **the** **best** **Method** **of** **purifying**
为了 保持 房屋 凉爽的 , 他们 采取 到 是 这 最好的 方法 的 净化
[ðem; ðəm] ;
them **;**
他们 ;

为了保持房屋凉爽，他们认为这是最好的净化方法；

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [tu:; tə] ['ænsər] [ðɪs] [end] [mɔ:r] ['fʊli] , [ðeɪ] [də'rektɪd] [tu:; tə] [stru:] [ðem; ðəm]
and **therefore** **to** **answer** **this** **End** **more** **fully** **,** **they** **directed** **to** **strew** **them**
和 所以 到 回答 这 结尾 更多的 完全 , 他们 指导 到 脬 他们
[wɪð; wɪθ] ['ku:lɪŋ] [hɜ:rb] ,
with **cooling** **Herbs** **,**
和 冷却 草药 ,

因此，为了更充分地回答这个问题，他们指示在上面撒上清凉的草药。

[æz; əz]['roʊziz] , ['vaiəlits] , ['wɔːtər] - ['lɪli] , & [siː] . [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [wɑːʃt] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər]

as	Roses	,	Violets	,	Water	-	Lillies	,	&	c	.	and	to	be	washed	with	Water
作为	玫瑰	,	紫罗兰	,	水	-	百合花	,	&	c	.	和	到	是	洗过	和	水

[ænd; ənd] ['vɪnɪgər] ;

and	Vinegar	;
和	醋	;

如同玫瑰、紫罗兰、睡莲等，用清水和醋清洗；

[ðæn; ðən][ɔːl] [wɪtʃ] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði][læst] , ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ['prɑːpər][kæn; kən][biː; bi][prə'poʊzd] :

than	all	which	,	especially	the	last	,	nothing	more	proper	can	be	proposed	:
比	全部	哪个	,	尤其	这	最后的	,	没有什么	更多的	恰当的	能	是	建议的	:

以上所有，尤其是最后一点，都不能再提出了更合适的建议：

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][də'rektli; daɪ'rektli]['kɑːntreri][tuː; tə] [wʌt] ['mɑːdərn] ['ɔːθəz] ['moʊstli][əd'vaɪz] ,

Though	it	be	directly	contrary	to	what	Modern	Authors	mostly	advise	,
尽管	它	是	直接地	相反	到	什么	现代的	作者	大多	建议	,

虽然这与现代作家们的大多数建议直接相反，

[wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [meɪk] [fjuːmz] [wɪð; wɪθ][hɑːt] [θɪŋz] , [æz; əz] ['benzɔɪn] , ['frænˌkɪnsens] , [ˌeɪ es 'eɪ]

which	is	to	make	Fumes	with	hot	Things	,	as	Benzoin	,	Frankincense	,	Asa
哪个	是	到	制作	烟雾	和	热的	事物	,	作为	安息香	,	乳香	,	阿萨

-	,

Fœtida	,
-	,

也就是用热的物质（如安息香、乳香、阿魏）熏制烟雾。

['stɔːræks] , & [siː] . [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ] [siː] [noʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə][ɪk'spekt]['eni]['vɜːrtʃuː]

Storax	,	&	c	.	from	which	I	see	no	reason	to	expect	any	Virtue
苏合香	,	&	c	.	从	哪个	我	看	不	原因	到	预计	任何	美德

苏合香等等，我认为它们没有任何美德可言。

[ˌɛl'viː'aɪ]

LVI
lvi

左心室

[tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [ɪn'fekʃ(ə)n] , [ɔːr][tuː; tə] [kiːp] [pər'tɪkjələr] ['pleɪsɪz][frʌm; frəm][ə; eɪ]

to	destroy	the	Matter	of	Infection	,	or	to	keep	particular	Places	from	a
到	破坏	这	事情	的	感染	,	或者	到	保持	特别的	地点	从	一个

[ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] ;

Disposition	to	receive	it	;
处置	到	收到	它	;

消灭传染源，或防止特定场所易受传染；

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋz] [hɪr] [tuː; tə][biː; bi] [eɪmd] [æt; ət] .

which	are	the	only	things	here	to	be	aimed	at	.
哪个	是	这	仅有的	事物	这里	到	是	旨在	在	.

这是这里唯一需要关注的事情。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv] [mɔːr] ['kɑːnsɪkwens] [tuː; tə][biː; bi] [əb'zɜːrvd] , [ðæt] [æz; əz] ['næstinəs] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt]

It	is	of	more	Consequence	to	be	observed	,	that	as	Nastiness	is	a	great
它	是	的	更多的	结果	到	是	观察到	,	那	作为	令人厌恶	是	一个	伟大的

[sɔːrs] [ʌv; əv] [ɪn'fekʃ(ə)n] ,

Source	of	Infection	,
来源	的	感染	,

更重要的是要注意到，恶劣的态度是传染的重要来源，

[soʊ] ['klenlinəs] [ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] [prɪ'zɜːrvətɪv] : [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [truː] ['riːz(ə)n] ,

so	Cleanliness	is	the	greatest	Preservative	:	Which	is	the	true	Reason	,
所以	清洁	是	这	最	防腐剂	:	哪个	是	这	真的	原因	,

所以，清洁是最好的防腐剂：这才是真正的原因。

[waɪ] [ðə; ði] [pʊr] [ɑːr; ər][moʊst] [əbˈnɑːkʃəs] [tuː; tə] [dɪˈzæstər] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .

why	the	Poor	are	most	obnoxious	to	Disasters	of	this	Kind	.
为什么	这	贫穷的	是	最多	令人讨厌的	到	灾难	的	这	种类	.

为什么穷人对这类灾难最为厌恶。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] ['æftər][ðə; ði]['pjuərifaiiŋ][ʌv; əv] ['haʊzɪz] ,

The	next	thing	after	the	purifying	of	Houses	,
这	下一个	事物	后	这	净化	的	房屋	,

房屋净化之后的下一步，

[ɪz][tuː; tə] [kənˈsɪdər] [baɪ] [wʌt] [miːnz] [pərˈtɪkjələr] ['pɜ˞ːsənz] [meɪ] [best] [dɪ'fend] [ðəm'selvz] [ə'genst]

is	to	consider	by	what	Means	particular	Persons	may	best	defend	themselves	against
是	到	考虑	经过	什么	方法	特别的	人	可能	最好的	保卫	他们自己	反对

[kənˈteɪdʒən] ;

Contagion	;
传染	;

即考虑特定人员应采取何种方式才能最好地保护自己免受传染病侵害；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪˈfektʃuəl] ['duːɪŋ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə][pʊt][ðə; ði] ['hjuːmər]

for	the	effectual	doing	of	which	it	would	be	necessary	to	put	the	Humours
为了	这	有效的	正在做	的	哪个	它	会	是	必要的	到	放	这	体液

[ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi]['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] ,

of	the	Body	into	such	a	State	,
的	这	身体	进入	这样的	一个	状态	,

为了有效地做到这一点，必须使身体的体液处于这种状态。

[æz; əz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['ɔːltərəbl] [baɪ][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [ɪn'fekʃ(ə)n] .

as	not	to	be	alterable	by	the	Matter	of	Infection	.
作为	不是	到	是	可变	经过	这	事情	的	感染	.

不受感染物质的影响。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðɪs] [ɪz][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [hoʊpt] [fɔːr; fər] , [ðæn; ðən][ə; eɪ][spə'sɪfɪk] [prɪˈzɜːrvətɪv]

But	since	this	is	no	more	to	be	hoped	for	,	than	a	Specific	Preservative
但	自从	这	是	不	更多的	到	是	希望	为了	,	比	一个	具体的	防腐剂

[frʌm; frəm][ðə; ði] [smɔːl] - [pɑːks] ;

from	the	Small	-	Pox	;
从	这	小的	-	天花	;

但这就像天花病毒的特定防腐剂一样，是无法指望的；

[ðə; ði][moʊst] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi]

the	most	that	can	be
这	最多	那	能	是

最大程度上可以

[ˌɛlˈviːˈaɪˈaɪ]

LVII
lvii

第五十七

[dʌn] , [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['bɑːdi][ɪn] [sʌtʃ] ['ɔːrdər] ,

done	,	will	be	to	keep	the	Body	in	such	Order	,
完毕	,	将要	是	到	保持	这	身体	在	这样的	命令	,

完成之后，将保持身体处于这种秩序之中。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['sʌfər] [æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

that	it	may	suffer	as	little	as	possible	.
那	它	可能	遭受	作为	小的	作为	可能的	.

使其遭受的损失尽可能小。

[ðə; ði][fɜːrst] [step] [tɔːrdz] [wɪtʃ] , [ɪz][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [steɪt] [ʌv; əv] [helθ] ,

The	first	Step	towards	which	,	is	to	maintain	a	good	State	of	Health	,
这	第一的	步	向	哪个	,	是	到	维持	一个	好的	状态	的	健康	,

实现这一目标的第一步是保持良好的健康状态。

[ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] [liːst] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə] ['sʌfər] [baɪ]['eni][ɪk'stɜːrn(ə)l]['ɪndʒəriz] ;

in	which	we	are	always	least	liable	to	suffer	by	any	external	Injuries	;
在	哪个	我们	是	总是	至少	容易	到	遭受	经过	任何	外部的	受伤	;

我们始终最不容易受到任何外部伤害；

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] ['wiːkən] [ðə; ði]['bɑːdi][baɪ][ɪˌvækjuː'eɪʃənz] .

and	not	to	weaken	the	Body	by	Evacuations	.
和	不是	到	削弱	这	身体	经过	疏散	.

并且不要通过排泄来削弱身体。

[ðə; ði][nekst][ɪz] , [tuː; tə] [gɑːrd] [ə'genst] [ɔːl] [dɪ'dʒekʃn] [ʌv; əv]['spɪrɪts] , [ænd; ənd] [ɪ'mɑːdərət] ['pæʃnz]

The	next	is	,	to	guard	against	all	Dejection	of	Spirits	,	and	immoderate	Passions
这	下一个	是	,	到	警卫	反对	全部	沮丧	的	烈酒	,	和	过分	激情

;
;
;

其次，要防止精神沮丧和过度的激情；

[fɔːr; fər] [ðiːz] [wiː; wi] ['deɪli] [əb'zɜːrv] [duː][ɪk'spoʊz]['pɝːsənz][tuː; tə][ðə; ði] [mɔːr] ['kɑːmən] [kən'teɪdʒən]

for	these	we	daily	observe	do	expose	Persons	to	the	more	common	Contagion
为了	这些	我们	日常的	观察	做	暴露	人	到	这	更多的	常见的	传染

[ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] - [pɑːks] .

of	the	Small	-	Pox	.
的	这	小的	-	天花	.

我们每天观察到，这些行为确实会使人们暴露于更常见的传染病——天花之中。

[ðiːz] ['ɛndz] [wɪl] [biː; bi] [best] ['ænsər] [baɪ] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['tempərəns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [gʊd] ['dʒenərəs]

These	Ends	will	be	best	answered	by	living	with	Temperance	upon	a	good	generous
这些	结束	将要	是	最好的	回答	经过	活的	和	节制	之上	一个	好的	慷慨的

['daɪət] ,

Diet	,
饮食	,

这些目标的最佳实现方式是节制饮食，并保持均衡的饮食。

[ænd; ənd] [ə'vɔɪdɪŋ] ['fæstɪŋ] , ['wɑːtʃɪŋz] , [ɪk'striːm] ['wɪrinəs] , & [siː] . [ə'nʌðər] [dɪ'fens] [ɪz] ,

and	avoiding	Fastings	,	Watchings	,	extreme	Weariness	,	&	c	.	Another	Defence	is	,
和	避免	斋戒	,	观看	,	极端	疲劳	,	&	c	.	其他	防御	是	,

并避免禁食、守夜、过度疲劳等等。另一种防御方法是：

[tuː; tə][juːz] [wət'evər] [miːnz] [ɑːr; ər]['prɑːpər][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [blʌd] [frʌm; frəm] [ɪn'fleɪmɪŋ] .

to	use	whatever	Means	are	proper	to	keep	the	Blood	from	Inflaming	.
到	使用	任何	方法	是	恰当的	到	保持	这	血	从	炎症	.

采取一切适当手段防止血液发炎。

[ðɪs] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [sɪ'kjʊr] [frʌm; frəm] [kən'træktɪŋ] [ɪn'fekʃ(ə)n] ,

This	,	if	it	does	not	secure	from	contracting	Infection	,
这	,	如果	它	做	不是	安全的	从	承包	感染	,

如果它不能确保免受感染，

[wɪl] [æt; ət] [liːst] [meɪk] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [les] ['vaɪələnt] .

will	at	least	make	the	Effects	of	it	less	violent	.
将要	在	至少	制作	这	效果	的	它	较少的	暴力	.

至少可以减轻其影响的严重性。

[ˌɛl'viː'aɪ'aɪ'aɪ]

LVIII
第五十八章

第五十八章

[ðə; ði][moʊst]['prɑːpər] [miːnz] [fɔːr; fər] [ðɪs] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][əd'vaɪs][ʌv; əv][ðə; ði][ə'reɪbiən]
The **most** **proper** **Means** **for** **this** **,** **according** **to** **the** **Advice** **of** **the** **Arabian**
这 最多 恰当的 方法 为了 这 , 根据 到 这 建议 的 这 阿拉伯
[fɪ'zɪʃnz] ,
Physicians **,**
医生 ,

根据阿拉伯医生的建议，最合适的办法是：

[ɪz][ðə; ði] [rɪ'piːtɪd] [juːz][ʌv; əv]['æsɪd] [fruːts] , [æz; əz] ['pɔmˌgrænɪts] , [sɛːvəl]['ɔːrɪndʒɪz] , ['lɛmənz] , [tɑːrt]
is **the** **repeated** **Use** **of** **acid** **Fruits** **,** **as** **Pomegranates** **,** **Sevil** **Oranges** **,** **Lemons** **,** **tart**
是 这 重复 使用 的 酸 水果 , 作为 石榴 , 塞维尔 橙子 , 柠檬 , 酸
['æplz] , & [siː] .
Apples **,** **&** **c** **.**
苹果 , & c .

反复食用酸性水果，如石榴、塞维尔橙、柠檬、酸苹果等。

[bʌt; bət] [ə'bʌv] [ɔːl][ʌv; əv][waɪn] - ['vɪnɪgər] [ɪn][smɔːl] ['kwɑːntətiz] ,
But **above** **all** **of** **Wine** **-** **Vinegar** **in** **small** **Quantities** **,**
但 多于 全部 的 葡萄酒 - 醋 在 小的 数量 ,

但最重要的是少量葡萄酒醋。

['rendərd] ['greɪtf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['stʌmək] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'fjuːʒn] [ʌv; əv][sʌm; səm] [sʌtʃ] [ɪn'griːdiənts]
rendered **grateful** **to** **the** **Stomach** **by** **the** **Infusion** **of** **some** **such** **Ingredients**
渲染 感激的 到 这 胃 经过 这 输液 的 一些 这样的 原料
[æz; əz] ['dʒenʃn] [ruːt] ,
as **Gentian** **Root** **,**
作为 龙胆 根 ,

将龙胆根等成分浸泡后，可使胃部受益。

['gæləŋgæl] , ['zedoʊˌeri] , ['dʒuːnɪpər] ['beriz] , & [siː] . [wɪtʃ] ['medsnz] [baɪ] [kə'rektɪŋ] [ðə; ði] ['vɪnɪgər] ,
Galangal **,** **Zedoary** **,** **Juniper** **Berries** **,** **&** **c** **.** **Which** **Medicines** **by** **correcting** **the** **Vinegar** **,**
高良姜 , 莪术 , 杜松 浆果 , & c . 哪个 药物 经过 纠正 这 醋 ,

高良姜、莪术、杜松子等。哪些药物可以通过纠正醋的成分来发挥作用？

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ɔːf][sʌm; səm] [ɪl] [ɪ'fekts] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['ʌðərwaɪz] [hæv; həv][ə'pɑːn][ðə; ði] ['stʌmək] ,
and **taking** **off** **some** **ill** **Effects** **it** **might** **otherwise** **have** **upon** **the** **Stomach** **,**
和 采取 离开 一些 患病的 效果 它 可能 否则 有 之上 这 胃 ,

并消除它可能对胃部造成的某些不良影响，

[wɪl] [biː; bi][ʌv; əv] [gʊd] [juːz] : [bʌt; bət] [ðiːz] , [ænd; ənd][ɔːl] ['ʌðər] [hɑːt][ˌærə'mætɪk] [drʌgz] ,
will **be** **of** **good** **Use** **:** **But** **these** **,** **and** **all** **other** **hot** **Aromatic** **Drugs** **,**
将要 是 的 好的 使用 : 但 这些 , 和 全部 其他 热的 芳香 药物 ,

将会派上用场：但是这些，以及所有其他辛辣的芳香药物，

[ðoʊ] [mʌtʃ] [ˌrekə'mendɪd] [baɪ] ['ɔːθəz] , [ɪf] [juːst] [ə'loʊn] ,
though **much** **recommended** **by** **Authors** **,** **if** **used** **alone** **,**
尽管 很多 受到推崇的 经过 作者 , 如果 用过的 独自的 ,

虽然作者们非常推荐单独使用，

[ɑːr; ər][moʊst] ['laɪkli] [tuː; tə][duː][hɜːrt][baɪ]['oʊvər] ['hiːtɪŋ] [ðə; ði] [blʌd] .
are **most** **likely** **to** **do** **hurt** **by** **over** **heating** **the** **Blood** **.**
是 最多 可能 到 做 伤害 经过 超过 加热 这 血 .

血液过热最容易造成伤害。

[bʌt; bət] [sɪns] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['meθədz] ['prɑːmɪs] ['eni]['sɜːrt(ə)n] [prə'tekʃn] ; [æz; əz]
But **since** **none** **of** **these** **Methods** **promise** **any** **certain** **Protection** **;** **as**
但 自从 没有任何 的 这些 方法 承诺 任何 肯定 保护 ; 作为

但由于这些方法都不能保证提供任何确切的保护；

[lɪks]
LIX
利克斯

利克斯

['li:vɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪn'fektɪd] [ɪz][ðə; ði] ['ʃʊrɪst] [prɪ'zɜ:rvətɪv] , [soʊ][ðə; ði][nekst][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ,

leaving	the	Place	infected	is	the	surest	Preservative	,	so	the	next	to	it	,
离开	这	地方	已感染	是	这	最可靠的	防腐剂	,	所以	这	下一个	到	它	,

让感染源留在原地是最可靠的防腐剂，所以接下来.....

[ɪz][tu:; tə][ə'vɔɪd] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [meɪ] [bi:; bi] , [ðə; ði] [nɪr] [ə'proʊtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [sɪk] ,

is	to	avoid	,	as	much	as	may	be	,	the	near	Approach	to	the	Sick	,
是	到	避免	,	作为	很多	作为	可能	是	,	这	靠近	方法	到	这	生病的	,

应尽可能避免近距离接近病人。

[ɔ:r][tu:; tə] [sʌtʃ] [æz; əz][hæv; həv][bʌt; bət] ['leɪtli] [rɪ'kʌvərd] .

or	to	such	as	have	but	lately	Recovered	.
或者	到	这样的	作为	有	但	最近	恢复	.

或者像最近康复的人那样。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['greɪtər] [sɪ'kjʊrəti] [ˌhɪr'ɪn] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][əd'vaɪzəb(ə)l][tu:; tə][ə'vɔɪd] [ɔ:l] [ʌv; əv]

For	the	greater	Security	herein	,	it	will	be	advisable	to	avoid	all	Crouds	of
为了	这	更大的	安全	在此处	,	它	将要	是	建议	到	避免	全部	人群	的

['pi:p(ə)l] .

People	.
人们	.

为了确保安全，建议避开人群聚集的地方。

[neɪ] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði]['mædʒɪstreɪt][tu:; tə][prə'hɪbɪt][ɔ:l] [ʌn'nesəseri]

Nay	it	should	be	the	Care	of	the	Magistrate	to	prohibit	all	unnecessary
不	它	应该	是	这	关心	的	这	地方法官	到	禁止	全部	不必要

[ə'sembliz] ;

Assemblies	;
组件	;

不，禁止一切不必要的集会应该是地方法官的职责；

[ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [tu:; tə][ə'blaɪdʒ][ɔ:l] , [hu:] [get]['oʊvər][ðə; ði] [dɪ'zi:z] , [tu:; tə] [kən'faɪn] [ðəm'selvz]

and	likewise	to	oblige	all	,	who	get	over	the	Disease	,	to	Confine	themselves
和	同样地	到	必须	全部	,	WHO	得到	超过	这	疾病	,	到	局限	他们自己

[fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm] ,

for	some	time	,
为了	一些	时间	,

同样地，要求所有康复者自我隔离一段时间。

[bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [ə'pɪr] [ə'brɔ:d] .

before	they	appear	abroad	.
前	他们	出现	国外	.

在他们出国之前。

[ðə; ði] [əd'vaɪs] [tu:; tə] [ki:p] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sɪk] ,

The	Advice	to	keep	at	a	Distance	from	the	Sick	,
这	建议	到	保持	在	一个	距离	从	这	生病的	,

远离病人的建议

[ɪz]['ɔ:lsoʊ][tu:; tə][bi:; bi] [ˌʌndər'stʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ['bɑ:dɪz] :

is	also	to	be	understood	of	the	Dead	Bodies	:
是	还	到	是	理解	的	这	死的	身体	:

这也适用于尸体：

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['berid] [æt; ət][æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] ['dwelɪŋ] ['haʊzɪz] , [æz; əz]

which	should	be	buried	at	as	great	a	Distance	from	Dwelling	Houses	,	as
哪个	应该	是	埋葬	在	作为	伟大的	一个	距离	从	住宅	房屋	,	作为

[meɪ] [bi:; bi] ;

may	be	;
可能	是	;

应尽可能远离住宅进行埋葬；

[pʊt] [diːp] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] ; [ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪg'zæktɪst] [ker] .

put	deep	in	the	Earth	;	and	covered	with	the	exactest	Care	.
放	深的	在	这	地球	;	和	涵盖	和	这	最精确的	关心	.

深埋地下；并以最细致的呵护覆盖。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['laɪkwaɪz] [biː; bi] ['kærid] [aʊt]

They	should	likewise	be	carried	out
他们	应该	同样地	是	携带	出去

它们也应该被执行。

[ˌɛl'ɛks]

LX
LX

LX

[ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [waɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [jet] [freʃ] [ænd; ənd] [friː] [frʌm; frəm] [ˌpjuːtrɪ'fækʃn] :

in	the	Night	,	while	they	are	yet	fresh	and	free	from	Putrefaction	:
在	这	夜晚	,	尽管	他们	是	然而	新鲜的	和	自由的	从	腐败	:

在夜里，趁它们还新鲜未腐烂的时候：

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ] ['kɑːrkəs] [nɑːt] [jet] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [kə'rʌpt] , [ɪf] [kept] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv]

Because	a	Carcass	not	yet	beginning	to	Corrupt	,	if	kept	from	the	Heat	of
因为	一个	尸体	不是	然而	开始	到	腐败	,	如果	保留	从	这	热	的

[ðə; ði] [deɪ] ,

the	Day	,
这	天	,

因为尚未开始腐烂的尸体，如果避免暴露在白天的高温下，

['hɑːrdli] [i'mɪts] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv] [stiːm] [ɔːr] ['veɪpər] .

hardly	emits	any	kind	of	Steam	or	Vapour	.
几乎	发出	任何	种类	的	蒸汽	或者	汽	.

几乎不产生任何蒸汽或气体。

[æz; əz][fɔːr; fər] [ðoʊz] , [huː] [mʌst; məst][ʌv; əv] [nə'sesəti] [ə'tend] [ðə; ði] [sɪk] ;

As	for	those	,	who	must	of	necessity	attend	the	Sick	;
作为	为了	那些	,	WHO	必须	的	必要性	出席	这	生病的	;

至于那些必须照顾病人的人；

[sʌm; səm] ['fɜːrðər] [də'rekʃ(ə)nz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['ædɪd] [fɔːr; fər][ðer; ðər][juːz] .

some	further	Directions	should	be	added	for	their	Use	.
一些	更远	方向	应该	是	额外	为了	他们的	使用	.

还应添加一些使用说明。

[ðiːz] [meɪ] [biː; bi] [ˌkɔmpri'hendid] [ɪn] [tuː] [ʃɔːrt] ['priːˌsɛpts] .

These	may	be	comprehended	in	two	short	Precepts	.
这些	可能	是	理解	在	二	短的	戒律	.

这些可以用两条简短的戒律来概括。

[wʌn][ɪz] , [nɑːt][tuː; tə] ['swɑːloʊ] [ðer; ðər] ['spɪtl] [waɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə'baʊt][ðə; ði] [sɪk] ,

One	is	,	not	to	swallow	their	Spittle	while	they	are	about	the	Sick	,
一	是	,	不是	到	吞	他们的	唾沫	尽管	他们	是	关于	这	生病的	,

第一，不要吞咽他们在病人身边吐出的唾液。

[bʌt; bət] ['ræðər] [tuː; tə][spɪt][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] : [ðə; ði] ['ʌðər] , [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [drɔː] [ɪn][ðer; ðər]

but	rather	to	spit	it	out	:	The	other	,	not	so	much	as	to	draw	in	their
但	相当	到	吐	它	出去	:	这	其他	,	不是	所以	很多	作为	到	画	在	他们的

[breθ] ,

Breath	,
气息	,

而是把它吐出来：另一个人，与其说是吸气，不如说是吐出来。

[wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [nɪr] [ðem; ðəm] .

when	they	are	very	near	them	.
什么时候	他们	是	非常	靠近	他们	.

当他们离他们很近的时候。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [bəuθ] [ðiːz] [ə'pɪrz] [frʌm; frəm] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [sed] [ə'bʌv] [kən'sɜːrnɪŋ]

The	reason	for	both	these	appears	from	what	has	been	said	above	concerning
这	原因	为了	两个都	这些	出现	从	什么	有	到过	说	多于	有关

[ðə; ði] ['mænər] ,

the	Manner	,
这	方式	,

这两个原因似乎可以从前面关于方式的论述中看出。

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [saʊnd] ['pɜːrs(ə)n] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz] [ðə; ði] [ɪn'fekʃ(ə)n] .

in	which	a	sound	Person	receives	the	Infection	.
在	哪个	一个	声音	人	接收	这	感染	.

一个健康的人感染了这种疾病。

[lk'siː, 'ɛ'lɛk'saɪ]

LXI
lxi

LXI

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [moʊst] ['laɪkli] [tuː; tə] [stɑːp] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv] [ðə; ði]

This	is	the	Sum	of	what	I	think	most	likely	to	stop	the	Progress	of	the
这	是	这	和	的	什么	我	思考	最多	可能	到	停止	这	进步	的	这

[dɪ'ziːz] [ɪn] ['eni] [pleɪs] ,

Disease	in	any	Place	,
疾病	在	任何	地方	,

以下是我认为最有可能阻止疾病在任何地方蔓延的措施总和：

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [gɑːt] [æd'mɪt(ə)ns] .

where	it	shall	have	got	Admittance	.
在哪里	它	将	有	得到	准入	.

它应该获得准入资格的地方。

[ɪf] [sʌm; səm] [fjuː] [ʌv; əv] [ðiːz] [ruːlz] [rɪ'fɜːr] [mɔːr] [pər'tɪkjələrli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['lʌndən] ,

If	some	few	of	these	Rules	refer	more	particularly	to	the	City	of	London	,
如果	一些	很少	的	这些	规则	参考	更多的	特别	到	这	城市	的	伦敦	,

如果其中一些规则更具体地指的是伦敦城，

[wɪð; wɪθ] [smɔːl] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [ə'plaɪd] [tuː; tə] ['eni] ['ʌðər] [pleɪs] .

with	small	Alteration	they	may	be	applied	to	any	other	Place	.
和	小的	改造	他们	可能	是	应用	到	任何	其他	地方	.

稍作修改即可应用于任何其他地方。

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [rɪ'meɪnz] ['ðerfɔːr] ['oʊnli] [tuː; tə] [leɪ] [daʊn] [sʌm; səm] [də'rekʃ(ə)nz] [tuː; tə] ['hɪndər] [ðə; ði]

It	now	remains	therefore	only	to	lay	down	some	Directions	to	hinder	the
它	现在	遗迹	所以	仅有的	到	躺	向下	一些	方向	到	阻碍	这

-	['spredɪŋ]	[frʌm; frəm]	[taʊn]	[tuː; tə]	[taʊn]	.
Distemper's	spreading	from	Town	to	Town	.
-	传播	从	镇	到	镇	.

因此，现在只需制定一些指示，以阻止瘟疫从一个城镇蔓延到另一个城镇。

[ðə; ði] [best] ['meθəd] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] , [wer] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] [dʌn] ,

The	best	Method	for	which	,	where	it	can	be	done	,
这	最好的	方法	为了	哪个	,	在哪里	它	能	是	完毕	,

最佳方法，在条件允许的情况下，

[ɪz] [tuː; tə] [kæst] [ʌp] [ə; eɪ] [laɪn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taʊn] [ɪn'fektɪd] , [æt; ət] [ə; eɪ] [kən'viːniənt] ['dɪstəns] ;

is	to	cast	up	a	Line	about	the	Town	infected	,	at	a	convenient	Distance	;
是	到	投掷	向上	一个	线	关于	这	镇	已感染	,	在	一个	方便的	距离	;

就是在受感染城镇周围，以适当的距离，放出一条线；

[ænd; ənd][baɪ] ['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ] [gɑ:rd] , [tu:; tə]['hɪndər] ['pi:pəlz] ['pæsɪŋ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] [wɪ'ðaʊt] [du:]

and	by	placing	a	Guard	,	to	hinder	People's	passing	from	it	without	due
和	经过	放置	一个	警卫	,	到	阻碍	人们的	通过	从	它	没有	到期的

[ˌregju'leɪʃn] ,

Regulation	,
规定	,

并通过设置守卫来阻止人们在没有适当规定的情况下从该处通过，

[tu:; tə] ['ʌðər] [taʊnz] : [bʌt; bət][nɑ:t] [ˌæbsə'lu:tli] [tu:; tə][fər'bɪd] ['eni] [tu:; tə] [wɪð'drɔ:] [ðəm'selvz] ,

to	other	Towns	:	But	not	absolutely	to	forbid	any	to	withdraw	themselves	,
到	其他	城镇	:	但	不是	绝对地	到	禁止	任何	到	提取	他们自己	,

对其他城镇：但并非绝对禁止任何人撤离，

[æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [naʊ] [dʌn] [ɪn] [fræns] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['ju:ʒuəl] ['præktɪs] [ə'brɔ:d] ;

as	they	have	now	done	in	France	,	according	to	the	usual	Practice	abroad	;
作为	他们	有	现在	完毕	在	法国	,	根据	到	这	通常	实践	国外	;

正如他们在法国所做的那样，这是国外的惯例；

[ˌɛl'ɛks'aɪ'aɪ]

LXII
lxii

第六十二章

[wɪtʃ] [ɪz][æn; ən] [ʌn'nesəseri] [sɪ'verəti] , [nɑ:t][tu:; tə][kɔ:l][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['kru:əlti] .

which	is	an	unnecessary	Severity	,	not	to	call	it	a	Cruelty	.
哪个	是	一个	不必要	严重性	,	不是	到	称呼	它	一个	残酷	.

这是一种不必要的严厉惩罚，甚至称不上残忍。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [ɪ'nʌf] , [ɪf] [ɔ:l] , [hu:] [dɪ'zaɪər][tu:; tə] [pæs] [ðə; ði] [laɪn] ,

I	think	it	will	be	enough	,	if	all	,	who	desire	to	pass	the	Line	,
我	思考	它	将要	是	足够的	,	如果	全部	,	WHO	欲望	到	经过	这	线	,

我认为，如果所有想越过这条线的人都能做到，那就足够了。

[bi:; bi] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] , [ə'pɑ:n] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [fɜ:rst][pər'fɔ:rm] ['kwɔ:rənti:n] [fɔ:r; fər] [ə'baʊt]

be	permitted	to	do	it	,	upon	Condition	they	first	perform	Quarantine	for	about
是	允许	到	做	它	,	之上	状况	他们	第一的	履行	隔离	为了	关于

- [deɪz] [ɪn] [tents] ,

20	Days	in	Tents	,
-	天	在	帐篷	,

允许他们这样做，但前提是他们必须先在帐篷里进行大约20天的隔离。

[ɔ:r] ['ʌðər] [mɔ:r] [kən'vi:niənt] [ˌhæbɪ'teɪʃn] .

or	other	more	convenient	Habitations	.
或者	其他	更多的	方便的	居住地	.

或其他更方便的居住地。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['gretɪst] [ker] [mʌst; məst][bi:; bi]['teɪkən] , [ðæt] [nʌn] [pæs] [wɪ'ðaʊt] [kən'fɔ:miŋ]

But	the	greatest	Care	must	be	taken	,	that	none	pass	without	conforming
但	这	最	关心	必须	是	已采取	,	那	没有任何	经过	没有	符合

[ðəm'selvz] [tu:; tə] [ðɪs] ['ɔ:rdər] ,

themselves	to	this	Order	,
他们自己	到	这	命令	,

但必须格外注意，任何人不得违背此命令而通过。

[bəuθ][baɪ] ['ki:pɪŋ] ['dɪlɪdʒənt] [wɑ:tʃ] , [ænd; ənd][baɪ] ['pʌnɪʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtməʊst] [sɪ'verəti] ,

both	by	keeping	diligent	Watch	,	and	by	punishing	with	the	utmost	Severity	,
两个都	经过	保持	勤奋	手表	,	和	经过	惩罚	和	这	极致	严重性	,

既要保持警惕，又要严惩不贷。

['eni] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] ['i:ðər] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] , [ɔ:r] [ə'tempt] [ˌaɪ 'ti:] .

any	that	shall	either	have	done	so	,	or	attempt	it	.
任何	那	将	任何一个	有	完毕	所以	,	或者	试图	它	.

任何已经这样做或试图这样做的人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['betər] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [sʌtʃ] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['rekwɪzɪt] [tu:; tə][ə'blaɪdʒ][ɔ:l] ,

And	the	better	to	discover	such	,	it	will	be	requisite	to	oblige	all	,
和	这	更好的	到	发现	这样的	,	它	将要	是	必需品	到	必须	全部	,

为了更好地发现这一点，就必须满足所有人的要求。

[hu:] ['træv(ə)l][ɪn] ['eni] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , ['ʌndər][ðə; ði] [seɪm] ['penəltiz] ,

who	travel	in	any	Part	of	the	Country	,	under	the	same	Penalties	,
WHO	旅行	在	任何	部分	的	这	国家	,	在下面	这	相同的	处罚	,

在全国任何地区旅行的人，都将受到同样的处罚。

[tu:; tə] ['kæri] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [sə'tifikeits] ['i:ðər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm]['pleɪsɪz][nɑ:t]

to	carry	with	them	Certificates	either	of	their	coming	from	Places	not
到	携带	和	他们	证书	任何一个	的	他们的	未来	从	地点	不是

[ɪn'fektɪd] ,

Infected	,
已感染	,

让他们随身携带证明他们来自非感染地区的证明文件。

[ɔ:r][ʌv; əv][ðer; ðər] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] [laɪn] [baɪ] [pər'mɪʃ(ə)n] .

or	of	their	passing	the	Line	by	permission	.
或者	的	他们的	通过	这	线	经过	允许	.

或者他们经许可越过防线。

[ˌɛl'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]

LXIII
六十三

第六十三章

[ðɪs] [aɪ] [teɪk] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [mɔ:r] [ɪ'fektʃuəl] ['meθəd] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði][ɪn'fekʃ(ə)n][frʌm; frəm]

This	I	take	to	be	a	more	effectual	Method	to	keep	the	Infection	from
这	我	拿	到	是	一个	更多的	有效的	方法	到	保持	这	感染	从

['spredɪŋ] ,

spreading	,
传播	,

我认为这是一种更有效的防止感染扩散的方法。

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['æbsəlu:t] [ri'fju:zɪŋ] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [tu:; tə]['pi:p(ə)l][ə'pɑ:n]['eni] [tɜ:rmz] .

than	the	absolute	refusing	a	Passage	to	People	upon	any	Terms	.
比	这	绝对	拒绝	一个	通道	到	人们	之上	任何	条款	.

而不是绝对拒绝任何人以任何条件通行。

[fɔ:r; fər] [wen] [men][ɑ:r; ər][ɪn] [sʌtʃ] ['ɪmɪnənt] ['deɪndʒər][ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] , [wer] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]

For	when	Men	are	in	such	imminent	Danger	of	their	Lives	,	where	they	are
为了	什么时候	男人	是	在	这样的	迫在眉睫	危险	的	他们的	生活	,	在哪里	他们	是

;

;
;

当人们的生命面临如此迫在眉睫的危险时，他们身处何地；

['meni] , [noʊ] [daʊt] , [ɪf] [nɑ:t] ['ʌðərwaɪz] [ə'laʊd] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] , [wɪl] [ju:z] [ɪn'devər] [tu:; tə][du:]

many	,	no	doubt	,	if	not	otherwise	allowed	to	escape	,	will	use	Endeavours	to	do
许多	,	不	怀疑	,	如果	不是	否则	允许	到	逃脱	,	将要	使用	努力	到	做

[ˌaɪ 'ti:] ['si:krətli] ,

it	secretly	,
它	偷偷	,

毫无疑问，许多人如果无法以其他方式逃脱，就会利用"奋进号"秘密逃脱。

[let][ðə; ði]['hæzərd][bi:; bi]['evər][soʊ] [greɪt] .

let	the	Hazard	be	ever	so	great	.
让	这	冒险	是	曾经	所以	伟大的	.

让危险永远存在吧。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['hɑːrdli][biː; bi] , [bʌt; bət][sʌm; səm] [wɪl] [sək'siːd] [ɪn][ðer; ðər] [ə'tempts] ;

And	it	can	hardly	be	,	but	some	will	succeed	in	their	Attempts	;
和	它	能	几乎	是	,	但	一些	将要	成功	在	他们的	尝试	;

这几乎不可能，但有些人会成功；

[æz; əz][wiː; wi] [siː] [fel] [aʊt][ɪn] [fræns] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl][ðer; ðər] [ker] .

as	we	see	fell	out	in	France	notwithstanding	all	their	Care	.
作为	我们	看	跌倒	出去	在	法国	虽然	全部	他们的	关心	.

正如我们所见，尽管他们非常关心，法国还是出现了裂痕。

[bʌt; bət][wʌn] [ðæt] [gets] [ɔːf] [ðʌs] [klæn'destɪnlɪ] , [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] [laɪk][tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [dɪ'stempər]

But	one	that	gets	off	thus	clandestinely	,	will	be	more	like	to	carry	the	Distemper
但	一	那	获得	离开	因此	秘密地	,	将要	是	更多的	喜欢	到	携带	这	犬瘟热

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

with	him	,
和	他	,

但是，如果有人偷偷摸摸地离开，就更有可能把瘟疫带在身上。

[ðæn; ðən] ['twenti] , [neɪ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] , [ðæt] [goʊ] [ə'weɪ] ['ʌndər][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] :

than	twenty	,	nay	a	hundred	,	that	go	away	under	the	preceding	Restrictions	:
比	二十	,	不	一个	百	,	那	去	离开	在下面	这	前	限制	:

超过二十个，不，是一百个，因违反前述限制而离开的人：

[ɪ'speʃəli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][ɪn'fekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , [hiː; hi][flaɪz][frʌm; frəm] , [wɪl] [baɪ] [ðɪs]

Especially	because	the	Infection	of	the	Place	,	he	flies	from	,	will	by	this
尤其	因为	这	感染	的	这	地方	,	他	苍蝇	从	,	将要	经过	这

['mænɪdʒmənt] [biː; bi] ['rendərd] [mʌtʃ]

Management	be	rendered	much
管理	是	渲染	很多

尤其因为他所逃离的那个地方的感染情况，将通过这种管理方式得到极大改善。

[ˌɛl'ɛksˈaɪ'viː]

LXIV

lxiv

第六十四章

[mɔːr] [ɪn'tens] .

more	intense	.
更多的	激烈的	.

更强烈。

[fɔːr; fər] [kən'faɪnɪŋ] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] ['ʃʌtɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp] [tə'geðər] [ɪn] [greɪt] ['nʌmbərz] ,

For	confining	People	,	and	shutting	them	up	together	in	great	Numbers	,
为了	限制	人们	,	和	关闭	他们	向上	一起	在	伟大的	数字	,

为了限制人口，并将大量人口集中关押在一起，

[wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [dɪ'stempər] [reɪdʒ][wɪð; wɪθ] [ɔːg'mentɪd] [fɔːrs] ,

will	make	the	Distemper	rage	with	augmented	Force	,
将要	制作	这	犬瘟热	愤怒	和	增强	力量	,

将使犬瘟热病毒的力量增强，并使其狂暴。

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'jɑːnd] [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] ['iːzəli] [ɪ'mædʒɪnd] ; [æz; əz] [ə'pɪrz]

even	to	the	increasing	it	beyond	what	can	be	easily	imagined	;	As	appears
甚至	到	这	增加	它	超过	什么	能	是	容易地	想象	;	作为	出现

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'kaʊnt] ,

from	the	Account	,
从	这	帐户	,

甚至将其增加到难以想象的程度；正如账目所示，

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['lɜːrnɪd] - [-] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][ʌv; əv][ə; eɪ]['memərəb(ə)l] [pleɪg] ,

which	the	learned	Gassendus	[	21	]	has	given	us	of	a	memorable	Plague	,
哪个	这	学习	-	[	-	]	有	给定	我们	的	一个	难忘	瘟疫	,

[wɪtʃ] ['hæpənd] [æt; ət] [diːn] [ɪn] [prɔ'vɔŋs] ,

which	happened	at	Digne	in	Provence	,
哪个	发生	在	优雅	在	普罗旺斯	,

博学的加森杜斯[21]曾向我们讲述了发生在普罗旺斯迪涅的一场令人难忘的瘟疫，

[wer] [hiː; hi] [lɪvd] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - .

where	he	lived	,	in	the	Year	1619	.
在哪里	他	居住地	,	在	这	年	-	.

1619年，他居住的地方。

[ðɪs] [wʌz; wəz][soʊ]['terəb(ə)l] , [ðæt] [ɪn][wʌn] ['sʌmər] [aʊt][ʌv; əv][ten] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn'hæbɪtənts] ,

This	was	so	terrible	,	that	in	one	Summer	out	of	ten	thousand	Inhabitants	,
这	曾是	所以	糟糕的	,	那	在	一	夏天	出去	的	十	千	居民	,

这太可怕了，在一个夏天，一万居民中，

[ˌaɪ 'tiː] [left] [bʌt; bət] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] ,

it	left	but	fifteen	hundred	,
它	左边	但	十五	百	,

只剩下1500人，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl][bʌt; bət][faɪv][ɔːr][sɪks][hæd; həd] [gɔːn] [θruː] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] .

and	of	them	all	but	five	or	six	had	gone	through	the	Disease	.
和	的	他们	全部	但	五	或者	六	有	已消失	通过	这	疾病	.

他们当中除了五六个人以外，其余的人都患过这种疾病。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'sainz] [ðɪs] , [æz; əz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [dɪ'strʌkʃn] ,

And	he	assigns	this	,	as	the	principal	Cause	of	the	great	Destruction	,
和	他	分配	这	,	作为	这	主要的	原因	的	这	伟大的	破坏	,

他认为这是造成大毁灭的主要原因。

[ðæt] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [wɜːr; wər] [tuː] ['kloʊsli] [kən'faɪnd] ,

That	the	Citizens	were	too	closely	confined	,
那	这	公民	是	也	密切	受限	,

公民们被限制得太严实了，

[ænd; ənd][nɑːt] ['sʌfərd] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðer; ðər] ['kʌntri] ['haʊzɪz] .

and	not	suffered	so	much	as	to	go	to	their	Country	Houses	.
和	不是	遭受	所以	很多	作为	到	去	到	他们的	国家	房屋	.

但他们并没有遭受太大的痛苦，以至于需要去乡间别墅度假。

[ˌɛl'ɛks'viː]

LXV
六十五

六十五

[ˌwer'æz] [ɪn] [ə'nʌðər] ['pestɪləns] , [wɪtʃ] [broʊk] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd][hæf]

Whereas	in	another	Pestilence	,	which	broke	out	in	the	same	Place	a	year	and	half
然而	在	其他	瘟疫	,	哪个	打破	出去	在	这	相同的	地方	一个	年	和	一半

['æftər] ,

after	,
后	,

而一年半后，同一地区爆发了另一场瘟疫，

[mɔːr] ['lɪbərti] ['biːɪŋ] [ə'laʊd] , [ðer; ðər][dɪd][nɑːt][daɪ] [ə'bʌv] [wʌn] ['hʌndrəd] ['pɝːsənz] .

more	Liberty	being	allowed	,	there	did	not	dye	above	one	hundred	Persons	.
更多的	自由	存在	允许	,	那里	做过	不是	染料	多于	一	百	人	.

给予更多自由之后，死亡人数不超过一百人。

[fɔːr; fər] [ðiːz] ['riːz(ə)nz] , [aɪ] [θɪŋk] , [tuː; tə] [ə'laʊ] ['piːp(ə)l][wɪð; wɪθ]['prɑːpər] ['kɔːʃənz] [tuː; tə] [rɪ'muːv]

For	these	Reasons	,	I	think	,	to	allow	People	with	proper	Cautions	to	remove
为了	这些	原因	,	我	思考	,	到	允许	人们	和	恰当的	警告	到	消除

[frʌm; frəm][æn; ən] [ɪn'fektɪd] [pleɪs] ,

from	an	infected	Place	,
从	一个	已感染	地方	,

基于这些原因，我认为，应该允许采取适当预防措施的人员离开感染场所。

[ɪz][ðə; ði][best] [miːnz] [tuː; tə] [sə'pres] [ðə; ði][kən'teɪdʒən] ,

is	the	best	Means	to	suppress	the	Contagion	,
是	这	最好的	方法	到	压制	这	传染	,

是抑制传染病传播的最佳手段。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][moʊst][hjuː'meɪn] ['triːtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sʌfərəz] :

as	well	as	the	most	humane	Treatment	of	the	present	Sufferers	:
作为	出色地	作为	这	最多	人道	治疗	的	这	展示	受害者	:

以及对现有患者最人道的待遇：

[bʌt; bət] [ðoʊ] ['lɪbərti] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

But	though	Liberty	ought	to	be	given	to	the	People	,
但	尽管	自由	应该	到	是	给定	到	这	人们	,

但是，尽管自由应当赋予人民，

[jet] [noʊ][sɔːrt][ʌv; əv] [gʊdz] [mʌst; məst][baɪ]['eni] [miːnz] [biː; bi] ['sʌfərd] [tuː; tə][biː; bi] ['kærid] ['oʊvər]

yet	no	sort	of	Goods	must	by	any	means	be	suffered	to	be	carried	over
然而	不	种类	的	商品	必须	经过	任何	方法	是	遭受	到	是	携带	超过

[ðə; ði] [laɪn] ,

the	Line	,
这	线	,

但是，任何种类的货物都绝不能以任何方式被运过这条线。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [meɪd] [ʌv; əv] [mə'tɪriəlz] [rɪ'tentɪv] [ʌv; əv] [ɪn'fekʃ(ə)n] .

which	are	made	of	Materials	retentive	of	Infection	.
哪个	是	制成	的	材料	保留	的	感染	.

这些材料由易滞留感染的材料制成。

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [keɪs] , [wen] [ɪn'fekʃ(ə)n] [hæz; həz] [siːzd] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] ,

For	in	the	present	Case	,	when	Infection	has	seized	any	Part	of	a	Country	,
为了	在	这	展示	案件	,	什么时候	感染	有	查获	任何	部分	的	一个	国家	,

就目前情况而言，当传染病侵袭一个国家的任何部分时，

[mʌtʃ] ['greɪtər] [ker] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] , [ðæt] [noʊ] [siːdz] [ʌv; əv][ðə; ði][kən'teɪdʒən][biː; bi]

much	greater	Care	ought	to	be	taken	,	that	no	Seeds	of	the	Contagion	be
很多	更大的	关心	应该	到	是	已采取	,	那	不	种子	的	这	传染	是

[kən'veid] [ə'baʊt] , [ðæn; ðən]

conveyed	about	,	than
传递	关于	,	比

必须更加谨慎，防止传染病的种子传播。

[lks'vaɪ]

LXVI

六十六

六十六

[wen] [ðə; ði] [dɪ'stempər] [ɪz][æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ] [beɪl] [ʌv; əv] [gʊdz] ,

when	the	Distemper	is	at	a	great	Distance	;	because	a	Bale	of	Goods	,
什么时候	这	犬瘟热	是	在	一个	伟大的	距离	;	因为	一个	包	的	商品	,

当瘟疫远在千里之外时；因为一捆货物，

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ɪm'baɪbd][ðə; ði] [kən'teɪdʒəs] ['ɔːrə] [wen] [pækt] [ʌp][ɪn] ['tɜːrki] , [ɔːr]['eni]
which shall have imbibed the Contagious Aura when packt up in Turkey , or any
哪个 将 有 吸收 这 传染性 灵气 什么时候 帕克特 向上 在 火鸡 , 或者 任何
[rɪ'moʊt] [pɑːrts] ;
remote Parts ;
偏僻的 部分 ;

当这些物品被打包运往土耳其或任何偏远地区时，它们应该已经吸收了传染性气场；

[jet] , [wen] - [hɪr] , [meɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ][soʊ] ['helθf(ə)l] [ə; eɪ] ['temprəmənt]
yet , when unpackt here , may chance to meet with so healthful a Temperament
然而 , 什么时候 - 这里 , 可能 机会 到 见面 和 所以 健康的 一个 气质
[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [er] ,
of our Air ,
的 我们的 空气 ,

然而，当我们在这里打开包装时，或许会偶然发现我们这里空气如此健康宜人。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][nɑːt][duː] [mʌtʃ] [hɜːrt] .
that it shall not do much hurt .
那 它 将 不是 做 很多 伤害 .

它不会造成太大伤害。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [taʊnz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][soʊ] [kə'rʌptɪd] ,
But when the Air of any one of our Towns shall be so corrupted ,
但 什么时候 这 空气 的 任何 一 的 我们的 城镇 将 是 所以 腐败的 ,

但是，当我们任何一个城镇的空气受到如此污染时，

[æz; əz][tuː; tə] [spred] [ænd; ənd] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] ['pestɪləns] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi]['lɪt(ə)l]['riːz(ə)n]
as to spread and maintain the Pestilence in it , there will be little reason
作为 到 传播 和 维持 这 瘟疫 在 它 , 那里 将要 是 小的 原因
[tuː; tə] [bɪ'liːv] ,
to believe ,
到 相信 ,

至于瘟疫在其中传播和持续存在，几乎没有理由相信。

[ðæt] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betər] [steɪt] .
that the Air of the rest of the Country is in a much better State .
那 这 空气 的 这 休息 的 这 国家 是 在 一个 很多 更好的 状态 .

全国其他地区的空气质量要好得多。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] - [ʃʊd; ʃəd] [mɔːr] ['strɪktli] [biː; bi][en'dʒɔɪnd] ,
For the same Reason Quarentines should more strictly be enjoined ,
为了 这 相同的 原因 - 应该 更多的 严格 是 禁止 ,

出于同样的原因，应该更严格地执行隔离措施。

[wen] [ðə; ði] [pleɪg] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['bɔːdərɪŋ] ['kɪŋdəm] , [ðæn; ðən] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [rɪ'moʊt] .
when the Plague is in a bordering Kingdom , than when it is more remote .
什么时候 这 瘟疫 是 在 一个 毗邻 王国 , 比 什么时候 它 是 更多的 偏僻的 .

当瘟疫蔓延到邻国时，其危害比瘟疫蔓延到偏远地区时更大。

[ˌɛl'ɛks'viː'aɪ'aɪ]
LXVII
六十七

第六十七

[aɪ][hæv; həv] [gɔːn] [θruː] [ðə; ði] [tʃiːf] ['brɛntʃɪz] [ʌv; əv][ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] [pleɪg] .
I have gone through the chief Branches of Preservation against the Plague .
我 有 已消失 通过 这 首席 分支 的 保存 反对 这 瘟疫 .

我已经了解了抗击瘟疫的主要防护措施。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl]['oʊnli][ˌeɪ diː 'diː] , [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [ʌv; əv] [gʊdz] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn]

And	shall	only	add	,	that	if	the	Burning	of	Goods	,	which	has	been
和	将	仅有的	添加	,	那	如果	这	燃烧	的	商品	,	哪个	有	到过

[prə'poʊzd] ,

proposed	,
建议的	,

此外，我还要补充一点，如果提议焚烧货物，

[biː; bi] [θɔːt] ['eni] [wei] [ə'fensɪv] [ɔːr] [ˌɪnkən'viːniənt] , [ðə; ði] ['beriɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][sɪks] [fiːt] ,

be	thought	any	Way	offensive	or	inconvenient	,	The	Burying	of	them	six	Feet	,
是	想法	任何	方式	进攻	或者	不方便	,	这	埋葬	的	他们	六	脚	,

以任何方式被认为冒犯或不便，将他们埋葬在六英尺深的地方，

[ɔːr] [mɔːr] , ['ʌndər] [graʊnd] [meɪ] ['ænsər] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [æz; əz] [wel] .

or	more	,	under	Ground	may	answer	the	Purpose	as	well	.
或者	更多的	,	在下面	地面	可能	回答	这	目的	作为	出色地	.

或者，地下也可能满足这一目的。

[wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [sed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][kən'teɪdʒən] , [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ]

What	has	been	said	of	the	Nature	of	Contagion	,	upon	which	the	foregoing
什么	有	到过	说	的	这	自然	的	传染	,	之上	哪个	这	前文

[də'rekʃ(ə)nz][ɑːr; ər] ['graʊndɪd] ,

Directions	are	grounded	,
方向	是	接地	,

以上关于传染病本质的论述，正是前文各项指示的依据。

[meɪ] ['ɔːlsoʊ][biː; bi][ʌv; əv] [juːz] [tɔːrdz] [ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][ə; eɪ] ['betər] ['meθəd] [ʌv; əv] [kjʊr] ,

may	also	be	of	Use	towards	establishing	a	better	Method	of	Cure	,
可能	还	是	的	使用	向	建立	一个	更好的	方法	的	治愈	,

[ðæn; ðən] ['ɔːθəz] [hæv; həv] ['kɑːmənli] [tɔːt] :

than	Authors	have	commonly	taught	:
比	作者	有	通常	教授	:

或许还有助于建立一种比作者们通常所教授的更好的治疗方法：

[bʌt; bət][tuː; tə][ɪn'geɪdʒ][ɪn] [ðɪs] [ɪz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [dɪ'zaɪn] .

But	to	engage	in	this	is	beyond	the	present	Design	.
但	到	从事	在	这	是	超过	这	展示	设计	.

但要做到这一点，超出了目前的设计范围。

['faɪnɪs] .

FINIS	.
结束	.

结束。

['futnəuts] : [wʌn] .

FOOTNOTES	:	1	.
脚注	:	1	.

脚注：1.

[vɪd] .

Vid	.
视频	.

视频。

[hɪpəkræt] .

Hippocrat	.
希波克拉底	.

希波克拉底。

[ɛpɪdɛm] .

Epidem	.
流行病	.

流行病。

[lɪb] . [θriː] .
lib . **3** .
库 . 3 .

lib.3.

[ˌtuːˈtuː] . ['geilin] , [diː] ['temprəmənt] , [lɪb] . [wʌn] . [kæp] .
2 . **Galen** , **de** **Temperament** , **lib** . **1** . **cap** .
2 . 盖伦 , 德 气质 , 库 . 1 . 帽 .

2. Galen，《气质》，lib。 1. 上限。

[fɔːr] . & ['kɑːment] .
4 . **&** **Comment** .
4 . & 评论 .

4. 并发表评论。

[ɪn] ['ɛpɪd] .
in **Epid** .
在 流行病学 .

在流行病学中。

[el] . [θriː] . [θriː] .
l . **3** . **3** .
我 . 3 . 3 .

第 3.3 行

[vɪd] . [dʒeɪ] . ['liːɔn] .
Vid . **J** . **Leon** .
视频 . J . 莱昂 .

维德·J·莱昂。

['hɪstər] .
Histor .
历史学家 .

历史性的。

[æ'frik] .
Afric .
非洲 .

非洲。

[lɪb] . [wʌn] . [fɔːr] .
lib . **1** . **4** .
库 . 1 . 4 .

lib.1.4.

[vɪd] . - [diː] [fɛbɝ] [ɪ'femərə] [brɪ'tænɪkə] .
Vid . **Caium** **de** **Febre** **Ephemera** **Britannica** .
视频 . - 德 二月 蜉蝣 大英百科全书 .

视频。 Caium de Febre 蜉蝣大英百科全书。

[faɪv] . [vɪd] . [roʊndiːˈnɛli][kənteɪdʒiːoʊ][ɪn][fi'rendze] , & - ['hɪstər] .
5 . **Vid** . **Rondinelli** **Contagio** **in** **Firenze** , **&** **Summonte** **Histor** .
5 . 视频 . 隆迪内利 传染 在 佛罗伦萨 , & - 历史学家 .

5. 视频。佛罗伦萨的 Rondinelli Contagio 和 Summonte Histor。

[ˌdiː 'aɪ]['nɑːpɔːli] .
di **Napoli** .
迪 那不勒斯 .

那不勒斯。

[sɪks] . [lɔːrd] - ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['henri] [ˌviːˌaɪˈaɪ] .
6 . **Lord** **Verulam's** **History** **of** **Henry** **VII** .
6 . 主 - 历史 的 亨利 七 .

6. 维鲁拉姆勋爵的《亨利七世史》。

['sɛvən] . ['viːdeɪ] ['hɑːdʒɪz] [diː] [pɛst] . [eɪt] .
7 . **Vide** **Hodges** **de** **Peste** . **8** .
7 . 视频 霍奇斯 德 瘟疫 . 8 .

7.参见霍奇斯·德·佩斯特。8.

[vɪd] . ['hɪstər] .
Vid . **Histor** .
视频 . 历史学家 .

视频历史。

- .
Fiorent .
- .

菲奥伦特。

[ˌdiː 'aɪ][mɑː'teɪoʊ][viː'lɑːni] . [naɪn] .
di **Matteo** **Villani** . **9** .
迪 马特奥 维拉尼 . 9 .

迪·马泰奥·维拉尼.9.

['eks 'eks]
XX
xx

XX

[vɪd] . [bə'liːniː][diː] - .
Vid . **Bellini** **de** **Febrib** .
视频 . 贝利尼 德 - .

Vid. Bellini de Febrib。

- . [bəu'kaːtʃiəu] [di'kæmərən] .
10 . **Boccaccio** **Decameron** .
- . 薄伽丘 十日谈 .

10.薄伽丘《十日谈》。

- .
Giornat .
- .

乔纳特。

[prɪm] .
prim .
原始 .

原始。

- . - [diː] [pɛst] , [el] . [wʌn] .
11 . **Diemerbroeck** **de** **Peste** , **L** . **1** .
- . - 德 瘟疫 , L . 1 .

11. Diemerbroeck de Peste，L.1。

[siː] . [fɔːr] . - .
C . **4** . **12** .
C . 4 . - .

C. 4.12.

['hɑːdʒɪz] [diː] [pɛst] . - .
Hodges **de** **Peste** . **13** .
霍奇斯 德 瘟疫 . - .

霍奇斯·德·佩斯特.13.

[vɪd] . [də'rekʃ(ə)nz][fɔːr; fər][ðə; ði] [kjʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪg] , [baɪ][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [fɪ'zɪʃnz] ;
Vid . **Directions** **for** **the** **Cure** **of** **the** **Plague** , **by** **the** **College** **of** **Physicians** ;
视频 . 方向 为了 这 治愈 的 这 瘟疫 , 经过 这 大学 的 医生 ;

参见《内科医师学会所著〈治疗瘟疫的指南〉》;

[ænd; ənd] ['ɔ:rdərz] [baɪ] [ðə; ði] [lɔ:rd] ['meɪər] [ænd; ənd] ['ɔ:ldəmən] [ʌv; əv] ['lʌndən] , ['pʌblɪʃt] - . - .

and	Orders	by	the	Lord	Mayor	and	Aldermen	of	London	,	published	1665	.	14	.
和	订单	经过	这	主	市长	和	市议员	的	伦敦	,	已发布	-	.	-	.

以及伦敦市长和市议员于 1665 年颁布的命令。14.

['dɪskɔ:rs] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [er] , [baɪ] [ðoʊ] .

Discourse	upon	the	Air	,	by	Tho	.
话语	之上	这	空气	,	经过	虽然	.

托马斯·阿奎那的《论空气》

[kʊk] . - .

Cook	.	15	.
厨师	.	-	.

库克.15.

[vɪd] .

Vid	.
视频	.

视频。

[ðə; ði] ['ʃʌtɪŋ] [ʌp] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] ['soʊbərli] [di'beitid] .

The	shutting	up	of	Houses	soberly	debated	.
这	关闭	向上	的	房屋	清醒地	辩论	.

议会关闭一事引发了严肃的讨论。

['ænoʊ] , - .

Anno	,	1665	.
安诺	,	-	.

公元1665年。

- . ['kæmdən] .

16	.	Camden	.
-	.	卡姆登	.

16. 卡姆登。

['ænəl] .

Annal	.
记录	.

记录。

['reɪdʒən] .

Regin	.
雷金	.

雷金。

- .

Elizab	.
-	.

伊丽莎白。

- . [lɔ:rd] ['vɛrʊləm] , ['nætʃ(ə)rəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [sent] . - .

17	.	Lord	Verulam	,	Natural	History	,	Cent	.	10	.
-	.	主	维鲁拉姆	,	自然的	历史	,	中心	.	-	.

17. 维鲁拉姆勋爵，《自然史》，10 世纪。

[nʌm] . - .

Num	.	914	.
数字	.	-	.

编号 914。

- . ['geilin] .

18	.	Galen	.
-	.	盖伦	.

18.盖伦。

[diː]['θiəriæk] .
de Theriac .
德 灭菌剂 .

德·特里亚克。

[kæp] . - . - .
cap . 16 . 19 .
帽 . - . - .

第16.19章

['hɑːdʒɪz] [diː] [pɛst] , [ˌpiːˌeɪ'dʒiː] . - . - .
Hodges de Peste , pag . 24 . 20 .
霍奇斯 德 瘟疫 , 页 . - . - .

霍奇斯·德·佩斯特，第 24.20 页。

[reɪzɪz] [diː][ˌɑːr 'iː]['mɛdɪkə] , [lɪb] . - .
Rhazes de re Medica , lib . 10 .
拉齐斯 德 关于 医学 , 库 . - .

Rhazes de re Medica，第 10 卷。

[siː] . - . - .
c . 16 . 21 .
c . - . - .

c. 16.21。

[nəj'tiʃiə] - - .
Notitia Ecclesiæ Diniensis .
消息 - - .

Notitia Ecclesiæ Diniensis.

[-] [noʊts] .
Transcriber's Notes .
转录员的 笔记 .

转录者注释。

[ðɪs] [bʊk] [ɪz] - ['jɪrz] [oʊld][ænd; ənd][ðə; ði][əd'vaɪs]['gɪv(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [ˌsjuːpə'siːd] [baɪ] [mɔːr]
This Book is 300 years old and the advice given has been superceded by more
这 书 是 - 年 老的 和 这 建议 给定 有 到过 被取代 经过 更多的
['mɑːdərn] ['meθədz] [ænd; ənd][ɪz][ʌv; əv][hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['vælјuː]['oʊnli] .
modern methods and is of historical value only .
现代的 方法 和 是 的 历史 价值 仅有的 .

这本书已有300年历史，其中提出的建议已被更现代的方法所取代，仅具有历史价值。

[ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ɪ'regjələr] [smɔːl] [kæps] [juːst] [æt; ət][ðə; ði][stɑːrt][ʌv; əv] ['pærəˌgræf] [hæz; həz][nɑːt]
The use of irregular small caps used at the start of paragraphs has not
这 使用 的 不规律的 小的 帽子 用过的 在 这 开始 的 段落 有 不是
[bɪn] [ri'teind] [fɔːr; fər][ðə; ði] [iːz] [ʌv; əv] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] [kən'sɪstənsi] .
been retained for the ease of reading and consistency .
到过 保留 为了 这 舒适 的 阅读 和 一致性 .

为了便于阅读和保持一致性，段落开头使用的不规则小型大写字母已被取消。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['spelɪŋ] [ænd; ənd][ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [ri'teind] .
The original spelling and punctuation has been retained .
这 原来的 拼写 和 标点 有 到过 保留 .

保留了原文的拼写和标点符号。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神